









81

I

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

CATALOGUE

MANUSCRITS ÉTHIOPIENS

CATALOGUE

LA COLLECTION ANTOINE D'ABBADIE

DES

MANUSCRITS ÉTHIOPIENS

DE

LA COLLECTION ANTOINE D'ABBADIE

34C

IMPRIMERIE NATIONALE

PARIS

1888



BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

---

CATALOGUE

DES

MANUSCRITS ÉTHIOPIENS

DE

LA COLLECTION ANTOINE D'ABBADIE

PAR

M. CHAÎNE



PARIS

IMPRIMERIE NATIONALE

---

ERNEST LEROUX, ÉDITEUR, RUE BONAPARTE, 28

---

MDCCCXII

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

CATALOGUE

012

MANUSCRITS ETHIOPIENS

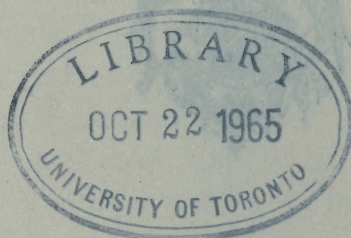
Z  
6621

P22 E82

LA COFFRETTE D'ABADIE

178

M. CHAÏNE



1016421

IMPRIMERIE NATIONALE

IMPRIMERIE NATIONALE, RUE BOZARANTE, 22

178



## PRÉFACE.

La collection de manuscrits éthiopiens, dont nous donnons aujourd'hui le catalogue, est depuis longtemps célèbre, et il y a plus de cinquante ans déjà que son auteur la signalait au monde savant<sup>(1)</sup>. Six ans après son retour d'Éthiopie, où il avait séjourné, en compagnie de son frère Arnauld, durant douze années (1837-1849), Antoine d'Abbadie faisait paraître la description raisonnée des deux cent trente-quatre manuscrits qu'il y avait recueillis. A sa mort, survenue en 1897, il confia à l'Académie des Sciences, dont il était membre, la continuation de l'œuvre astronomique fondée par lui dans son château d'Abbadia et sa générosité joignit à ce don celui de sa précieuse collection<sup>(2)</sup>. Il stipula toutefois que les manuscrits éthiopiens ne sauraient être prêtés en dehors du lieu où ils seraient conservés. Déposés en 1902 à la Bibliothèque nationale par l'Académie des Sciences, ils ne peuvent être consultés que sur place et, pour cette raison, un catalogue complet et précis de ces manuscrits nous a paru plus nécessaire que jamais. D'autre part, Antoine

<sup>(1)</sup> *Catalogue raisonné de manuscrits éthiopiens appartenant à Antoine d'Abbadie*. Paris, Imprimerie nationale, MCCCCLIX, in-4°, xv-236 pages (234 numéros).

<sup>(2)</sup> Voir la *Notice historique sur Antoine d'Abbadie*, . . . par M. Gaston Darboux, secrétaire perpétuel de l'Académie des Sciences (Paris, 1907, in-4°, 42 pages et 14 planches).

d'Abbadie, qui ne cessa de s'employer à compléter sa collection jusqu'à la fin de ses jours, s'était abstenu d'en continuer le catalogue et, de ce fait, une cinquantaine de volumes ou rouleaux appartenant à ce fonds n'ont pas encore été signalés. Pour achever l'œuvre de description commencée par Antoine d'Abbadie, nous avons dressé la liste et donné le détail de ces dernières acquisitions; nous avons repris, à cette occasion, l'examen des manuscrits déjà décrits en 1859 afin de donner un catalogue rédigé suivant une méthode uniforme.

Entreprise avec une connaissance approfondie des mœurs et de l'histoire du pays, la collection qui nous occupe fut poursuivie selon une méthode à la fois sûre et scientifique. Son auteur qui s'intéressait à tout, après avoir étudié sur place chacune des branches de la littérature éthiopienne, s'attacha à en recueillir les ouvrages classiques et ses efforts furent couronnés d'un plein succès<sup>(1)</sup>. Vouloir faire ici le départ des matières qui se trouvent le mieux représentées dans le fonds d'Abbadie serait malaisé; toutes s'y rencontrent richement pourvues. Il en est cependant, parmi elles, de plus importantes, à raison du plus grand intérêt qu'elles offrent; nous nous bornons à quelques indications sur celles-là.

Le texte de l'Écriture sainte, celui du moins dont se

<sup>(1)</sup> Antoine Abbadie s'assura, pour ses travaux de recherches, le concours de missionnaires capucins établis en Éthiopie, et deux de ces derniers, comme on peut le voir par sa correspondance, lui furent d'un précieux secours. L'un était français, le Père Léon des Avanchers, l'autre italien, le Père Giusto da Urbino.

sont toujours servi les Éthiopiens, y est complet. Ce qui en fait la valeur toutefois est moins l'abondance des matériaux que la variété des versions qui y sont représentées. Nous y trouvons les trois recensions connues de la version éthiopienne de l'Ancien Testament : l'Antique, la Vulgate, la Révision hébraïque<sup>(1)</sup>. Parmi les manuscrits hagiographiques, les *unica* sont en très grand nombre<sup>(2)</sup>. Ce qui en augmente le prix, ce sont les biographies des personnages indigènes qu'on y relève. Ces compositions originales, en nous permettant de mieux saisir la physionomie religieuse du peuple éthiopien, nous offrent en même temps une source pour la connaissance de son histoire et elles nous sont du plus précieux secours pour l'étude de la langue. Les annales des rois d'Éthiopie s'y trouvent presque en entier : nous y avons des documents sur la plupart des principaux faits survenus depuis le temps d'Amda Şejon (1314-1348) jusqu'à l'époque contemporaine. Citons aussi, pour la patristique, le Pasteur d'Herma, dont l'unique exemplaire de la version éthiopienne se trouve dans notre collection<sup>(3)</sup>, et notons qu'elle seule possède la série complète des livres liturgiques. Si la philosophie peut avoir sa part dans une classification de manuscrits éthiopiens, à raison de certaines compositions

<sup>(1)</sup> Le texte de ces trois recensions n'est pas complet dans notre collection; la Vulgate seule s'y trouve intégralement, mais ce que nous en avons du moins suffit pour étudier les caractéristiques de chacune.

<sup>(2)</sup> Notons parmi ceux-là les compositions suivantes : 174, *Abbākarazun*; 129, *Bḡalota Mikā'ēl*; 161, *Ferē Mikā'ēl*; 177, *Filmonā*; 29, *Na'akueto La'ab*; 56, *Iāfḡeranna 'Egzi'e*; 227, *Iārēd*; 161, *Zar'e'a 'Abrehām*; 14, *Zēnā Mārjām*, etc.

<sup>(3)</sup> N<sup>os</sup> 174 et 254.

comme celles qui sont intitulées *Hatatā Zar'a Iā'qob* et *Hatatā Walda Hejewāt*<sup>(1)</sup>, on ne la trouvera que dans le catalogue du fonds d'Abbadie; lui seul possède ces ouvrages. Pour la poésie et l'art épistolaire, qu'on ne rencontre dans la plupart des bibliothèques qu'à l'état de spécimens, signalons les précieux recueils, dont on ne trouve les pareils nulle part ailleurs, et qui sont uniques en leur genre. La collection des *Qenē*<sup>(2)</sup> renferme toutes les pièces, des factures les plus diverses, en usage dans la poésie éthiopienne et chacune d'elles s'y trouve en plusieurs exemplaires. Les lettres<sup>(3)</sup>, comme les *Qenē*, sont d'une grande variété; elles proviennent d'une correspondance authentique, elles n'ont rien de factice dans leur composition et à ce titre ont pour nous plusieurs avantages. La littérature des Juifs Falaschas y est largement représentée<sup>(4)</sup> ainsi que la magie et la divination<sup>(5)</sup>. Ceux qui s'occupent de la peinture pourront y trouver aussi matière à étude; de très nombreux dessins coloriés leur permettront de voir jusqu'à quel point le goût et l'exécution, qui caractérisent les productions éthiopiennes, les rapprochent de l'art<sup>(6)</sup>.

Les manuscrits de la collection d'Abbadie, comme les manuscrits éthiopiens en général, ne remontent pas à

(1) N<sup>os</sup> 215 et 234.

(2) Voir les n<sup>os</sup> 19, 39, 77, 145, 153, 202, 206, 214, 216, 255, 256.

(3) N<sup>os</sup> 255 et 256.

(4) N<sup>os</sup> 107, 150, 254, 270.

(5) Voir les n<sup>os</sup> 4, 32, 36, 40, 86, 120, 134, 142, 143, 162, 186, 189, 192, 206, 212, 245, 250, 253, 254.

(6) Voir en particulier les n<sup>os</sup> 82, 88, 113, 114, 222, 226.

une époque bien reculée. Les plus anciens qui se trouvent dans le fonds de la Bibliothèque nationale appartiennent aux XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles<sup>(1)</sup>; la majorité date seulement des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles. De ces manuscrits, c'est le petit nombre qui porte une mention d'année, et dans l'estimation de leur ancienneté on en est réduit le plus souvent à l'unique ressource qu'offre l'examen paléographique.

Dans la collection d'Abbadie vingt-quatre manuscrits seulement sont datés. De ceux-là, les plus anciens remontent aux années des rois Na'od, 1494-1508 (n<sup>o</sup> 74), et Ba'eda Mārjām, 1468-1478 (n<sup>o</sup> 105). Sept autres portent des millésimes du XVII<sup>e</sup> siècle<sup>(2)</sup>, cinq du XVIII<sup>e</sup><sup>(3)</sup> et le reste du XIX<sup>e</sup>. D'après l'inspection de l'écriture, une trentaine semblent appartenir aux XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles<sup>(4)</sup>. Ce sont, en général, des manuscrits provenant du monastère de *Dagā*, dont l'auteur de notre collection paraît avoir acquis la bibliothèque.

Nous avons conservé, dans notre travail, l'ordre adopté par Antoine d'Abbadie. Nous avons laissé à tous les manuscrits, au nombre de 234, déjà étudiés dans le catalogue de 1859, le numéro qui leur avait été assigné. Ce catalogue est trop connu, le nombre de ses manuscrits utilisés trop considérable, pour qu'il ait été possible de songer à en modifier la distribution. C'eût été jeter le trouble

(1) Voir H. Zotenberg, *Catalogue des manuscrits éthiopiens de la Bibliothèque nationale* (Paris, 1877, in-4<sup>o</sup>), n<sup>os</sup> 3, 5, 10, 32, 40, 45, 52, 79, 131.

(2) N<sup>os</sup> 53, 110, 117, 119, 131, 133, 195.

(3) N<sup>os</sup> 31, 32, 39, 50, 78.

(4) N<sup>os</sup> 22, 49, 51, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 61, 64, 65, 66, 69, 77, 80, 81, 89, 90, 91, 92, 94, 96, 111, 114, 126, 127, 128, 183.

dans les cotes, compliquer les recherches par des renvois à des tables de concordance sans nul profit. Les manuscrits qui n'avaient pas été catalogués jusqu'ici, du n° 235 au n° 283, ont été placés à la suite de ceux qui étaient déjà connus suivant l'ordre des cotes qu'ils avaient reçues dans la bibliothèque d'Antoine d'Abbadie.

La méthode suivie dans notre description est celle qui est communément adoptée de nos jours. Avec les détails se rapportant à l'ensemble d'un manuscrit, nous donnons la liste des différents morceaux qu'il renferme, en notant soigneusement pour chacun d'eux la pagination de début. En les énumérant, nous nous sommes efforcé de les déterminer de telle sorte qu'on puisse exactement se rendre compte de la matière dont ils traitent et les identifier avec ceux qui sont déjà connus ou les en distinguer facilement.

On trouvera, à la suite du catalogue de la collection d'Abbadie (p. 151-156), des notices sommaires des quelques manuscrits éthiopiens (n<sup>os</sup> 171-186) entrés à la Bibliothèque nationale depuis la publication, en 1877, du catalogue de H. Zotenberg.

Paris, 31 juillet 1912.

# CATALOGUE

## DES

# MANUSCRITS ÉTHIOPIENS

DE

LA COLLECTION ANTOINE D'ABBADIE.

---

### 1

#### Synaxaire.

Texte incomplet ne comprenant que les six premiers mois de l'année. — Fol. 3. *Maskaram*. — Fol. 32. *Teqemt*. — Fol. 57. *Hedār*. — Fol. 83. *Tāḥsāš*. — Fol. 118. *Ṭer*. — Fol. 155. *Iakātīt*.

Sur les deux premiers feuillets de garde, deux notes ajoutées : Fol. 1 v°. Acte de donation du présent volume à Notre-Dame. — Fol. 2. Fragment de l'ouvrage intitulé la *Foi des Pères* (ገጆግጥተ ጸብዓዊ), comprenant deux extraits de saint Ignace martyr et une partie de l'homélie de saint Grégoire le Thaumaturge sur la Trinité.

xviii<sup>e</sup>-xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 36 sur o m. 31; 179 feuillets; 3 colonnes; 37 lignes; reliure indigène.

### 2

#### Les quatre Évangiles.

Fol. 3. Canons d'Eusèbe et d'Ammonius. — Fol. 7. Introduction aux Évangiles. — Fol. 8. Étude sur la nature, le but, l'utilité, le nom, les divisions des Évangiles. — Fol. 12. Saint Matthieu. — Fol. 57. Saint Marc. — Fol. 84. Saint Luc. — Fol. 131. Saint Jean.

Les deux premiers feuillets sont blancs.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 28 sur o m. 25; 166 feuillets; 2 colonnes; 21 lignes; reliure indigène.

## 3

## Psaumes et Prières.

1. — Fol. 1. Les Psaumes, avec le cent cinquante et unième apocryphe.

2. — Fol. 98 v°. Les cantiques des Prophètes de l'Ancien et du Nouveau Testament. — Fol. 109 v°. Le Cantique des cantiques.

3. — Fol. 115 v°. *Les Louanges de la Vierge* (**ውዳሴ ፡ ማርያም ፡**).

Sur le dernier feuillet : acte de vente du manuscrit à M. d'Abbadie.

xviii<sup>e</sup>-xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 18 sur 0 m. 13; 129 feuillets; fol. 115 v°-129, 2 colonnes; 26 lignes; reliure indigène.

## 4

## Hymnes et Prières.

1. — Fol. 5. *L'Orgue de la Vierge* (**አርጋኖን ፡ ድንግል ፡**).

2. — Fol. 147. Prière de Philoxène de Maboug (**ሬል ከስዩስ ፡**). — Fol. 154. Hymne à la Vierge (**አከን ፡ ብእሲ ፡ ሶባ ፡ ሐኒጸ ፡ ቤት ፡ አፍተዎ ፡ ነሎ ፡**).

Sur les feuillets de garde : Fol. 1. *Salâm à Tadamo* (**ሰላም ፡ ሰላም ፡ ለገነረ ፡ ስምክ ፡ ተደዎ ፡**). — Fol. 160. Prières magiques contre les voleurs et les morsures de serpents.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 17 sur 0 m. 16; 160 feuillets; 2 colonnes; 16 lignes; reliure indigène.

## 5

## Hymnes et Prières.

1. — Fol. 1. *Les Louanges de Dieu* (**ውዳሴ ፡ አምላክ ፡**).

2. — Fol. 127. Prière de Philoxène de Maboug.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 24 sur 0 m. 21; 131 feuillets; 2 colonnes; 20 lignes; reliure indigène.



## 6

## Théologie et exégèse.

1. — Fol. 1. *Les Colonnes du mystère* (**አዕግደ : ምሥጢር** =). La deuxième partie de ce traité exposant le mystère de l'incarnation; en dialecte du Godjam.

2. — Fol. 40. *Les Beautés de la création* (**ስነ : ፍትረ ታት** =), commentaire des premiers chapitres de la Genèse; incomplet à la fin.

XIX<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 12 sur 0 m. 09; 62 feuillets; 2 colonnes; 16 lignes; reliure indigène.

## 7

## Récit des douze disciples.

1. — Fol. 1. Récit que Notre-Seigneur fit aux douze disciples; prière magique.

2. — Fol. 70. Fragment des actes de Moïse. Cf. l'ouvrage complet sous le n<sup>o</sup> 115.

XVIII<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 11 sur 0 m. 10; 85 feuillets; 12 lignes; reliure indigène.

## 8

Rituel des funérailles (**መጽሐፈ : ግንዛት** =).

Fol. 1. Introduction, cérémonial des funérailles. — Fol. 3. Sur les motifs de prier pour les morts. — Fol. 8. Entretien d'Athanase sur la transmigration de l'âme. — Fol. 13. Prières diverses. — Fol. 19. Livre venu de Jérusalem, qui a la vertu d'effacer les péchés. — Fol. 22 v<sup>o</sup>. Autre livre comme le précédent. — Fol. 32. Office pour les prêtres. — Fol. 42. Office pour les diacres. — Fol. 44.

Office pour les moines. — Fol. 45. Office pour les hommes adultes, les jeunes gens. — Fol. 47. Office pour les enfants. — Fol. 48. Office pour les religieuses. — Fol. 48. Office pour les femmes. — Fol. 50. Office pour les femmes mortes en couches. — Fol. 50. Office pour les petits enfants. — Fol. 51. Prières. — Fol. 54. Sermon funèbre d'*Abbā Salāmā*. — Fol. 55 v°. Prières pour le 3<sup>e</sup> jour. — Fol. 57. Pour le 7<sup>e</sup> jour. — Fol. 58. Pour le 12<sup>e</sup> jour. — Fol. 59 v°. Pour le 30<sup>e</sup> jour. — Fol. 61 v°. Pour le 40<sup>e</sup>, le 60<sup>e</sup> et le 80<sup>e</sup> jour. — Fol. 63. Autres prières. — Fol. 68 v°. Six absolutions de l'*abuna Sāmu'el*. — Fol. 71. Cantique intitulé መዋሥዕት : ዘረላከደጌን : ዘጊወጂ :: — Fol. 72. Prières. — Fol. 73 v°. Prière de l'encens. — Fol. 76 v°. Prières. Voir plus loin les nos 50 et 219.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 26 sur 0 m. 23; 79 feuillets; 2 colonnes; 23 lignes; reliure indigène.

## 9

## Livres du Nouveau Testament.

1. — Épîtres de saint Paul. — Fol. 2. Épître aux Romains. — Fol. 17. I<sup>re</sup> aux Corinthiens. — Fol. 31 v° a. II<sup>e</sup> aux Corinthiens. — Fol. 41 a. Épître aux Galates. — Fol. 45 v° b. Épître aux Éphésiens. — Fol. 50 a. Épître aux Philippiens. — Fol. 53 b. Épître aux Colossiens. — Fol. 56 v° a. I<sup>re</sup> aux Thessaloniens. — Fol. 59 v° a. II<sup>e</sup> aux Thessaloniens. — Fol. 61 b. I<sup>re</sup> à Timothée. — Fol. 64 v° b. II<sup>e</sup> à Timothée. — Fol. 67 v° a. Épître à Tite. — Fol. 69 b. Épître à Philémon. — Fol. 70 b. Épître aux Hébreux.

2. — Fol. 81 a. Actes des Apôtres.

3. — Epîtres catholiques. Fol. 118 *a*. I<sup>re</sup> de saint Pierre. — Fol. 122 *b*. II<sup>e</sup> de saint Pierre. — Fol. 125 *b*. I<sup>re</sup> de saint Jean. — Fol. 129 *v*<sup>o</sup> *a*. II<sup>e</sup> de saint Jean. — Fol. 130 *a*. III<sup>e</sup> de saint Jean. — Fol. 130 *v*<sup>o</sup> *a*. Épître de saint Jacques. — Fol. 133 *v*<sup>o</sup> *b*. Épître de saint Jude.

4. — Fol. 135 *a*. Apocalypse de saint Jean.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 23 sur 0 m. 20; 152 feuillets; 2 colonnes; 24 lignes; reliure indigène.

## 10

Les Louanges de Dieu. — Règles monastiques.

1. — Fol. 1. Règles de Pachôme (**ጳጳሎስ**) pour le monastère de Taben (**ጠርቤንስስ**).

2. — Fol. 6. *Les Louanges de Dieu* (**ውዳሴ ፡ አምላክ ።**).

Les deux derniers feuillets, qui ont été ajoutés au volume, contiennent la prière : **አግቢአብሔር ፡ ዘብርሃናት ፡ አግቢአብሔር ፡ ዘሥልጣናት ።**, dont le début manque.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 25 sur 0 m. 22; 146 feuillets; 2 colonnes; fol. 1-5, 22 lignes; fol. 6-145, 18 lignes; reliure indigène

## 11

Offices de la Semaine sainte.

(**መጽሐፈ ፡ ግብረ ፡ ሕማማት ።**)

Fol. 1. Introduction. — Fol. 3. Office du soir du dimanche des Rameaux. — Fol. 11 *v*<sup>o</sup>. Lundi. — Fol. 27. Mardi. — Fol. 42. Mercredi. — Fol. 54. Jeudi. Dans l'office de ce jour se trouve le récit amplifié de la Passion, contenant la légende du coq, qui a fait appeler ce passage : *Le livre du Coq* (**መጽሐፈ ፡ ዶርሆ ።**). — Fol. 81. Vendredi. — Fol. 141. Samedi. — Fol. 158. Sermon de

Cyriaque de *Benhesā* sur la gloire et la compassion de la Vierge.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 35 sur o m. 31; 168 feuillets; 3 colonnes; 30 lignes; reliure indigène.

## 12

## Offices de la Semaine sainte.

Même ouvrage que le numéro précédent. Fol. 1. Introduction. — Fol. 6. Office du soir du dimanche des Rameaux. — Fol. 15. Lundi. — Fol. 32. Mardi. — Fol. 50. Mercredi. — Fol. 63 v<sup>o</sup>. Jeudi. — Fol. 83 v<sup>o</sup>. Vendredi. — Fol. 134. Samedi. — Fol. 172 v<sup>o</sup>. Homélie de Cyriaque de *Benhesā* sur le bon larron.

Les feuillets 2 et 3 sont en blanc.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 39 sur o m. 33; 183 feuillets; 3 colonnes; 29 lignes; reliure indigène.

## 13

## Missel (ቅዳሴ =).

1. — Fol. 5. Prières du matin (ከዳን : ዘንግሀ =). — Fol. 20. Prières préparatoires à la Messe. — Fol. 22 v<sup>o</sup>. Autres prières préparatoires. — Fol. 24 v<sup>o</sup>. Prières ordinaires de la Messe.

2. — Les Anaphores : Fol. 40 v<sup>o</sup>. Anaphore des Apôtres. — Fol. 49 v<sup>o</sup>. Anaphore de Notre Seigneur. — Fol. 53. Anaphore de saint Jean l'Évangéliste. — Fol. 63 v<sup>o</sup>. Anaphore de Cyriaque de *Benhesā* ou de la Sainte Vierge. — Fol. 74. Anaphore de Jacques de Saroug. — Fol. 80 v<sup>o</sup>. Anaphore de Dioscore. — Fol. 83. Anaphore de saint Basile. — Fol. 92. Anaphore de saint Cyrille. — Fol. 98 v<sup>o</sup>.

Anaphore de saint Athanase. — Fol. 109 v°. Anaphore de saint Jean Chrysostome. — Fol. 115. Anaphore de saint Épiphanie. — Fol. 120 v°. Anaphore de saint Grégoire. — Fol. 124. Anaphore des 318 Pères de Nicée. — Fol. 132. Anaphore de saint Grégoire, frère de Basile.

Nombreuses notes ajoutées après coup, sur les feuillets de garde : Fol. 1 v°. Prière pour la communion, avec notation musicale. — Fol. 2 v°. Antiennes. — Fol. 3 v°. Prières pour les défunts. — Fol. 4 v°. Dessin en couleurs représentant saint Georges. — Fol. 138. Antiennes pour chaque jour de la semaine. — Fol. 139 v°. Cérémonial liturgique; règles de la hiérarchie ecclésiastique (ሥርዓተ ጌተ ፡ ክርስቲያን ።), en amharique, incomplet.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 18 sur o m. 17; 142 feuillets; 2 colonnes; 16 lignes; reliure indigène.

## 14

### Récits hagiographiques.

1. — Fol. 3. Discours de Théodote, évêque d'Ancyre, sur la vie de saint Georges. — Fol. 22. Vie de saint Georges. — Fol. 43 v°. Dix miracles de saint Georges, précédés d'une introduction. — Fol. 81. Légende du dragon terrassé par saint Georges dans la ville de Beyrouth. — Fol. 84 v°. *Salām* à saint Georges : ሰላም ፡ ለዝክረ ፡ ስምክ ፡ ወለሥዕርተ ፡ ርእሰክ ።

2. — Fol. 88. Vie de *Zēnā Mārjām* (ዜና ፡ ማርያም ።). — Fol. 115. *Salām* à *Zēnā Mārjām* : ሰላም ፡ ለዝክረ ፡ ስምኪ ፡ እንተ ፡ አልዐሎ ፡ ፈጣሪ ።

3. — Fol. 122. Sermon de saint Jean Chrysostome sur l'archange Raphaël. — Fol. 142. Miracles de l'archange

Raphaël. — Fol. 177. *Salām* à l'archange Raphaël : ሰላም :  
ለገዛረ : ስምክ : ተጸውዖ : ዘቀደመ ።

Notes ajoutées sur les feuillets de garde : Fol. 1 v°. Extrait de saint Jean, 1; note de scribe. — Fol. 2. Extrait de saint Matthieu, II. — Fol. 116 v°. Extrait de saint Matthieu, XII, 46. — Fol. 120 v°. Extrait de saint Matthieu, XXIV, 30.

XIX<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 25 sur 0 m. 22; 181 feuillets; 2 colonnes; 19 à 23 lignes; reliure indigène.

## 15

## La Foi des Pères (ሃይማኖት : አባው ።).

Recueil d'extraits des Pères pour appuyer la doctrine monophysite sur la Trinité et l'Incarnation. — Fol. 1. Table des matières des soixante-six chapitres. — Fol. 3. La doctrine des mystères qu'on lit aux fidèles avant la messe. — Fol. 5. Extraits des Didascalies des Apôtres. — Fol. 6. Hiérothée (ሂሪኒዎስ :), évêque d'Athènes, disciple de saint Paul. — Fol. 7. Atiphos (አውጢኔስ :), patriarche de Constantinople. — Fol. 7 v° b. Archaeus (አርክዎስ :), évêque de Leptis (ለፍጥ :) en Afrique. — Fol. 7 v° c. Saint Denys l'Aréopagite, extrait du récit qu'on lui attribue sur les saints Pierre et Paul. — Fol. 8 v° c. Saint Ignace, martyr. — Fol. 10. Saint Grégoire le Thaumaturge. — Fol. 12. Saint Grégoire l'Illuminateur. — Fol. 12 v°. Alexandre, patriarche d'Alexandrie, l'un des trois cent dix-huit de Nicée. — Fol. 13. Histoire du concile de Nicée et du symbole qui y fut rédigé avec le résumé des canons de ce concile. — Fol. 21 v°. Saint Athanase, patriarche d'Alexandrie. — Fol. 39. Saint Basile de Césarée en Cappadoce. — Fol. 44. Saint Grégoire de Nysse, frère de saint Basile. — Fol. 49 v°. Saint Félix, pape

et martyr. — Fol. 50. Saint Jules, pape. — Fol. 56 v° *a*. *L'abbâ Matoligon* (መጠሊ.ገገ :). [Le traducteur a pris les mots μετ' ὀλίγων pour un nom propre; ce chapitre n'est qu'un extrait d'un sermon de saint Jules sur l'Incarnation.] — Fol. 56 v° *c*. Saint Innocent, pape. — Fol. 57. Saint Silvestre (ስለባስጥሮዮስ :), pape. — Fol. 57 v°. Vitalien (ፍጣሊስ :), pape. — Fol. 58. Saint Ephrem le Syrien. — Fol. 59 v°. Proclus, évêque de Cyzique. — Fol. 64 *b*. — Sévérianus, évêque de Gabala; Eupraxius (አፍሮስዮስ :), archevêque d'Arménie. — Fol. 64 v°. Jean, patriarche de Jérusalem. — Fol. 66 v°. Théodote, évêque d'Ancyre. — Fol. 68 v°. Saint Épiphanes de Chypre. — Fol. 84 v°. Saint Grégoire de Nazianze. — Fol. 88. Saint Jean Chrysostome. — Fol. 103 v°. Théophile, patriarche d'Alexandrie. — Fol. 104. Saint Cyrille, patriarche d'Alexandrie. — Fol. 143. Théodose, patriarche d'Alexandrie. — Fol. 149 v°. Sévère d'Antioche. — Fol. 161. Jacques de Saroug. — Fol. 162. Benjamin, patriarche d'Alexandrie, contre Arius et Apollinaire. — Fol. 165 v°. Lettre de Jean d'Alexandrie à Cyriaque d'Antioche. — Fol. 169 v°. Lettre de Cyriaque d'Antioche à Marc d'Alexandrie. — Fol. 173 v°. Lettre de Théodose d'Antioche à Michel d'Alexandrie. — Fol. 175. Lettre de Denys d'Antioche à Michel d'Alexandrie. — Fol. 176 v°. Lettre de Gabriel d'Alexandrie à Jean d'Antioche. — Fol. 178. Lettre de Cosmas d'Alexandrie à Jean d'Antioche. — Fol. 179 v°. Lettre de Basile d'Antioche à Cosmas d'Alexandrie. — Fol. 185. Lettre de Cosmas d'Alexandrie à Basile d'Antioche. — Fol. 186 v°. Lettre de Macaire d'Alexandrie à Jean d'Antioche. — Fol. 188.

Lettre de Denys d'Antioche à Ménas d'Alexandrie. — Fol. 191. Lettre de Ménas d'Alexandrie à Jean d'Antioche. — Fol. 192 v°. Lettre de Denys d'Antioche à Ménas d'Alexandrie. — Fol. 194 v°. Deux lettres de Jean d'Antioche à Ménas d'Alexandrie. — Fol. 202 v°. Deux lettres de Philothée d'Alexandrie à Denys et à Athanase d'Antioche. — Fol. 206 v°. Lettre d'Athanase d'Antioche à Philothée d'Alexandrie. — Fol. 209. Deux lettres de Jean d'Antioche à Zacharie d'Alexandrie. — Fol. 212 v°. Deux lettres de Zacharie d'Alexandrie à Jean d'Antioche. — Fol. 216 v°. Deux lettres de Sanutius d'Alexandrie à Denys d'Antioche. — Fol. 229 v°. Lettre de Denys d'Antioche à Sanutius d'Alexandrie. — Fol. 231 v°. Christodule d'Alexandrie. — Fol. 236. Trois lettres de Jean d'Antioche à Christodule d'Alexandrie. — Fol. 243 v°. *Ḥabīb Abou Rāiṭa*. — Fol. 244. *Zakariā Iahīā Ibn 'Adi ben-Ḥamid ben Zakariā* à *Abou el-Ḥasan al-Qasim Ibn Ḥabīb*. — Fol. 244 v°. Douze thèses extraites de saint Grégoire le Thaumaturge. — Fol. 248 v°. Six anathèmes du pape Jules. — Fol. 249 a. Cinq anathèmes de Vitalien, pape. — Fol. 249 c. Treize anathèmes de saint Grégoire de Nazianze. — Fol. 250 v°. Douze anathèmes de saint Cyrille d'Alexandrie. — Fol. 257. Cinq anathèmes de Théodose d'Alexandrie. — Fol. 257 v°. Treize anathèmes de Jean de Bryllos. — Fol. 259. Extraits de divers Pères sur l'Incarnation.

D'une autre main et sur des feuillets ajoutés : Fol. 271. Les commandements de Moïse. — Fol. 274. *Le livre de l'Épître* (ጠግር ጸጸጸ ጸጸጸ).

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 55 sur 0 m. 31; 278 feuillets; 3 colonnes; 24 lignes; reliure indigène.



16

Le livre d'Énoch.

Livres de l'Ancien Testament.

1. — Fol. 1. Énoch.

2. — Les petits Prophètes : Fol. 23. Osée. — Fol. 26 v°. Amos. — Fol. 29. Michée. — Fol. 30 v° b. Joel. — Fol. 31 v° c. Abdias. — Fol. 32 b. Jonas. — Fol. 33 a. Nahum. — Fol. 33 v° b. Habacuc. — Fol. 34 v° a. Sophonie. — Fol. 35 c. Aggée. — Fol. 36 a. Zacharie. — Fol. 39 c. Malachie.

3. — Fol. 41 a. Isaïe. — Fol. 62 b. Proverbes de Salomon. — Fol. 72 v° c. Sagesse de Salomon. — Fol. 80 v°. Ecclésiaste. — Fol. 86 a. Daniel. — Fol. 94 a. Ecclésiastique. — Fol. 112 v° a. Job. — Fol. 124 v° a. Le Cantique des cantiques.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 25 sur o m. 22; 126 feuillets; 3 colonnes; 34 lignes; reliure indigène.

17

Hymnes et Prières.

1. — Fol. 2. Les cantiques des Prophètes de l'Ancien et du Nouveau Testament.

2. — Fol. 18. Prières de l'office divin; laudes. — Fol. 41. Tierce. — Fol. 57 v°. Sexte. — Fol. 74. None. — Fol. 90. Vêpres. — Fol. 105. Complies. — Fol. 119. Matines.

3. — Fol. 153. Prière tirée des quatre Évangiles : **አምቃለ ፡ አርባዕቱ ፡ ወንጌላት ፡** — Fol. 160 v°. Prière débutant comme il suit : **በረከተ ፡ አዳም ፡ ወአቤል ፡ ወሴት ፡ ወበረከተ ፡ ሄኖክ ፡ ወቃይናን ፡** etc.

Quelques notes de scribes occupent le premier feuillet de garde.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 30 sur 0 m. 26; 162 feuillets; 2 colonnes (les psaumes sont écrits à longues lignes); 19 lignes; reliure indigène.

## 18

Traité de saint Cyrille (ገገረ : ቄርሎስ =).

Extraits des Pères.

1. — Fol. 3. Traité de saint Cyrille d'Alexandrie adressé à l'empereur Théodose, *De recta fide*, avec le premier livre du *Prosphonicus ad Reginas de recta fide*.

2. — Fol. 69. Le neuvième dialogue de saint Cyrille à Hermias, qui est appelé ici Palladius (አላድዮስ) : *Quod Christus sit unus*.

3. — Fol. 106 v°. Extraits des Pères : Théodote d'Ancyre. — Fol. 108. Saint Cyrille d'Alexandrie. — Fol. 109. Sévère de Sinnada en Phrygie. — Fol. 110 r°. Acace de Mélitène. — Fol. 111 v°. Juvénal de Jérusalem. — Fol. 112 v°. Saint Cyrille. — Fol. 114. Reginus de Constance dans l'île de Chypre. — Fol. 115. Saint Cyrille. — Fol. 116 v°. Eusèbe d'Héraclée dans le Pont. — Fol. 117. Théodote d'Ancyre. — Fol. 118. Firmin de Césarée en Cappadoce. — Fol. 119. Lettre du Synode d'Éphèse à Jean d'Antioche. — Fol. 119 v°. Saint Cyrille. — Fol. 120 v°. Lettre de Jean d'Antioche à saint Cyrille. — Fol. 121. Lettre de saint Cyrille à Jean d'Antioche. — Fol. 123. Traité *De recta fide* d'Épiphanes de Chypre. — Fol. 126 v°. Épiphanes de Chypre. — Fol. 127. Proclus de Cyzique. — Fol. 130. Sévérien de Gabala. — Fol. 135. Saint Grégoire le Thaumaturge. Fol. 136, 138 v°. Saint

Cyrille. — Fol. 141. Fragment de sermon d'un père anonyme. — Fol. 142. Sur le concile de Nicée.

4. — Fol. 144. Lexique des mots difficiles employés dans les traités de Cyrille et les extraits des Pères. — Fol. 145. Fragment d'un sermon sur l'Incarnation.

XIX<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 21 sur 0 m. 20; 145 feuillets; 2 colonnes; 23 lignes; reliure indigène.

## 19

## Le Vieillard spirituel

(አረጋዊ፡ መንፈሳዊ ።).

1. — Fol. 4. Préface de l'ouvrage dont l'auteur, qui n'est pas nommé, n'est autre que Jean Saba. Entretien sur la vigilance de soi-même. — Fol. 10. Sur la lutte avec soi-même, en cinq sections. — Fol. 19. Sur la luxure. — Fol. 24. Sur le blasphème. — Fol. 27. Sur la colère, l'irréflexion, l'orgueil. — Fol. 28 v°. Sur l'amour des bons esprits pour les solitaires et les tentations des mauvais esprits. — Fol. 30 v°. Sur les visions spirituelles véritables. — Fol. 36. Sur l'inconvenance de blâmer la manière de parler des Pères sur les choses célestes. — Fol. 38. Sur les novices. — Fol. 40 v°. Sur la prière, la vertu des natures spirituelles. — Fol. 48 v°. Sur la vigilance des sens. — Fol. 53. Sur la mort au monde volontaire, la vie future. — Fol. 55 v°. Sur l'intimité dont jouissent auprès de Dieu les âmes excitées par le Saint-Esprit. — Fol. 57. Sur les divers dons de Dieu. — Fol. 58. Sur les mystères du monde nouveau. — Fol. 60. Interrogation d'un frère qui priaient tourné vers la gauche. — Fol. 60 v°. Sur la manifestation de Dieu dans l'âme et

l'intimité de l'âme avec Dieu. — Fol. 62. Sur la contemplation de la Trinité. — Fol. 64 v°. Sur les dons faits par le Saint-Esprit à ceux qui méditent. — Fol. 70 v°. Sur le bonheur des amis de Dieu. — Fol. 76 v°. Sur le renoncement au monde et l'éloignement des affections. — Fol. 79. Sur la vigilance, le don de prudence et la pénitence de purification. — Fol. 82. Sur la manifestation de Jésus-Christ. — Fol. 85. Récit d'un frère. — Fol. 86 v°. Lettre du *Vieillard spirituel* à l'un de ses frères, qui l'avait interrogé sur les moyens de purifier l'âme des péchés commis après le baptême. — Fol. 93 v°. Vision d'un homme durant les saints mystères. — Fol. 95. Explication de la vision précédente. — Fol. 95 v°. Sur les avantages du silence pour les vigilants. — Fol. 97 v°. Sur l'amour de Dieu, son principe, sa fin. — Fol. 106. Sur la sollicitude de Dieu pour élever l'homme à la vision de la gloire béatifique. — Fol. 110. Sur la vision de Dieu, combien elle est possible à l'homme. — Fol. 121. Sur la louange et le désir pour le souvenir de Dieu. — Fol. 126. Lettres spirituelles du *Vieillard spirituel*. Ces dernières étaient au nombre de cinquante-deux, mais les chiffres ont été grattés et réduits à quarante-cinq en modifiant les coupures.

2. — Recueil d'apophtegmes, distribués en trois chapitres : fol. 194 v°, 203 v°, 209 v°. — Fol. 211 a. Lettre du *Vieillard spirituel* à l'un de ses frères. — Fol. 211 b. Autre entretien du *Vieillard spirituel* avec son frère. — Fol. 214. Préceptes de vie religieuse tirés de la vie des moines : ግብረ : አበው : ዘመነካሳት ።

Sur les feuillets de garde : Fol. 1. Trois ጭኔ du genre ዕግኛ : ጥገር ። et ሥላሴ ።. — Fol. 2. Hymne à la Vierge dont toutes les strophes

commencent par le mot **አአዎን** ; le début de cette hymne se trouve sur un des feuillets de la fin, fol. 215 v°. — Fol. 2 v°. Note sur les professeurs qui se sont transmis l'enseignement du *Vieillard spirituel*. — Fol. 215 v°. Début de l'hymne à la Vierge, dont la suite se trouve au fol. 2. — Fol. 217 v°. Prière à la Vierge; extraits de saint Jean Chrysostome sur l'esprit des moines. — Fol. 218 v°. Un **ቅኔ** du genre **ዕግን ፡ ሞገር** =

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 19 sur 0 m. 18; 218 feuillets; 2 colonnes; 19 lignes; reliure indigène.

## 20

Commentaire de saint Jean Chrysostome  
sur l'Épître aux Hébreux.

Fol. 3. Table de l'ouvrage. — Fol. 5. Commentaire en trente-quatre homélies (**ድርሳን** ;), se terminant chacune par une exhortation morale (**ተግዛጽ** ;). — Fol. 126. Notice abrégée sur la vie et les œuvres de saint Jean Chrysostome.

Sur le premier feuillet de garde : fragment d'un traité de cosmographie d'après Ptolémée le Sage (**በጥሌሞስ ፡ ጠሊብ** ;).

xviii<sup>e</sup>-xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 28 sur 0 m. 26; 127 feuillets; 3 colonnes; 33 lignes; reliure indigène.

## 21

L'Exode. — La Vision de Gorgorios.

Fol. 2. Le livre de l'Exode. — Fol. 39. La Vision de Gorgorios.

Ce manuscrit provient des Juifs Falaschas.

xvii<sup>e</sup>-xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 16 sur 0 m. 13; 51 feuillets; 2 colonnes; 23 lignes; reliure européenne.

## 22

## L'Octateuque.

Fol. 3. Genèse. — Fol. 49 v°. Exode. — Fol. 87. Lévitique. — Fol. 112. Nombres. — Fol. 144. Deutéronome. — Fol. 178. Josué. — Fol. 197. Les Juges. — Fol. 216. Ruth.

xv<sup>e</sup>-xvi<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 45 sur o m. 32; 218 feuillets; 2 colonnes; 31 lignes; reliure indigène.

## 23

## Mélanges ascétiques.

1. — Fol. 1. *Le Vieillard spirituel* (አረጋዊ፡ መንፈሳዊ፡) de Jean Saba; même ouvrage que sous le n° 19, fol. 4 r°-194 r°.

2. — Fol. 144. Recueil d'apophtegmes des Pères égyptiens, par Philoxène de Maboug, précédés de la table des deux cent quarante-sept sections.

xvii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 24 sur o m. 21; 219 feuillets; 2 colonnes; 20 lignes; reliure indigène.

## 24

## Commentaire des Évangiles.

Fol. 5. Introduction au commentaire de saint Matthieu. — Fol. 15. Commentaire de saint Matthieu. — Fol. 181. Saint Marc. — Fol. 189. Saint Luc. — Fol. 237. Saint Jean.

xvii<sup>e</sup>-xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 23 sur o m. 20; 291 feuillets; 2 colonnes; 31 lignes; reliure indigène.

## 25

## Prières de l'office.

Fol. 4. Laudes. — Fol. 31. Tierce. — Fol. 49. Sexte. — Fol. 62. None. — Fol. 76 v°. Vêpres. — Fol. 89. Complies. — Fol. 106. Matines.

Sur les feuillets de garde : Fol. 1 v°. *Salâm* à la Trinité : ሐላም ፡ ለሁላዊክሙ ፡ ዘይመውዕ ፡ ሀላዊያተ ።. — Fol. 147 v°. Fragment d'un *Salâm* aux anges.

xvii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 29 sur o m. 27; 149 feuillets; 2 colonnes; 16 lignes; reliure indigène.

## 26

## Le livre des Philosophes. — Cérémonial. — Prières.

1. — Fol. 4. Recueil de maximes de divers auteurs, intitulé : *Le livre des sages philosophes*; même rédaction que dans le n° 81, fol. 2-60.

2. — Fol. 45. Cérémonial de la Cour (ወግ ፡ ወሥርዓተ ፡ መንግሥት ።). — Fol. 62. Explication de la prière d'action de grâces, du *Pater*, de la Salutation angélique, du *Credo* en amharique. — Fol. 80 v°. Cérémonial ecclésiastique, règles de la hiérarchie sacerdotale.

3. — Fol. 83. Prière de la Vierge au Golgotha.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 20 sur o m. 18; 88 feuillets; 2 colonnes; 14 lignes; reliure européenne.

## 27

## Lexique geez-amharique.

Copie du ms. 160 de la présente collection.

xix<sup>e</sup> siècle; papier; o m. 13 sur o m. 10; 166 pages; 2 colonnes; 18 lignes; reliure européenne.

## 28

## Commentaires de l'Écriture.

Fol. 2. Genèse. — Fol. 38. Exode. — Fol. 54. Lévitique. — Fol. 64 v°. Nombres. — Fol. 75. Deutéronome. — Fol. 84. Josué. Ce commentaire est attribué à saint Jean Chrysostome.

Sur un des feuillets de garde : Fol. 87. Fragment de l'histoire du roi *Wanāg Sagad* (ወናግ ሰገድ) [1559-1563].

xvii<sup>e</sup>-xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 16 sur o m. 15; 88 feuillets; 2 colonnes; 27 lignes; reliure indigène.

## 29

## Récits hagiographiques. — Hymnes et Prières.

1. — Fol. 1. Récit paraphrasé de la Passion, suivant les Synoptiques, divisé en sept sections pour les jours de la semaine (ዜና ሕማማቲሁ ለመድኃኒነት =).

2. — Fol. 20. *Malké'e* à Notre-Seigneur, en strophes de cinq vers : ሰላም ለገነከረ ስምክ በመጽሐፉ መስቀል ሁተለክዓ = — Fol. 23 v°. Prière à la Vierge : አክነ ብእሲ ሶበ ወሀበኪ : etc.

3. — Fol. 25. Sermon sur saint Gabriel pour le 19 de *Tāhšāš*. — Fol. 33 v°. Deux miracles de saint Gabriel. — Fol. 36. *Malké'e* sur saint Gabriel : [በ] ሰላም ገብርኤል መልአክ በላዕለ ማርያም ሁክዕረፈ =

4. — Fol. 41. Vie du roi *Na'akueto La'ab* (ነአኩቶ ለአብ). — Fol. 101 v°. Deux miracles de *Na'akueto La'ab*. — Fol. 106 v°. *Malké'e* sur le même roi : ሰላም ለገነከረ ስምክ ምሉዐ ጸጋ ወሞገስ = ወለርእስክ ጥሉል በቅብዓ መንፈስ ቅዱስ =

xvii<sup>e</sup>-xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 16 sur o m. 14; 108 feuillets; 2 colonnes; 17 lignes; reliure indigène.



## 30

## Le livre d'Énoch.

## Livres de l'Ancien Testament.

1. — Fol. 3. Le livre d'Énoch.
2. — Fol. 47. Les Proverbes. — Fol. 67 v° a. Sagesse. — Fol. 81 v° b. Ecclésiaste. — Fol. 89 a. Job. — Fol. 112 a. Osée. — Fol. 118 b. Amos. — Fol. 123 b. Michée. — Fol. 127 a. Joel. — Fol. 129 c. Abdias. — Fol. 130 b. Jonas. — Fol. 131 v° b. Nahum. — Fol. 133 a. Habacuc. — Fol. 134 v° c. Sophonie. — Fol. 136 v° b. Aggée. — Fol. 138 a. Zacharie. — Fol. 145 c. Malachie. — Fol. 148 a. Daniel. — Fol. 164 v° a. Isaïe.

Sur les feuillets de garde : Fol. 1. *Malke'e* en l'honneur des quatre animaux de l'Apocalypse. — Fol. 201 b. Extraits de la chronique de *Georges ibn al-Amid* l'Égyptien. — Manuscrit provenant des Juifs Falaschas.

xvii<sup>e</sup>-xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 27 sur 0 m. 25; 203 feuillets; 3 colonnes; 27 lignes; reliure indigène.

## 31

## Histoire de Barlaam.

## Chronique de Jean de Nikiou. — Récits hagiographiques.

1. — Fol. 1. Vie de saint Antoine, premier ermite.
2. — Fol. 17. Prière du vénérable Longin.
3. — Fol. 18 c. Vie de l'abbā *Barsomā* (*Bar Sawmā*) le Syrien, du monastère de Basmul.
4. — Fol. 24 v° a. Homélie de saint Cyrille de Jérusalem sur la Présentation de Notre-Seigneur.
5. — Fol. 27 a. Histoire apportée de l'Inde à Jérusalem, écrite par un moine de Gethsémani, du nom de

Jean. C'est la célèbre composition de Barlaam et Josaphat (**በረላም ፡ ወይዋከፍ ።**). Cf. H. ZOTENBERG, *Notice sur le livre de Barlaam et Joasaph*, accompagnée d'extraits du texte grec et des versions arabe et éthiopienne (*Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque nationale*, t. XXVIII).

6. — Fol. 104. Chronique de Jean Madabbar, évêque de Nikiou en Égypte, s'étendant depuis la création à la conquête de l'Égypte par les musulmans et au retour de l'exil du patriarche Benjamin. Table des cent vingt-deux chapitres. — Fol. 108. Commencement de l'ouvrage.

7. — Fol. 165. Vie de Sévère (**ሳዊሮስ ፡**), évêque d'Antioche; la fin manque.

Fol. 170. Un feuillet intercalé contenant le début de *La Foi des Pères* (**ሃደግኖተ ፡ አበው ።**).

Daté au fol. 103 v° de l'ère des Martyrs 1482 (1766 de J.-C.); parchemin; o m. 37 sur o m. 30; 180 feuillets; 3 colonnes; 30 lignes; reliure européenne.

## 32

### Vie de l'abbā Sāmu'el de Gadāma Wāli.

Le texte de la vie débute au fol. 5.

Deux prières ont été ajoutées sur les feuillets de garde : Fol. 2-4 et Fol. 94. — La dernière, une formule magique, commence par ces mots : **ለሐሹ ፡ ለሐሹ ፡ ለምንሹ-ሃር ፡ አንሱር ፡ ይትባረጹ ፡** etc.

Daté de l'an de la création 7192, sous le roi 'Iāsu, 1704; parchemin; o m. 25 sur o m. 20; 94 feuillets; 2 colonnes; 19 lignes; reliure européenne.

## 33

### Mar Isaac de Ninive.

Version éthiopienne du troisième livre des œuvres ascétiques de Mar Isaac de Ninive, faite d'après un texte arabe.

Fol. 1. Introduction. — Fol. 2 v°. Sur l'amour de Dieu, l'humilité, la charité, la chasteté, le recueillement, etc. — Fol. 13. Sur le péché, la sanctification. — Fol. 25 v°. Sur les moyens de la perfection. — Fol. 35. Sur divers points d'ascétisme, par demandes et réponses. — Fol. 48 v°. Sur les exercices de la vie monacale et de la vie contemplative. — Fol. 49 v°. Sur les combats contre les tentations. — Fol. 57. Sur la connaissance de soi-même, la prière, l'utilité des tentations. — Fol. 60 v°. Sur la pénitence. — Fol. 62 v°. Sur les devoirs de la vie monacale. — Fol. 63 v°. Sur les consolations spirituelles. — Fol. 65 v°. Sur les moyens d'arriver à la perfection. — Fol. 67. Sur la confiance en Dieu. — Fol. 70. Sur le découragement et la lutte constante. — Fol. 72 v°. Sur le recueillement. — Fol. 74 v°. Sur la vigilance. — Fol. 78. Sur les tentations et le péché. — Fol. 82. Sur la vigilance du cœur. — Fol. 83. Sur les signes de l'amour divin. — Fol. 83 v°. Sur les avantages de la souffrance. — Fol. 85 v°. Sur le jeûne. — Fol. 91 v°. Sur le silence, le repos du corps. — Fol. 94. Sur les tentations. — Fol. 98 v°. Sur les différentes vertus, soit de l'esprit, soit du corps. — Fol. 100 v°. Sur la pureté de l'âme et du corps. — Fol. 101. Sur la foi. — Fol. 101 v°. Sur la pénitence. — Fol. 103. Sur la science naturelle et la science spirituelle. — Fol. 105. Conseils spirituels. — Fol. 111 v°. Sur les pensées spirituelles. — Fol. 113. Sur l'action spirituelle de l'homme. — Fol. 113 v°. Sur les différents états de l'âme suivant qu'elle est dans l'obscurité ou la lumière. — Fol. 115. Entretien sur divers sujets. — Fol. 120 v°. Sur les mauvaises pensées. — Fol. 124 v°. Sur le support

qu'on trouve dans l'amour de Dieu. — Fol. 126. Sur la solitude.

xviii<sup>e</sup>-xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 20 sur 0 m. 18; 129 folios; 2 colonnes; 19 lignes; reliure indigène.

## 34

## Le livre de la compilation

(መጽሐፈ ፡ ሓዊ ። — الحياوي).

Recueil théologique et ascétique, écrit en grec par le moine Antiochus du monastère de *Dabra Siq*, près de Jérusalem, puis traduit en arabe par un moine du couvent de Saint-Antoine en Égypte, *Gabriel Ibn Batrak*, et enfin de l'arabe en éthiopien par *Salig*, à la fin du xvi<sup>e</sup> siècle. Il est divisé en 63 chapitres.

Fol. 1. Table des chapitres. — Fol. 5 v<sup>o</sup>. Préface de l'ouvrage. — Fol. 6 v<sup>o</sup>. Introduction et entretien sur la nécessité de l'étude des livres saints. — Fol. 13 v<sup>o</sup>. Sur le vrai bonheur et le vrai malheur. — Fol. 13 v<sup>o</sup>. Sur la vie monastique et les conditions pour la pratiquer. — Fol. 21. Sur la défense d'admettre des esclaves dans la cléricature. — Fol. 22. Sur l'abandon de la vie monastique. — Fol. 24 v<sup>o</sup>. Nécessité de se soumettre aux commandements de Dieu sans se laisser arrêter par ceux qui s'en scandaliseraient. — Fol. 26. Des vrais et des faux docteurs. — Fol. 31 v<sup>o</sup>. De l'opportunité de la colère. — Fol. 33. Des injures. — Fol. 36. Du pardon des injures. — Fol. 37 v<sup>o</sup>. De la luxure. — Fol. 41 v<sup>o</sup>. De l'adultère, de la séduction. — Fol. 44 v<sup>o</sup>. Du serment et du parjure. — Fol. 47 v<sup>o</sup>. De la vengeance, du pardon des offenses. — Fol. 54. De la simplicité et de la prudence. — Fol. 56.

De l'obéissance. — Fol. 60. De la volonté. — Fol. 63 v°. Sur le bien qu'il ne faut pas vouloir avec tristesse. — Fol. 64 v°. Ce que doit être l'aumône. — Fol. 70 v°. Qu'il vaut mieux donner aux pauvres qu'aux églises. — Fol. 73. Sur l'aumône faite avec une fortune mal acquise. — Fol. 76. Qu'il est permis de dérober avec ruse le bien des riches pour en faire des aumônes et qu'il n'y a pas de péché tant que ces riches ne sont pas réduits à la pauvreté. — Fol. 78. De la charité universelle. — Fol. 80 v°. Qu'il ne faut pas offenser ni haïr personne. — Fol. 82 v°. De la prière pour tous les hommes. — Fol. 84 v°. Qu'il ne faut pas faire l'aumône devant les hommes et comme des hypocrites. — Fol. 85 v°. Des qualités de la prière. — Fol. 88. Sur la manière de prier des solitaires, sans musique, ni chants. — Fol. 93 v°. Sur la manière de prier, pour les foules, dans les églises, qui doit être différente de celle des solitaires. — Fol. 95 v°. Des conditions de la bonne prière. — Fol. 98 v°. De l'inutilité des prières que l'on fait pour nous, si nous ne prions pas. — Fol. 106. Qu'il vaut mieux plaire à Dieu qu'aux hommes. — Fol. 109. Du renoncement aux biens de ce monde. — Fol. 111 v°. De la pauvreté que doit pratiquer celui qui enseigne et de la rétribution qu'il peut exiger. — Fol. 116 v°. Sur l'éloignement du monde et de ses affaires que doivent pratiquer les moines. — Fol. 121. Sur le vêtement et la nourriture qui conviennent aux chrétiens suivant leurs classes. — Fol. 124. Sur la richesse et la pauvreté. — Fol. 125. Sur les jugements à porter sur les autres. — Fol. 129 v°. Qu'il ne faut pas juger les prêtres quels qu'ils soient. — Fol. 132 v°. De l'institution

de la royauté. — Fol. 135 v°. Du jugement de Dieu. — Fol. 137. Des thaumaturges, des prophètes et des voyants. — Fol. 145. De la pratique des bonnes œuvres. — Fol. 149 v°. Des œuvres qui conviennent à la vie monastique. — Fol. 152 v°. Comment le chrétien doit pratiquer le commerce. — Fol. 154 v°. Des professions qui conviennent respectivement aux laïques et aux moines. — Fol. 156. Des eunuques et de leur situation par rapport à la cléricature. — Fol. 157 v°. De l'humilité. — Fol. 164 v°. Des commandements de Dieu et des prescriptions des Pères, de l'Écriture, des vertus de justice et de sainteté. — Fol. 170. De la pénitence et de l'aveu des fautes. — Fol. 174 v°. Parabole sur la pénitence et la confession. — Fol. 184. De la réception des mystères divins; des dispositions qu'il faut y apporter. — Fol. 186 v°. Des qualités requises chez le confesseur. — Fol. 188. La confession et l'absolution appartiennent aux seuls prêtres. — Fol. 190. Sur les pénitences imposées par le confesseur. — Fol. 192. Des fêtes, des jeûnes, des adorations; pourquoi l'on prie tourné vers l'Orient. — Fol. 198. Explications recueillies des livres divins sur les fêtes chrétiennes. — Fol. 201 v°. Entretien sur le jeûne d'après les livres saints et les écrits des Pères. — Fol. 203. De la nourriture et de la boisson qui conviennent aux solitaires. — Fol. 205. De la nourriture et de la boisson qui conviennent à ceux qui vivent en communauté. — Fol. 206 v°. De la nourriture et de la boisson des gens du monde. — Fol. 208. Chapitre final : De l'ordination et de la déposition des prêtres.

Ont été ajoutés sur les derniers feuillets de garde : Fol. 214 v°.

Quelques extraits du cérémonial de l'Église. — Fol. 215 c. Liste de livres rédigée sous le roi Jean, successeur de *Fāsīladas*.

xvii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 34 sur o m. 30; 215 feuillets; 3 colonnes; 42 lignes; reliure indigène.

### 35

#### Le livre d'Énoch.

#### Livres de l'Ancien Testament.

1. — Fol. 1. Le livre d'Énoch.

2. — Fol. 21. Job. — Fol. 31. Les Rois, I<sup>er</sup> livre. — Fol. 45 v<sup>o</sup>. II<sup>e</sup> livre. — Fol. 56 v<sup>o</sup> b. III<sup>e</sup> livre. — Fol. 71. IV<sup>e</sup> livre. — Fol. 85. Les Paralipomènes, I<sup>er</sup> livre. — Fol. 96. II<sup>e</sup> livre. — Fol. 112. Proverbes. — Fol. 121 c. Ecclésiaste. — Fol. 124 v<sup>o</sup> b. Sagesse. — Fol. 132. Isaïe. — Fol. 151. Jérémie. — Fol. 173 b. Le livre de Baruch. — Fol. 174. Les Lamentations de Jérémie. — Fol. 175 v<sup>o</sup>. Épître de Jérémie. — Fol. 176. Prophétie de Jérémie (apocryphe). — Fol. 176 c. Paralipomènes de Jérémie (apocryphe). — Fol. 180. Ézéchiël. — Fol. 200. Daniel. — Fol. 207 v<sup>o</sup> b. Osée. — Fol. 210 b. Amos. — Fol. 212 v<sup>o</sup> a. Michée. — Fol. 214 b. Joel. — Fol. 215 c. Abdias. — Fol. 215 v<sup>o</sup> b. Jonas. — Fol. 216 c. Nahum. — Fol. 217 v<sup>o</sup> a. Habacuc. — Fol. 217 v<sup>o</sup> b. Sophonie. — Fol. 218 v<sup>o</sup> b. Aggée. — Fol. 219. b. Zacharie. — Fol. 222 c. Malachie. — Fol. 224. Ecclésiastique. — Fol. 240 a. Esdras, I<sup>er</sup> livre (IV<sup>e</sup> de la Vulgate). — Fol. 248 v<sup>o</sup> b. II<sup>e</sup> livre (III<sup>e</sup> de la Vulgate). — Fol. 255 c. III<sup>e</sup> livre (I<sup>er</sup> de la Vulgate). — Fol. 259 v<sup>o</sup> a. IV<sup>e</sup> livre (II<sup>e</sup> de la Vulgate). — Fol. 266. Tobie. — Fol. 269 v<sup>o</sup>. Judith. — Fol. 275 v<sup>o</sup> b. Esther.

xvii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 39 sur o m. 35; 280 feuillets; 3 colonnes; 38 lignes; reliure indigène.

## 36

## Vie de Gabra Manfas Qedus.

Fol. 3. Récit de la vie de *Gabra Manfas Qedus*. --  
 Fol. 59. Miracles de *Gabra Manfas Qedus*. — Fol. 74.  
*Malké'e* en l'honneur de *Gabra Manfas Qedus* : ስጋግጦ፣  
 ለዝክረ : ስግዛ : ግዝንያተ : ድኅነት : አግደይን ።

Sur les feuillets de garde : Fol. 1 v°. Prière magique contre les voleurs : በአንተ ፣ ቃለ ፣ አብ ፣ ጠለፁን ። — Fol. 75 v°. Le *Magnificat* et deux miracles de la Sainte Vierge, mauvaise écriture, sans points pour séparer les mots.

xvii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 21 sur o m. 20; 76 feuillets; 2 colonnes; 18 lignes; reliure indigène.

## 37

## Comput. — Ascétisme. — Hagiographie.

1. — Fol. 1. Quelques règles du calendrier, attribuées à Démétrius (ድግጥሮስ ፣), évêque d'Alexandrie; tableaux chronologiques des principaux événements de l'histoire, suivis des tables des vingt-huit années du cycle solaire : *le petit cycle* (ንኡስ ፣ ቀመር ።). Notation de la longueur de l'ombre humaine aux différentes époques de l'année, pour connaître l'heure de midi.

2. — Fol. 18. Recueil d'apophtegmes des Pères égyptiens, attribué à Philoxène de Maboug, suivi de la table des chapitres.

3. — Fol. 68. Le troisième livre des œuvres ascétiques de Mar Isaac de Ninive. Même ouvrage que sous le n° 33.

4. — Fol. 128 v°. Petit lexique, en six paragraphes,



donnant l'explication des noms des patriarches et des prophètes, des vierges, des martyrs, des confesseurs, des anges et des apôtres.

5. — Fol. 129 v°. Récit du martyre des sept Macchabées et de leur mère.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 26 sur o m. 25; 130 feuillets; 2 colonnes; 36 lignes; reliure indigène.

38

Histoire des Juifs, de Joseph ben Gorion

(**יִבְרָחֵם : מַדְבָּר : הַצִּיּוֹן** =).

Traduction de l'histoire de Joseph, faite d'après un texte arabe. Le récit s'étend depuis la mort d'Alexandre jusqu'à la prise de Jérusalem par Titus : il est divisé en huit chapitres; le début est au fol. 3.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 25 sur o m. 21; 105 feuillets; 2 colonnes; 25 lignes; reliure indigène.

39

Commentaires de l'Écriture. — Extraits historiques.

1. — Fol. 1 v°. Extrait d'une histoire relatant le voyage d'Hérode, gouverneur de Jérusalem, auprès de la reine d'Égypte, Cléopâtre (**קְלֵוֹפָטְרָה**), et de l'empereur de Rome, Antoine (**אַנְטוֹנִיּוֹס**). — Fol. 3 r°. Correspondance des mois éthiopiens avec les mois coptes, grecs, français, arabes, hébreux et latins.

2. — Fol. 5. Lexique geez-amharique (**גֵּעִז-אַמְהָרִית**), divisé en chapitres distribués par ordre de matière.

3. — Fol. 55 v°. Histoire des rois de Rome. —

Fol. 63. Extrait de l'histoire des Juifs, de Joseph ben Gorion.

4. — Fol. 66. Le livre des commentaires de l'Écriture, recueillis par le moine Isaac; la Genèse. — Fol. 90. Exode.

5. — Fol. 94. Petit cahier, de quinze lignes à la page, intercalé dans le commentaire et intitulé : *Le Mystère de David* (ዎስጢረ : ዳዊት =); c'est un recueil de formules magiques.

6. — Fol. 110. Commentaire : Lévitique. — Fol. 118. Nombres. — Fol. 128 v°. Deutéronome. — Fol. 134. Josué. — Fol. 139 v°. Juges. — Fol. 153. Ruth. — Fol. 156. Rois, I<sup>er</sup> livre. — Fol. 161. II<sup>e</sup> livre. — Fol. 164 v°. III<sup>e</sup> livre. — Fol. 172 v°. IV<sup>e</sup> livre. — Fol. 174 v°. Liste des rois qui régnèrent sur Israël après les juges. — Fol. 178 v°. Commentaire sur le Cantique des cantiques.

7. — Fol. 184 v°. Lexique geez-amharique de certains mots des livres de Salomon. — Fol. 185 v°. Lexique geez-amharique pour Sirach. — Fol. 188. Lexique geez-amharique pour les Didascalies. — Fol. 190. Explication des noms des peuples cités dans les listes généalogiques de l'Octateuque.

8. — Fol. 192 v°. Commentaire des Paralipomènes, I<sup>er</sup> livre. — Fol. 195. II<sup>e</sup> livre.

9. — Fol. 197 v°. Lexique geez-amharique pour la Petite Genèse. — Fol. 198. Pour Job. — Fol. 198 v°. Pour Isaïe. — Fol. 199. Pour Ézéchiél. — Fol. 200. Commentaire d'Ézéchiél. — Fol. 201 v°. Lexique geez-amharique pour Esdras. — Fol. 202 a. Pour Jérémie. — Fol. 202 b. Pour les Macchabées. — Fol. 202 b. Pour

Tobie. — Fol. 202 v° a. Pour les Prophètes. — Fol. 203 a. Pour David. — Fol. 203 v° b. Pour les Prophètes.

10. — Fol. 204 a. Petit recueil de poésies, *qenē* (ቅኔ፤).

Daté, au feuillet 155, de l'an 1788, sous le roi *Takla Gijorgis*; parchemin; o m. 13 sur o m. 11; 205 feuillets; 2 colonnes; 15 à 22 lignes; de diverses mains; reliure européenne.

## 40

### Vie de Takla Hāj mānot.

Page 1. Commencement de la vie de *Takla Hāj mānot*, rédaction de *Dabra Libānos*. — Page 123 a. Miracles de *Takla Hāj mānot*, au nombre de dix-sept.

Quelques pièces ont été ajoutées après coup sur les feuillets de la fin. — Fol. 136 a. Formule magique contre les maladies contagieuses (ፈፈ፤) et la fièvre maligne (ገገገ፤). — Fol. 136 b. Autre formule contre les mêmes maladies. — Fol. 136 c. Formule contre certaines maladies (ግግግ፤). — Fol. 138 et 139 c. Contre les démons et les mauvais esprits. Plusieurs de ces prières sont accompagnées de figures cabalistiques.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 09 sur o m. 08; 140 pages; 3 colonnes; 25 lignes; reliure indigène.

## 41

### Traduction geez-amharique interlinéaire des Psaumes et des Cantiques.

Page 1. Psaumes. — Page 403. Cantiques des Prophètes de l'Ancien et du Nouveau Testament. — Page 447. Cantique des cantiques.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 45 sur o m. 39; 472 pages; 24 lignes; reliure indigène.

## 42

## Extraits des Annales des rois d'Éthiopie.

Fol. 2. Histoire de *Lebna Dengel* (1508-1540). — Fol. 11. *Galāwdēwos* (1540-1559). — Fol. 19. *Minās* (1559-1563). — Fol. 42 v°. *Sarša Dengel* (1563-1597). Les annales de ce dernier sont divisées en neuf chapitres.

xviii°-xix° siècle; parchemin; o m. 21 sur o m. 19; 143 feuillets; 2 colonnes; 24 lignes; reliure indigène.

## 43

## Vie de saint 'Anorēwos (አኅረዎስ :).

Fol. 1. Récit de la vie du saint, rédigé la septième année du roi *Nā'od* (1494-1508). — Fol. 50. Miracles d'*Anorēwos*, au nombre de quinze.

xvii°-xviii° siècle; parchemin; o m. 22 sur o m. 15; 60 feuillets; 2 colonnes; 17 lignes; reliure indigène.

## 44

## Chronique abrégée des rois d'Éthiopie.

Elle débute par la généalogie de David depuis Adam et s'arrête au règne du fils de 'Iāsu (1730-1755). Voir plus loin, le n° 221.

Copie datée de Paris 1839; bristol mince; o m. 24 sur o m. 18; 24 feuillets; 2 colonnes; 28 lignes; reliure indigène.

## 45

## Récits hagiographiques.

1. — Fol. 2. Sermon de saint Jean Chrysostome sur saint Jean-Baptiste. — Fol. 9. Vie de saint Jean-Baptiste, par saint Jean Chrysostome.

2. — Fol. 21 v°. Vie de saint Étienne, premier martyr. — Fol. 38. Invention des restes de saint Étienne.

3. — Fol. 42 v°. Vie de saint Eustathe (ኤዖስጣጥጵ), 27 *Maskaram*.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 18 sur o m. 15; 55 feuillets; 2 colonnes; 20 lignes; reliure européenne.

## 46

## Récits hagiographiques.

1. — Fol. 1 r°. Vie de l'abbâ *Za Mikā'el 'Aragāwi*, un des neuf saints.

2. — Fol. 34 v°. Extrait des commémoraisons faites au Synaxaire le 14 du mois de *Teqemt*, jour de la fête de *Za Mikā'el*. Récit de la mort de saint Philippe, apôtre. — Fol. 35 v°. Mort de Moïse, l'homme de Dieu (saint Alexis). — Fol. 41 v°. Mort de *Gabra Krestos*, fils de l'empereur Théodose. — Fol. 43 v°. Mémoire de *Za Mikā'el 'Aragāwi*. — Fol. 44. Mémoire de Tarachus et de ses compagnons martyrs.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 17 sur o m. 16; 73 feuillets; 2 colonnes; 18 à 21 lignes du feuillet 11 au feuillet 44; 16 lignes du feuillet 45 au feuillet 73; reliure indigène.

## 47

## Les quatre Évangiles.

Fol. 1. Introduction; caractère, utilité, but, division des Évangiles. — Fol. 9. Harmonie des quatre Évangiles. — Fol. 11. Canons d'Eusèbe et d'Ammonius. — Fol. 18. Saint Matthieu. — Fol. 66 v°. Saint Marc. — Fol. 95. Saint Luc. — Fol. 144 v°. Saint Jean.

Sur le dernier feuillet une note ajoutée concernant la fondation d'une église par le roi 'Iāsu et sa femme *Walatta Gijorgis*.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 20 sur 0 m. 18; 186 feuillets; 2 colonnes; 20 lignes, reliure indigène.

## 48

Traité de saint Cyrille (ገገረ : ቂርሎስ =).

Extraits des Pères.

Même ouvrage que le n° 18. — Fol. 3. Notice sur la vie et les œuvres de saint Cyrille. — Fol. 7. *De recta fide; Prophoneticus ad reginas de recta fide, liber primus*. — Fol. 79. *Quod Christus sit unus*. — Fol. 118 v°. Extraits des Pères.

Fol. 158. Une note ajoutée sur quelques évêques successeurs des apôtres.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 24 sur 0 m. 17; 159 feuillets; 2 colonnes; 29 lignes; reliure indigène.

## 49

Le livre du Mystère (መጽሐፈ : ሞሥጢር =).

Recueil de réfutations des principales erreurs opposées à la foi de l'Église monophysite d'Éthiopie. — Fol. 1. Prologue et énumération de vingt-sept hérésies dont la discussion est distribuée dans l'ordre suivant de leur auteur : Fol. 3 v°. Sabellius (ሰባልዮስ :). — Fol. 9. Apollinaire (አኩርዮስ : አቡርዮስ :); voir plus bas pour ce nom, fol. 90. — Fol. 14. Arius (አርዮስ :). — Fol. 21 v°. Nestorius (ንክጥሮስ :). — Fol. 31 v°. Photinus (ፎጢኖስ :). — Fol. 45 v°. Origène (አርጌኒስ :). — Fol. 48 v°. Ceux qui disent que le Verbe divin a été transformé en chair et en

sang, en os, en cheveux et en nerfs. — Fol. 51 v°. Ceux qui enseignent que le Christ ne fut uni au Saint-Esprit qu'après son baptême. — Fol. 53. Homélie sur J.-C., l'oiseau blanc aux ailes d'argent et d'or (Ps. LVII, 14). — Fol. 56 v°. Bitu (ቢቲ :), dont la doctrine nie la présence du Père au jugement dernier, réservant ce jugement au Fils seul. — Fol. 64 v°. Les Antidicomarianites (አንቲዲቆማርያቶስ : ) niant la chasteté de la Vierge après la naissance du Christ. — Fol. 67 v°. Homélie d'un orthodoxe pour confirmer les fidèles dans la foi en J.-C. — Fol. 74 v°. Homélie d'un orthodoxe d'Éthiopie sur le lavement des pieds. — Fol. 78 v°. Eutychès soutenant que le corps du Christ fut impassible. — Fol. 86 v°. Sévère d'Antioche et Théodose d'Alexandrie refusant au Christ la volonté de souffrir. — Fol. 90. Apollinaire niant l'humanité véritable de Jésus-Christ. — Fol. 94. Eutychès donnant au corps du Christ une origine céleste. — Fol. 104 v°. Manès (መንኬዎስ :). — Fol. 108. Hérétiques et schismatiques (አርሲስ : ወመናፍቃን : ) enseignant que le Christ est descendu aux enfers en corps et en âme. — Fol. 122. Le pape Léon, de Rome. — Fol. 136 v°. Doctrine de Chalcédoine. — Fol. 140. Ceux qui disent que ce n'est pas J.-C. mais son apparence seule qui a été crucifiée. — Fol. 145 v°. Ceux qui enseignent que l'âme entre dans le corps de l'enfant quarante jours après sa conception. — Fol. 150 v°. Origène niant l'égalité des trois personnes divines. — Fol. 158. Ceux qui enseignent que le Saint-Esprit ne descend pas sur l'Église et nient la transsubstantiation. — Fol. 107. Ceux qui refusent obéissance aux commandements de l'Ancien et du Nouveau Testament. — Fol. 176.

Sur divers préceptes concernant la doctrine et la morale; sur la sanctification des deux sabbats. — Fol. 190 v°. Ceux qui enseignent la mortalité de l'âme et sa résurrection avec le corps. — Fol. 205. *Felbjānos* (ፍልብገኛክ) [Jean Philopon?]. — Fol. 209 v°. Macédonius et Euty-chès. — Fol. 222 r°. Sadducéens.

xv<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 35 sur o m. 26; 230 feuillets; 2 colonnes; 28 lignes; reliure indigène.

## 50

Rituel des funérailles (መጽሐፈ : ግንዛት =).

Prières.

1. — Fol. 1. — Prières d'actions de grâces, composées d'extraits des Psaumes, des cantiques des Prophètes, du *Magnificat*, etc. — Fol. 8. Prière de l'encens.

2. — Fol. 14. Rituel des funérailles, même ouvrage que le n° 8 plus haut.

3. — Fol. 110 v°. Les prières de la *Bandelette de justification* (ልፋፈ : ጽድቅ =), huit prières magiques. — Fol. 114. — Prière à Dieu : አግዚአብሔር : ዘብርሃኛት :

Fin du xviii<sup>e</sup> siècle, le roi *Salomon* (1796-1799) et le métropolitain *Iosāb* (Joseph III) se trouvent cités dans les prières; parchemin; o m. 27 sur o m. 23; 115 feuillets; 2 colonnes; 26 lignes; reliure indigène.

## 51

Testament de Notre-Seigneur.

Révélations de saint Pierre.

1. — Fol. 1. Récit de ce qu'il advint au temps du roi *Harāqāl* (ሀራቃል) [Héraclius], roi de Rome, au sujet



d'un homme appelé *Sargis* (*Sergius*) d'Aberga (**አብርኃም** = *Ἐπαρχος*). Composition apologétique attribuée à un Juif converti, divisée en neuf conférences : fol. 41, fol. 50, fol. 51 v° a, 51 v° b, fol. 53, fol. 60, fol. 65, fol. 68.

2. — Fol. 78. Le Testament de Notre-Seigneur (**ከጳጳስ ስጋግዳ**), prologue. — Fol. 78 c. Du Saint-Esprit. — Fol. 79. Ce qui se passera aux derniers jours. — Fol. 79. Les signes des derniers jours. — Fol. 80. Les événements des derniers jours. — Fol. 80 v°. Les prodiges des derniers jours. — Fol. 81. De l'Antéchrist. — Fol. 81 v°. Discours de N.-S. à ses disciples. — Fol. 82. Réponse de N.-S. à Marie, Marthe et Salomé. — Fol. 82 v°. De ce qui sera donné aux forts. — Fol. 83 v°. Ordination d'un évêque. — Fol. 84. Prière pour l'ordination d'un évêque. — Fol. 85. Qu'un évêque doit être attentif dans le saint sacrifice et la prière. — Fol. 86 a. Qui il doit instruire dans l'église. — Fol. 86 b. De l'enseignement des doctrines fondamentales du christianisme. — Fol. 86 b. Ordre de la communion. — Fol. 89 a. Prières à réciter après la communion. — Fol. 89 b. Prière de l'évêque. — Fol. 89 v° a. Prière à réciter sur l'huile des malades. — Fol. 89 v° b. Prière pour les réunions. — Fol. 91 a. Prière. — Fol. 92 a. La doctrine des mystères à lire avant la messe. — Fol. 94 a. Ordination d'un prêtre. — Fol. 94 v° a. Prière pour l'ordination d'un prêtre. — Fol. 95 a. De l'application que le prêtre doit avoir au saint sacrifice et dans la prière. — Fol. 95 b. Règlement du prêtre. — Fol. 95 v° b. De ceux qui obéissent avec diligence. — Fol. 96 a. De ceux qui seront sauvés et de ceux qui périront. — Fol. 96 b. De la visite des malades par le prêtre. — Fol. 97 v° a. Ordi-

nation des diacres. — Fol. 98 *a*. Du nombre des prêtres, des diacres et des sous-diacres dans une église. — Fol. 98 *a*. De l'ordre du service divin. — Fol. 100. De ceux qui arrivent en retard au saint sacrifice. — Fol. 100 *v*<sup>o</sup> *a*. Ordination d'un diacre. — Fol. 101 *b*. Des veuves attachées au service de l'église. — Fol. 102. Prières pour les veuves. — Fol. 103. Prières que doivent réciter les veuves. — Fol. 104 *a*. Ordination d'un sous-diacre. — Fol. 104 *b*. Des vierges. — Fol. 104 *v*<sup>o</sup>. Des laïques. — Fol. 105. De la réception des laïques. — Fol. 105 *v*<sup>o</sup>. De leur admission au baptême. — Fol. 106. Du baiser de paix. — Fol. 106. Que les femmes doivent être couvertes durant la prière. — Fol. 106 *v*<sup>o</sup> *a*. De l'imposition des mains aux catéchumènes et aux néophytes. — Fol. 106 *v*<sup>o</sup> *b*. De l'examen des catéchumènes et des néophytes. — Fol. 107 *b*. De l'exorcisme des néophytes. — Fol. 108 *v*<sup>o</sup> *a*. Du rituel du baptême. — Fol. 109 *b*. Prières de la confirmation. — Fol. 109 *v*<sup>o</sup> *b*. Rituel du saint sacrifice. — Fol. 110 *v*<sup>o</sup> *a*. De la Pentecôte. — Fol. 111 *b*. Des assistants de l'évêque. — Fol. 111 *v*<sup>o</sup> *b*. Rituel du mariage. — Fol. 112 *a*. Qu'il faut porter la communion aux néophytes malades. — Fol. 112 *b*. Des funérailles des pauvres. — Fol. 112 *v*<sup>o</sup>. Prières du peuple. — Fol. 113. De la réception de l'eucharistie par les fidèles.

3. — Fol. 113 *v*<sup>o</sup>. Discours de N.-S. à ses disciples en Galilée, après sa résurrection, prédictions sur l'Antéchrist. — Fol. 131. Révélation faite à saint Pierre par N.-S., au jardin des Oliviers, sur sa venue à la fin des temps, transmise à saint Clément. — Fol. 146 *v*<sup>o</sup>. Révélation faite à saint Pierre par N.-S. sur le jugement des pé-

cheurs et la miséricorde de Dieu envers Adam; la fin manque.

xvi<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 34 sur o m. 27; 157 folios; 2 colonnes; 23 lignes; brochure.

## 52

## Extraits des Annales des rois d'Éthiopie.

1. — Fol. 1. Histoire des conquêtes du roi 'Amda Šejon surnommé *Gabra Masqal* (1314-1344). — Fol. 30. *Zar'a Iā'qob* (1434-1468). — Fol. 37 v<sup>o</sup>. *Ba'eda Mārjām* (1468-1478). — Fol. 62 v<sup>o</sup>. 'Eskender (1478-1494). — Fol. 65. *Nā'od* (1494-1508).

2. — Fol. 66 v<sup>o</sup>. Cérémonial de la cour.

3. — Fol. 73. Règne de *Lebna Dengel* (1508-1540) et de *Galāwdēwos* (1540-1559). *Minās* (1559-1563); *Sarša Dengel* (1563-1597).

Les fol. 70-72 sont blancs.

xix<sup>e</sup> siècle; papier; o m. 33 sur o m. 24; 169 folios; 2 colonnes; 25 lignes; brochure.

## 53

## Le Miroir d'intelligence (መጽሐፍ ጥንቅቅ፡፡።).

Controverse théologique sur l'union et l'onction dans le mystère de l'Incarnation; question qui partage depuis des siècles les docteurs de l'Église d'Éthiopie. Cette composition est divisée en neuf chapitres précédés d'une introduction.

Fol. 1. Préface. — Fol. 4. Ce que signifie une nature divine en trois personnes. — Fol. 9. De ceux qui disent que d'une divinité trine procèdent trois personnes.

— Fol. 10. Si l'on peut admettre l'union et l'existence des personnes en une essence unique. — Fol. 12. Que signifie la distinction de la nature divine en trois noms. — Fol. 12 v°. Pourquoi appelle-t-on du nom de Père la nature divine, du nom de Fils, le Verbe, du nom de Saint-Esprit, l'esprit de sainteté? — Fol. 13 v°. Étant admis dans l'essence divine une distinction de noms telle que l'un n'est pas l'autre, que veut dire la trinité de personnes? — Fol. 15 v°. La divinité étant trine, comment peut-elle avoir une figure? — Fol. 16. Comment admettre simultanément dans la divinité une essence et trois personnes? — Fol. 21 v°. Ce que signifie l'union de la nature humaine avec la nature divine.

Daté au fol. 1, de l'an 7114 du monde, 1614 de l'incarnation, 1338 des martyrs; parchemin; 0 m. 19 sur 0 m. 17; 31 feuillets; 2 colonnes; 14 lignes; reliure européenne.

## 54

## Récits hagiographiques. — Sermons.

1. — Fol. 1. Vie de l'abbā Nob (ጽብ) de Nehisā (ንሂሳ), martyr sous Dioclétien, 24 Hamlē. — Fol. 26. Martyre de Justus, de son fils Apollon (አዐሊ) et de sa femme Théoclée (ታወክልዮ) sous Dioclétien, 1<sup>er</sup> Nahasē.

2. — Fol. 65 v°. ሰላም : ለዝክረ : ስምክ : ሰላም : ዘኢይሐሱ = Salām à J.-C., écrit sans points pour séparer les mots. — Fol. 66 r°. Sermon de saint Jean Chrysostome sur les quatre animaux de l'Apocalypse. — Fol. 80. Fragment d'un *Malke'e*. — Fol. 80 v°. Exhortation sur les prêtres. — Fol. 91 v°. Sermon de saint Basile sur les anges; Dieu, la foi.

3. — Fol. 96. Actes de saint Jean-Baptiste, attribués à saint Jean Chrysostome. — Fol. 110. Discours d'un orthodoxe sur saint Jean-Baptiste pour le jour de sa fête. — Fol. 117. Autre discours sur saint Jean-Baptiste.

4. — Fol. 118 v°. Sermon de *Minās*, évêque, pour la fête de la Croix.

xv<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 23 sur o m. 16; 125 feuillets, 2 colonnes; 22 lignes; reliure européenne.

## 55

## Le livre d'Énoch.

## Livres de l'Ancien Testament.

1. — Fol. 1. Le livre d'Énoch.

2. — Fol. 15. Job. — Fol. 26. Proverbes. — Fol. 34 v° c. Ecclésiaste. — Fol. 38. Sagesse. — Fol. 44. Ecclésiastique. — Fol. 64. Isaïe. — Fol. 80. Jérémie. — Fol. 99 b. Le livre de Baruch. — Fol. 100 b. Lamentations de Jérémie. — Fol. 101 v° a. Épître de Jérémie. — Fol. 101 v° c. Paralipomènes de Jérémie. — Fol. 105. Ézéchiël. — Fol. 123. Daniel. — Fol. 131. Esdras, I<sup>er</sup> livre (IV<sup>e</sup> Vulgate). — Fol. 150 v° c. II<sup>e</sup> livre (III<sup>e</sup> Vulgate). — Fol. 157 v° b. Esther. — Fol. 162. Osée. — Fol. 164 v° c. Amos. — Fol. 166 v° c. Michée. — Fol. 168 v° b. Joel. — Fol. 169 v° c. Abdias. — Fol. 170 b. Jonas. — Fol. 170 v° c. Nahum. — Fol. 171 v° c. Habacuc. — Fol. 172 v° a. Sophonie. — Fol. 173 c. Aggée. — Fol. 173 v° c. Zacharie. — Fol. 177 c. Malachie.

3. — Fol. 178. Les Macchabées (apocryphes), I<sup>er</sup> livre. — Fol. 191 b. II<sup>e</sup> livre. — Fol. 199 a. III<sup>e</sup> livre.

xvi<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 51 sur o m. 42; 203 feuillets; 3 colonnes; 46 lignes; reliure européenne.

## 36

Vie de Iāfgerana 'Egzi'e (ደፍቅረኅ : እግዚእ) :

Récit de la vie de ce saint, originaire du Tigré, qui vécut sous le roi 'Amda Šejon. — Fol. 17. Récit de ses miracles. Cf. 19. *Ter.*

xv<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 29 sur 0 m. 22; 44 feuillets; 2 colonnes; 24 lignes; reliure européenne.

## 37

Les quatre livres des Rois.

Fol. 1. I<sup>er</sup> livre. — Fol. 32. II<sup>e</sup> livre. — Fol. 59. III<sup>e</sup> livre. — Fol. 90. IV<sup>e</sup> livre. — Fol. 118 v<sup>o</sup>. Liste des rois d'Israël.

xv<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 35 sur 0 m. 29; 119 feuillets; 2 colonnes; 29 lignes; reliure européenne.

## 38

Actes et Martyres des Apôtres.

Fol. 1 v<sup>o</sup>. Actes de saint Pierre à Rome. — Fol. 14 v<sup>o</sup>. Martyre de saint Pierre. — Fol. 17 v<sup>o</sup>. Martyre de saint Paul. — Fol. 20. Prédication de saint Barthélemy. — Fol. 29. Actes de saint Matthieu. — Fol. 38. Martyre de saint Matthieu. — Fol. 43 v<sup>o</sup>. Prédication de saint Philippe. — Fol. 48 v<sup>o</sup>. Martyre de saint Philippe. — Fol. 52. Prédication de saint André. — Fol. 61 v<sup>o</sup>. Actes de saint André et de saint Barthélemy. — Fol. 79. Martyre de saint André. — Fol. 82. Vie et mort de saint Jean, par Prochore. — Fol. 97. Mort de saint Jean. — Fol. 102 v<sup>o</sup>. Martyre de saint Jacques. — Fol. 103 v<sup>o</sup>. Actes de saint Mathias. —

Fol. 115. Martyre de saint Mathias. — Fol. 117 v°. Actes de saint Jacques. — Fol. 124. Martyre de saint Marc. — Fol. 128 v°. Prédication de saint Thomas. — Fol. 129 v°. Martyre de saint Luc. — Fol. 143. Martyre de saint Thomas. — Fol. 148. Prédication de saint Jude. — Fol. 154. Prédication de saint Siméon. — Fol. 156. Martyre de saint Siméon. — Fol. 157. Prédication de saint Jacques. — Fol. 159. Martyre de saint Jacques.

xv<sup>e</sup>-xvi<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 27 sur 0 m. 20; 164 feuillets; 2 colonnes; 28 lignes; reliure européenne.

## 59

## Vie et œuvres de l'abbâ Macaire.

Fol. 1. Récit de la vie du bienheureux Macaire (ⲙⲉⲫⲗⲁⲕⲁ, ailleurs ⲙⲉⲫⲒⲕⲁ), du désert de Hor; 7 de *Hamle*. — Fol. 11 v°. Enseignements du bienheureux Macaire; composition de théologie apologétique et ascétique, divisée en sections pour servir de lecture chaque dimanche.

Vers la fin du manuscrit, plusieurs feuillets ont été transposés, quelques-uns manquent.

xv<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 33 sur 0 m. 24; 148 feuillets; 2 colonnes; 29 lignes; reliure européenne.

## 60

## Vies de saint Paul et de saint Antoine.

Fol. 1. Récit de la vie de saint Paul, premier ermite. — Fol. 16. Récit de la vie de saint Antoine.

xvii<sup>e</sup>-xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 24 sur 0 m. 16; 76 feuillets; 2 colonnes; 19 lignes; reliure indigène.

## 61

Vie d'abbā Sāmu'él de Gadāma Wāli.

Même ouvrage que sous le n° 32.

xv<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 26 sur 0 m. 21; 100 feuillets; 2 colonnes; 22 lignes; reliure indigène.

## 62-63

Le livre de la Nativité (መጽሐፈ ግዳታዎች).

Vies de Takla Hawārjāt et d'abbā Aron.

1. — Le livre de la Nativité est un recueil d'homélie pour le 29 de chaque mois, jour commémoratif de la nativité du Sauveur dans l'Église éthiopienne. Ces homélie réunies ici sont disposées dans l'ordre suivant : Fol. 1. *Tahšāš*. — Fol. 9. Récit des miracles de la nativité du Sauveur. — Fol. 17. *Ter*. — Fol. 27. *Iakātīt*. — Fol. 37. *Magābit*. — Fol. 47. *Mijāzejā*. — Fol. 54. 28 de *Genbot*. — Fol. 69. 29 de *Genbot*. — Fol. 96. *Sanē*. — Fol. 103. *Ḥamlē*. — Fol. 112. *Nahasē*. — Fol. 134 v°. *Maskaram*. — Fol. 140. 28 de *Teqemt*. — Fol. 144. 29 de *Teqemt*. — Fol. 157. *Hedār*. — Fol. 163. Ordonnance du roi *Zar'a Iā'qob* commandant la lecture de ce livre dans toutes les églises.

2. — Fol. 168. Liste de certaines commémoraisons à faire au cours de l'année liturgique. — Fol. 169. Acte de donation du présent manuscrit au monastère de *Dagā*.

3. — Fol. 170. Vie de *Takla Hawārjāt*, originaire du *Sēwā*; le début de la vie se trouve au dernier feuillet du manuscrit. — Fol. 207. Vie d'abbā *Aron* de Syrie. — Fol. 219. Commencement du récit de la vie de *Takla Hawārjāt*.



Les deux manuscrits décrits sous les n<sup>os</sup> 62 et 63 dans le catalogue d'Abbadie ont été reliés ensemble et les huit premiers feuillets de la vie de Takla Ḥawārjāt placés à la fin. Le ms. 63 correspond aux folios 168-218 + 8 feuillets qui ont une pagination distincte.

Ms. 62, xvi<sup>e</sup>-xvii<sup>e</sup> siècle; ms. 63, xvii<sup>e</sup>-xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 35 sur o m. 24; 218 feuillets et 8 feuillets; 2 colonnes; 24 lignes; reliure européenne.

## 64

## Actes et Martyres des Apôtres.

Fol. 2. Introduction. — Fol. 2 v<sup>o</sup>. Actes de saint Pierre à Rome. — Fol. 13. Martyre de saint Pierre à Rome. — Fol. 16. Martyre de saint Paul. — Fol. 18. Prédication de saint Siméon. — Fol. 19 v<sup>o</sup>. Martyre de saint Siméon. — Fol. 20 v<sup>o</sup>. Prédication de saint Jacques. — Fol. 22. Martyre de saint Jacques. — Fol. 25. Prédication de saint Barthélemy. — Fol. 31. Martyre de saint Barthélemy. — Fol. 33 v<sup>o</sup>. Actes de saint Matthieu. — Fol. 45 v<sup>o</sup>. Martyre de saint Matthieu. — Fol. 46. Martyre de saint Luc. — Fol. 47 v<sup>o</sup>. Actes de saint Philippe. — Fol. 51 v<sup>o</sup>. Martyre de saint Philippe. — Fol. 57. Prédication de saint André. — Fol. 63. Actes de saint André et de saint Barthélemy. — Fol. 78 v<sup>o</sup>. Martyre de saint André. — Fol. 87 v<sup>o</sup>. Actes de saint Jean. — Fol. 96. Mort de saint Jean. — Fol. 106 v<sup>o</sup>. Martyre de saint Jacques. — Fol. 108. Prédication de saint Mathias et de saint André. — Fol. 120. Martyre de saint Mathias. — Fol. 122 v<sup>o</sup>. Actes de saint Thomas. — Fol. 126 v<sup>o</sup>. Actes de saint Jacques, fils de Zébédée. — Fol. 131 v<sup>o</sup>. Martyre de saint Jacques. — Fol. 134. Martyre de saint Marc. — Fol. 138 v<sup>o</sup>. Prédication de saint Thomas. — Fol. 152 v<sup>o</sup>. Martyre de saint

Thomas. — Fol. 157. Prédication de saint Jude. — Fol. 163. Récit de saint Denys l'Aréopagite (**ድዮስያኖስ : አርዮስ : ፋጎስ :**) sur le martyre des saints Pierre et Paul à Rome, sous forme de lettre à Timothée.

xvi<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 34 sur o m. 28; 172 feuillets; 2 colonnes; 22 lignes; reliure européenne.

## 65

## Synodos.

Recueil de canons admis par l'Église d'Éthiopie.

Fol. 1. Constitutions des Apôtres. — Fol. 38. Cinquante-sept canons des Apôtres. — Fol. 46. Quarante-un canons des Apôtres. — Fol. 56 v<sup>o</sup>. Autres constitutions des Apôtres. — Fol. 95 v<sup>o</sup>. Canons de saint Clément, disciple de saint Pierre, que ce dernier avait reçus de Notre-Seigneur. — Fol. 105 v<sup>o</sup>. Vingt canons établis par les trois cent dix-huit pères du Concile de Nicée. — Fol. 109 v<sup>o</sup> b. Quatre-vingt-un canons dressés par les mêmes Pères. — Fol. 125. Vingt et un canons du concile de Gangres. — Fol. 129 v<sup>o</sup>. Vingt-quatre canons du concile d'Antioche. — Fol. 134. Explication du décalogue, par saint Jean Chrysostome. — Fol. 142. Entretien sur la Trinité. — Fol. 146. Entretien sur la crainte de Dieu. — Fol. 151. Entretien sur l'ancien et le nouveau peuple d'Israël. — Fol. 159 v<sup>o</sup>. Démonstration de la divinité de Notre-Seigneur contre les attaques des Juifs, par saint Grégoire d'Arménie. — Fol. 164. Entretien sur la sagesse. — Fol. 174 v<sup>o</sup>. Rituel de pénitence donné par Notre-Seigneur à saint Pierre. — Fol. 179. Le symbole rédigé à Nicée par les trois cent dix-huit Pères. — Fol.

182 v°. Tables de l'ouvrage. — Fol. 190 v°. Prière en forme de litanie.

xv<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 38 sur 0 m. 29; 190 feuillets; 2 colonnes; 33 lignes; reliure européenne.

### 66-66 bis

#### Synaxaire.

Recueil de la vie de tous les saints et personnages pieux, honorés dans l'Église éthiopienne, pour servir de lecture chaque jour de l'année.

Fol. 1. *Maskaram*. — Fol. 28. *Teqemt*. — Fol. 64. *Hedār*. — Fol. 87. *Tāhšāš*. — Fol. 114 v°. *Ṭer*. — Fol. 154. *Iakātūt*. — Fol. 181. *Magābit*. — Fol. 208. *Mijāzejā*. — Fol. 231. *Genbot*. — Fol. 254. *Sanē*. — Fol. 278 v°. *Ḥamlē*. — Fol. 305. *Naḥasē*. — Fol. 326. *Pāguemēn*.

xv<sup>e</sup>-xvi<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 43 sur 0 m. 31; pagination unique pour les deux volumes : premier volume, 180 feuillets, deuxième volume, fol. 181-333; 2 colonnes; 39 lignes; reliure européenne.

### 67

#### Histoire de l'empereur Alexandre et du philosophe Secundus.

1. — Fol. 1. Histoire des actes et du règne d'Alexandre; composition romanesque en trente-trois chapitres. — Fol. 49. Histoire d'Alexandre tirée, d'après le présent manuscrit, de la chronique arabe de *Pierre Ibn er-Rahib Abou Schaker*.

2. — Fol. 55. Extrait de la version éthiopienne de la chronique de *Georges Ibn al-'Amid*; énumération des merveilles du monde.

3. — Fol. 60. Histoire du philosophe Secundus avec l'empereur Adrien et le recueil de ses sentences.

4. — Fol. 102. Commentaire sur l'*Hexaméron*, attribué à Épiphane de Chypre.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 21 sur o m. 19; 137 feuillets; 2 colonnes; 20 lignes; reliure indigène.

## 68

## Histoire universelle de Georges Ibn al-'Amid.

C'est la traduction de l'ouvrage arabe, dont l'auteur est plus habituellement connu sous le nom de *Al-Makin* (*El-macinus*). Le présent manuscrit ne contient que les deux premiers tiers de l'ouvrage complet, il s'arrête à la dynastie des empereurs de la famille d'Héraclius; la partie concernant l'histoire musulmane fait défaut.

Fol. 107 v<sup>o</sup>. Note ajoutée contenant la liste de livres appartenant au monastère de *Tana Qirqos*.

xvii<sup>e</sup>-xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 33 sur o m. 29; 111 feuillets; 3 colonnes; 33 lignes; reliure indigène.

## 69

Le livre de la Lumière (*መጽሐፈ ፡ ብርሃን ፡*).

Le livre de la Nature divine (*መጽሐፈ ፡ ባሕርይ ፡*).

1. — Fol. 1. *Le livre de la Lumière*, composé par le roi Zar'a Iā'qob; table des cent dix-sept chapitres. — Fol. 5. Commencement de l'ouvrage distribué en cinq sections.

2. — Fol. 124. *Le livre de la Nature divine pour la guérison de l'âme et du corps et la rémission des péchés*. Cette composition, qui est un rituel pour les malades, est ainsi

appelée d'après le **መጽሐፈ : ቄድሮ** =, parce qu'il est la parole même de Dieu.

3. — Fol. 130. Liste de différents objets appartenant à une église. — Fol. 131. Exhortation sur les ordonnances de *Zar'a Iāqob*, contenues dans le *Livre de la Lumière*.

xv<sup>e</sup>-xvi<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 31 sur 0 m. 23; 134 feuillets; 2 colonnes; 29 lignes; reliure européenne.

## 70

## Hymnes et Prières.

Fol. 1. Fragment de la première épître de saint Pierre.

— Fol. 2. Prière à Notre-Seigneur et à la Vierge. —

Fol. 10. **ሰላም : ለገነኒ : ስምክ : ዘኢረከቡ : ተፍጻሜተ : መላእክተ** = *Malke'e* en l'honneur de Notre-Seigneur. —

Fol. 18. **ሰላም : ለዝ" : ስ" : ምስለ : ስመ : ልዑል : ዘተሳ ተፈ** = *Malke'e* en l'honneur de saint Michel archange. —

Fol. 27 v<sup>o</sup>. Prière.

xviii<sup>e</sup>-xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 13 sur 0 m. 09; 28 feuillets; 15 lignes; reliure indigène.

## 71

Rituel de la profession religieuse, par Jacques de Saroug.

Recueil comprenant les rites et les prières de l'admission dans la vie religieuse : bénédiction du schéma, de la ceinture, de la cuculle, etc.; exhortation sur les devoirs et les obligations des moines. — Fol. 90. Antiennes et psaumes, avec notation musicale, pour ces diverses cérémonies.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 21 sur 0 m. 18; 91 feuillets; 2 colonnes; 19 lignes; reliure indigène.

## 72

## Missel.

1. — Fol. 4. Prières du matin (ጌጃጃ : ዘጎጎጎ ::). — Fol. 8 v°. Prières du soir (ጌጃጃ : ዘጌጌጌጌ ::). — Fol. 18 v°. Prière de l'encens pour le matin. — Fol. 30. Prière de l'encens pour le soir. — Fol. 34 v°. Prières de la messe. — Fol. 40 v°. Autres prières, suivies des anaphores en usage dans l'Église d'Éthiopie.

2. — Fol. 68. Anaphore des Apôtres. — Fol. 82. Anaphore de Dioscore. — Fol. 86. Anaphore de saint Jean l'Évangéliste. — Fol. 97. Anaphore de Cyriaque de *Benhesā* ou de la sainte Vierge. — Fol. 107 v°. Anaphore des trois cent dix-huit Pères de Nicée. — Fol. 117 v°. Anaphore de Jacques de Saroug. — Fol. 124. Anaphore de saint Jean Chrysostome. — Fol. 130. Anaphore de saint Épiphane. — Fol. 137. Anaphore de saint Grégoire d'Alexandrie. — Fol. 148. Anaphore de saint Athanase. — Fol. 160. Anaphore de saint Basile de Césarée. — Fol. 171. Anaphore de saint Cyrille. — Fol. 180. Anaphore de saint Grégoire l'Arménien.

Au folio 185, une hymne en l'honneur de la Vierge a été ajoutée; le nom de Marie qui devait être écrit en rouge a été omis.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 17 sur o m. 15; 189 feuillets; 2 colonnes; 17 lignes; reliure indigène.

## 73

## Le livre des Philosophes.

Recueil de sentences tirées de divers auteurs païens et chrétiens; rédaction différente de celle qui est décrite sous les n<sup>os</sup> 26 et 81.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin, 0 m. 22 sur 0 m. 19; 44 feuillets; 2 colonnes; 26 lignes; reliure européenne.

## 74

## Le Pacte de la Vierge.

Fol. 1. Résumé de la vie de la Vierge selon le Protévangile et les Synoptiques, intitulé : መጽሐፈ : ኪዳና : ለእግዚአብሔር : ማርያም = — Fol. 34. Récit de la donation du pacte à la Vierge par Notre-Seigneur. — Fol. 46. Épilogue. — Fol. 55. Relations de quelques prodiges obtenus par le roi *Zar'a Iāqob* au moyen de ce livre.

Daté du règne de *Nā'od* (1494-1508); parchemin; 0 m. 19 sur 0 m. 15; 81 feuillets; 2 colonnes; 11 lignes; reliure indigène.

## 75

## Les apophtegmes des Pères. — Mélanges ascétiques.

1. — Fol. 1. Le livre des apophtegmes des Pères, appelé aussi le *Paradis des moines* (ገነተ : መንከሳት =), en deux cent quatre-vingt-quatre sections. — Fol. 163. Les règles de l'abbā Pachôme pour la direction des moines. — Fol. 165 v<sup>o</sup>. Anecdotes diverses de la vie des Pères; petit recueil analogue au *Paradis des moines*.

2. — Fol. 172. Discours apologétique de l'abbā Evagre (ወግሪስ) sur la foi orthodoxe. — Fol. 180. Traité d'Evagre sur les huit mauvaises passions.

3. — Fol. 188. Extraits de l'ouvrage intitulé : *Le Vieillard spirituel* (አረጋዊ : መንፈሳዊ =); sur le démon de la luxure. — Fol. 194 v<sup>o</sup>. Sur le démon du blasphème. — Fol. 198. Sur les frères novices. — Fol. 201 v<sup>o</sup>. Sur le renoncement au monde et l'éloignement des douceurs de la vie. — Fol. 205. Lettre du *Vieillard spirituel* à l'un de

ses frères sur la pureté de l'âme. — Fol. 206 v°. Sur le silence. — Fol. 208 v°. Quelques-unes des quarante-huit lettres adressées par le *Vieillard spirituel* à l'un de ses frères : la 28<sup>e</sup>, la 29<sup>e</sup>, la 31<sup>e</sup>, et la 33<sup>e</sup> seulement.

xvii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 24 sur o m. 20; 212 feuillets; 3 colonnes; 16 lignes; reliure indigène.

## 76

## Sermons de Sévère d'Achmounain

(ሳዊሮስ : ዘሀገረ : እስሙናይን =).

1. — Fol. 1 v°. Douze sermons sur la foi chrétienne; table des douze sermons. — Fol. 2. Sur les trois personnes divines et leur union. — Fol. 14. Sur l'incarnation du Fils et sa crucifixion. — Fol. 37 v°. Sur divers passages du Pentateuque et de Josué, qui démontrent la dignité de la foi chrétienne. — Fol. 49. Sur la Cène et la transsubstantiation. — Fol. 57. Sur les embûches du démon et les moyens de les vaincre. — Fol. 66. Sur la sainteté du jour du dimanche. — Fol. 73. Sur le jeûne du mercredi et du vendredi. — Fol. 79 v°. Sur la pratique du jeûne. — Fol. 86. Sur la mort vaincue par Dieu sur la croix, et sur l'opinion de ceux qui pensent qu'un ange est désigné par Dieu pour faire mourir les hommes. — Fol. 94. Sur la stabilité de la foi orthodoxe jacobite et sur les différentes perversions de la foi chrétienne. — Fol. 103. Commentaire du cantique de Moïse et de sa sœur Marie, des Psaumes cxxxv et cl, de la quatrième vision de Daniel et du cantique des trois enfants. — Fol. 116 v°. Sur les consolations des vrais croyants et leur patience dans les afflictions.



2. — Fol. 124. Sermon de saint Jean Chrysostome sur l'annonciation de l'ange Gabriel à la Vierge.

3. — Fol. 126. Louanges en l'honneur de la Vierge, composées par le moine Isaac, pour le 29 de *Magâbit*.

XIX<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 20 sur 0 m. 18; 129 feuillets; 2 colonnes; 23 lignes; reliure indigène.

## 77

## Œuvres de Badran.

## Histoire des Juifs, de Joseph ben Gorion.

1. — Fol. 1. Trois lettres de Badran (**በድረ-ገ**), fils de Simon l'Arménien, sur des sujets ascétiques; première lettre. — Fol. 30 v°. Deuxième lettre. — Fol. 35 v°. Troisième lettre.

2. — Fol. 37 v°. Un traité du même Badran sur les *Mystères des natures* (**መጽሐፈ ፡ ምሥጢራት ፡ ባሕርያት**), ouvrage ascétique et philosophique, en dix chapitres; table. — Fol. 39. Sur le mystère de l'origine humaine. — Fol. 41. Sur le mystère de la parenté. — Fol. 44 v°. Sur la perfection. — Fol. 47. Sur la folie. — Fol. 55. Sur la conduite de l'âme vis-à-vis du créateur. — Fol. 57. Sur les deux natures : l'âme et le corps. — Fol. 60. Sur le discernement des esprits. — Fol. 63. Sur la connaissance du royaume de Dieu au milieu du monde. — Fol. 69 v°. De la connaissance des bons et des mauvais serviteurs de Dieu. — Fol. 72 v°. Du discernement des esprits mauvais.

3. — Fol. 77. Histoire des Juifs; même ouvrage que celui qui est décrit sous le n° 38.

Deux poésies **ቅኔ** ajoutées à la fin du volume : l'une, fol. 259 v°, du genre **ሥላሴ**, l'autre, fol. 260, du genre **ዕጣኔ ፡ ሞገር** =

xvi<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 24 sur o m. 20; 260 feuillets; 2 colonnes, 20 lignes; reliure indigène.

## 78

## Clément (ጳጳጳጳጳጳ ።).

Sous ce titre qui désigne le personnage auquel est adressée la présente composition, sont renfermées sept instructions attribuées à saint Pierre.

Fol. 1. Introduction; récit de l'œuvre de la création et résumé de l'histoire de l'Ancien Testament jusqu'au règne du fils de Joram. — Fol. 42. Révélations sur Notre-Seigneur et divers autres sujets. — Fol. 68 v<sup>o</sup>. Puissance et prodiges que Notre-Seigneur a manifestés à saint Pierre. — Fol. 121. Sur ceux qui prendront place dans le ciel et sur la miséricorde pour le genre humain. — Fol. 160. Règlements de l'Église donnés par Notre-Seigneur à saint Pierre. — Fol. 166 v<sup>o</sup>. Sur la verge de Moïse. — Fol. 186. Sur une vision de saint Pierre, son explication.

Daté du règne de 'Iāsu, l'an 61 de la miséricorde (7261 = 1769); parchemin; o m. 27 sur o m. 23; 206 feuillets; 2 colonnes; 18 lignes; reliure indigène.

## 79

## Les Didascalies.

Cette rédaction est plus étendue que celle qui a été publiée par Platt, *The Ethiopic Didascalia* (London, 1834); le nombre des chapitres, qui est de vingt-trois dans Platt, atteint ici un chiffre presque double. Les titres qui devaient être écrits en rouge ne sont écrits que jusqu'au quinzième chapitre.

xvii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 28 sur o m. 22; 122 feuillets; 2 colonnes; 19 lignes; reliure européenne.

## 80

## L'orthodoxe (ርቱዕ : ሃይማኖት ።).

Recueil d'homélieS embrassant l'histoire de la Rédemption, dans lesquelles est exposée la foi du véritable orthodoxe de l'église monophysite. — Fol. 3. Préface de l'ouvrage. — Fol. 7. Incarnation du Verbe, sa naissance de la Vierge. — Fol. 15 v°. Baptême de Notre-Seigneur. — Fol. 25. Sur le commencement du carême. — Fol. 27 v°. Premier dimanche de carême : le jeûne, mère de toute bonne œuvre. — Fol. 30. Deuxième dimanche de carême : enseignements du Sauveur sur le jeûne. — Fol. 32 v°. Troisième dimanche de carême : le jeûne et le paralytique. — Fol. 33. Quatrième dimanche de carême : sur la fête du mont des Oliviers (ደብረ : ሀይት :). — Fol. 35. Cinquième dimanche de carême : la vie monastique et le mariage. — Fol. 39. Sixième dimanche de carême : connaissance et amour de Notre-Seigneur. — Fol. 51. Jeudi saint : sur le chant du coq et la trahison de saint Pierre. — Fol. 56. Vendredi saint, à la troisième heure : l'interrogatoire de Notre-Seigneur par Pilate. — Fol. 62. Vendredi saint, à la sixième heure : sur la compassion de la Vierge par Cyriaque de *Benhesā*. — Fol. 72. Vendredi saint, à la neuvième heure : sur la mort de Notre-Seigneur. — Fol. 85. Pâques : sur la Résurrection. — Fol. 95 v°. Ascension de Notre-Seigneur. — Fol. 102. Pentecôte : sur la Trinité. — Fol. 112. Sur les douze Apôtres. — Fol. 115. Sur la Transfiguration. — Fol. 120. Assomption de la sainte Vierge. — Fol. 133. Sur les quatre animaux de l'Apocalypse. — Fol. 138.

Sur saint Michel. — Fol. 143 v°. Sur la Nativité, pour le 29 de *Magābit*.

xv<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 38 sur o m. 30; 155 feuillets; 2 colonnes; 28 lignes; reliure européenne.

## 81

Le livre des Philosophes. — Chronologie éthiopienne.

1. — Fol. 1. Le *Livre des sages philosophes*, 298 sentences; même rédaction que celle qui est décrite sous le n° 26.

2. — Fol. 68. Chronologie éthiopienne, depuis Adam jusqu'à la vingt-sixième année de *Selān Sagad* (1607-1632), neveu de *Malak Sagad*.

xvi<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 19 sur o m. 11; 78 feuillets; 2 colonnes; 35 lignes; reliure indigène.

## 82

Les quatre Évangiles.

Fol. 3. Saint Matthieu. — Fol. 27. Saint Marc. — Fol. 36 v°. Saint-Luc. — Fol. 53. Saint Jean.

Sur les feuillets de garde : Fol. 2. Acte de donation du présent manuscrit à M. d'Abbadie, daté de 1835 (1843). — Fol. 72. Fragment d'une exhortation sur la pureté du cœur. — Fol. 50 v°. Une prière magique intercalée : አስግተ ፡ አግዚአብሔር ፡ — Dessins avec couleurs : Fol. 1 v°, 2 v°, 26 et v°, 34 v°, 45 v°, 51 v°, 52 v°.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 077 sur o m. 081; 72 feuillets; 2 colonnes; 37 lignes; reliure indigène.

## 83

L'Orgue de la Vierge (**አርጋዮን ፡ ድንግል** =).

xvii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 43 sur o m. 37; 263 feuillets; 2 colonnes; 12 lignes; reliure indigène; un des plus beaux spécimens de calligraphie.

## 84

## Sermons sur saint Michel.

Recueil de sermons pour le 12 de chaque mois, jour de la commémoration de saint Michel. — Fol. 2. *Hedār*. Fol. 9 v°. *Tāhšāš*. — Fol. 16. *Ter*. — Fol. 18. *Iakātūt*. — Fol. 25. *Magābit*. — Fol. 29. *Mijāzejā*. — Fol. 34 v°. *Genbot*. — Fol. 51. *Sanē*. — Fol. 58. *Hamlē*. — Fol. 61 v°. *Nahasē*. — Fol. 64. *Maskaram*. — Fol. 68 v°. *Teqemt*.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 18 sur o m. 16; 73 feuillets; 2 colonnes 17 lignes; reliure indigène.

## 85

## Mélanges ascétiques et hagiographiques.

1. — *Mar Ieshaq* (ⲙⲟⲥ : ⲉⲥⲏⲁⲫ =). C'est le troisième livre de la version éthiopienne des œuvres ascétiques de Mar Isaac de Ninive. Le dernier chapitre du présent manuscrit porte le chiffre 34, il est suivi d'un entretien sur la vie solitaire. Même ouvrage que celui qui est décrit sous le n° 33.

2. — *Le Paradis des moines*, divisé en 547 chapitres.

3. — Fol. 159. Vie de l'abbā *Abunāfer* (saint Onuphre) [ⲁⲠⲟⲩⲩⲉⲥ : ⲉⲛⲟⲩⲩⲉⲥ =].

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 30 sur o m. 27; 164 feuillets; 3 colonnes; 31 lignes; reliure indigène.

## 86

## Recueil magique.

Compilation de traités de divination par les procédés les plus divers et pour les matières les plus variées.

Fol. 2. Prières magiques et figures cabalistiques. — Fol. 3. አንቀጸ : ጋላ : ወሮም : ወአፍርንጅ : . . . — Fol. 4. በአንተ : ትወልድ : ወኢትወልድ = — Fol. 5. ሐሳብ : ህኖክ = — Fol. 9 v°. ሐሳብ : ፍኖት = — Fol. 10. መጽሔተ : ሰሎሞን = — Fol. 11. ሐሳብ : ዕገራ = — Fol. 17. ሐሳብ : ዳዊት = — Fol. 19. ሐሳብ : ነጽቢን = — Fol. 20. Tableau divisé en seize carrés portant des inscriptions et des figures avec seize chapitres en expliquant l'usage. — Fol. 27. Méthode pour guérir les maladies. — Fol. 28. Traité suivant Aristote et Josaphat. — Fol. 30 v°. ሐሳብ : ጠባይቆ = — Fol. 32. ሐሳብ : አድባር = — Fol. 34. Traité suivant Aristote. — Fol. 42 v°. ሐሳብ : እስክንድር = — Fol. 44. መጽሔተ : ሰሎሞን = — Fol. 46 v°. ሐሳብ : ደንኤል = Traité pour toutes sortes de divinations : maladies, sources, mariages, etc. — Fol. 49. አንቀጽ : ህከዋክብት : ህጊወፀ =, en amharique. — Fol. 51. Traité d'un philosophe. — Fol. 66. ሐሳብ : አድባር = — Fol. 71. Prières et formules magiques, suivies de figures cabalistiques.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 16 sur 0 m. 11; 75 feuillets; 26 lignes; reliure indigène.

## 87

## Antiphonaire (መዝገበ : ድጓ =).

Recueil des chants liturgiques en usage dans l'Église d'Éthiopie. Il ne manque à ce manuscrit, pour être complet, que quelques chants propres au temps du carême. Il est divisé en dix sections correspondant chacune aux différentes parties des offices; il embrasse toute l'année liturgique, de la Saint-Jean à la Saint-Jean.

Fol. 1. መዝሙር ። – Fol. 68. ሰላም ። – Fol. 92 v°. ቀዜማ ። – Fol. 106 v°. ዕዝል ። – Fol. 120 v°. ዘኢርባዕት ። – Fol. 128 v°. ዘሠለስት ። – Fol. 140. ዘኢርያም ። – Fol. 149. ዝማሬ ። A la fin de cette section se trouve le chant du Credo et de quelques autres prières. – Fol. 175. ምዕራፍ ። – Fol. 195 v°. መዋሥዕት ።

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 37 sur o m. 32; 209 feuillets; 3 colonnes; 43 lignes; reliure indigène.

## 88

Vie de Walatta Pētros (ወለተ ፡ ጴጥሮስ ፡).

Fol. 5. *Vie et vertus de notre sainte mère Walatta Pētros.* Cette sainte, originaire des régions du *Dawāro* et du *Fa-iaḡār*, le Schoa actuel, vécut au temps du roi *Fāsīladas* (1632-1667). – Fol. 147 v°. Miracles de *Walatta Pētros*, au nombre de onze, non numérotés. – Fol. 171. Épilogue de la vie de *Walatta Pētros*. – Fol. 172 v°. ሰላም ፡ ለዝ ፡ ስ ፡ ዘቀጸላ ፡ ሞገስ ፡ ትርሲቱ ። *Malkē'e* en l'honneur de *Walatta Pētros*. – Fol. 177. ሰላም ፡ ለኪ ፡ ወለተ ፡ ጴጥሮስ ፡ ገነት ፡ ክልልተ ፡ መዓዛ ፡ ጥዑም ። *Salām* à *Walatta Pētros*. – Fol. 178. ሰላም ፡ ለዝ ፡ ስ ፡ ሞገስ ፡ ሃይማኖት ፡ ዘተረፈየ ። *Salām* à 'Ehta *Krestos*.

Sur la première feuille de garde, deux pièces ajoutées : Fol. 1. Récit de l'apparition d'un saint sous la forme d'un homme resplendissant de lumière, accompagné d'un enfant, éclatant lui aussi, comme le soleil. Le nom de ce personnage qui devait être écrit en rouge, a été omis. – Fol. 1 v°. ይዌድስዋ ፡ መላእክት ፡ ለማርያም ። etc. Cantique à la Vierge. Dessins avec couleurs : Fol. 2 v°, 3 v° et 4.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 25 sur o m. 21; 182 feuillets; 2 colonnes; 18 lignes; reliure européenne.

## 89

## Vie d'abbā Garimā (አባ ፡ ገሪግ ፡).

Panegyrique de saint Isaac surnommé *Garimā*, par Jean, évêque d'Axoum. Disciple de l'abbā Pantaléon, il fut l'un des neufs saints qui évangélisèrent l'Éthiopie.

xv<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 23 sur 0 m. 18; 26 feuillets; 2 colonnes; 21 lignes; reliure européenne.

## 90

## Le Testament de Notre-Seigneur

(መጽሐፈ ፡ ኪዳን ፡ ዘአግዚአቲ =).

1. — Le *Testament de Notre-Seigneur*, divisé en 59 sections; même ouvrage que celui qui est décrit sous le n<sup>o</sup> 51, fol. 78-131.

2. — Fol. 81. Entretien que Notre-Seigneur eut avec ses disciples en Galilée, après sa résurrection. — Fol. 84 v<sup>o</sup>. Révélation sur l'Antéchrist. — Fol. 85. Autres révélations de Notre-Seigneur. — Fol. 88. Récit de différents événements postérieurs à l'Ascension, fait par les Apôtres.

xvi<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 21 sur 0 m. 19; 114 feuillets; 2 colonnes; 17 lignes; reliure européenne.

## 91

## Mélanges hagiographiques.

1. — Fol. 1. Sermon de Cyriaque de *Benhesā* sur la gloire et la compassion de la Vierge. — Fol. 28 v<sup>o</sup>. Huit miracles de la sainte Vierge.



2. — Fol. 37. Les actes de saint André. — Fol. 56. Les actes de saint Thomas.

3. — Fol. 87. Vie d'*Abunāfer* (saint Onuphre).

xv<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 27 sur o m. 20; 102 feuillets; 2 colonnes; 25 lignes; reliure européenne.

## 92

## Récits hagiographiques.

Le recueil contenu dans le présent manuscrit est aussi appelé le *Livre de Hedār* (መጽሐፈ ገዳር), du nom du mois dans lequel se trouve la fête de tous les saints dont on raconte la vie.

Fol. 1. Vision du prophète Habacuc dans la ville de *Qartasā* (ቀርጠሳ). — Fol. 16. Vie d'Éléazar, fils d'Aron. — Fol. 16 v<sup>o</sup>. Discours de Théophile d'Alexandrie sur le séjour de la Vierge à Quesquam. — Fol. 36 v<sup>o</sup>. Actes et miracles du martyr saint Georges. — Fol. 58. Invention de la sainte Croix par l'impératrice sainte Hélène. — Fol. 67. Sermon de saint Jean Chrysostome sur les quatre animaux de l'Apocalypse. — Fol. 71. Récit de Sévère d'Aschmounain sur les 318 Pères du Concile de Nicée, en quatre sections: fol. 71, fol. 83, fol. 88 v<sup>o</sup>, fol. 96. — Fol. 117 v<sup>o</sup>. Sermon du patriarche d'Antioche (Sévère) sur l'archange saint Michel. — Fol. 120 v<sup>o</sup>. Discours de saint Épiphane de Chypre sur le martyr d'*Askanāfer* (አስከፍሮ), gouverneur romain. — Fol. 123 v<sup>o</sup>. Martyre de saint Ménas, dont les restes furent inhumés à Mariout. — Fol. 130. Martyre des saints Cosme et Damien, du temps de Dioclétien. — Fol. 140. Sermon de Sévère d'Aschmounain sur les 24 vieillards de l'Apocalypse. — Fol. 145. Martyre de saint Mer-

cure : አመ : መዋዕለ : ዳክዮስ : ወአልያኖስ : ንገሥት : , etc.  
 — Fol. 152 v°. Vie de saint Mercure : ወከን : በመዋዕለ : ዳክዮስ : ንገሠ : ሮም : ወተወልደ : አፀን : ፒሎባዴር : etc.  
 — Fol. 160. Autres actes de saint Mercure : ከን : በመዋዕለ : ዳክዮስ : ንገሥ : መምዕላይ : ዘይሰገድ : ለጣዖት : , etc. — Fol. 163. Martyre de saint Jacques l'Intercis en Perse.

Fol. 159 v°. Fragment d'une profession de foi, ajoutée après coup, d'une écriture extrêmement petite.

xvi<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 34 sur o m. 24; 168 feuillets; 2 colonnes; 30 lignes; reliure européenne.

## 93

## La Foi des Pères (ሃይማኖተ : አበው ።).

C'est le même ouvrage que celui qui est décrit sous le n° 15; il est suivi du *Livre de l'Épître* (መጽሐፈ : ጦማር ።), fol. 169 v°, et de la table des matières, fol. 172.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 35 sur o m. 31; 172 feuillets; 3 colonnes; 30 lignes; reliure indigène,

## 94

## Récits hagiographiques.

1. — Fol. 2. Vie d'Abunāfer (saint Onuphre). — Fol. 22. Vie de l'abbā Kiros, frère de Théodose.

2. — Fol. 34. Extraits du መጽሐፈ : ቄርሎስ ። Sermon sur Melchisédech. — Fol. 41 v°. Autre sermon sur le même sujet par saint Cyrille. — Fol. 53. Second sermon de saint Cyrille sur Melchisédech.

3. — Fol. 57. Sermon sur l'ange Afnin (አፍኒን),

l'un des neuf archanges qui gardent le trône de la gloire.

xvi<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 21 sur 0 m. 15; 62 feuillets; 2 colonnes; 18 lignes; reliure indigène.

### 95

#### Les quatre Évangiles.

Fol. 3. Saint Matthieu. — Fol. 33. Saint Marc.  
Fol. 51. Saint Luc. — Fol. 84. Saint Jean.

Sur les feuillets de garde, quelques pièces ajoutées : Fol. 1 v<sup>o</sup>. Le *Pater* copte bohairique, écrit en caractères éthiopiens; à la fin, quelques brèves formules magiques.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 085 sur 0 m. 085; 111 feuillets; 3 colonnes; 25 lignes; reliure indigène.

### 96

#### Mélanges.

1. — Fol. 3. Réponses d'Athanase, patriarche d'Alexandrie, adressées à Antiochus sur différents sujets de la théologie ou des Écritures. Cette composition n'est qu'une adaptation du traité apocryphe *Περὶ πλείστων καὶ ἀναγκαίων ζητημάτων*; cf. Migne, *P. G.*, XXVIII, 597. Les questions avec réponses ne sont pas numérotées. Cet ouvrage est désigné dans la note finale du scribe sous le nom de **ⲛⲟⲩⲁⲛⲁⲧⲁⲗⲁⲛⲁⲥ ⲛⲁⲓⲁⲛⲁⲧⲁⲗⲁⲛⲁⲥ**, *Le saint Examen*.

2. — Fol. 63 v<sup>o</sup>. Nouvelle série de questions et de réponses par les mêmes personnages que ceux de l'ouvrage précédent; sans numérotation.

3. — Fol. 96 v<sup>o</sup>. Questions du saint et bienheureux Grégoire et réponses de son frère Basile sur les paroles

de l'Évangile; sans numérotation. Ouvrage analogue aux deux précédents.

4. — Fol. 117. Résumé de chronologie et règles du comput ecclésiastique.

5. — Fol. 146 v°. Explications sur certains sujets de l'Ancien et du Nouveau Testament. — Fol. 149. Acte de foi en l'Incarnation et la Rédemption. — Fol. 150. Liste des livres de la Bible. — Fol. 150 v°. Fragment d'une homélie sur les vierges sages et les vierges folles. — Fol. 151. Prière.

Au début : Fol. 1 v°. Notes de scribe en une écriture dite secrète. A l'intérieur du volume, deux feuillets de parchemin sur onglet, fol. 83 et 84, contenant quelques lignes d'écriture, parmi lesquelles on lit une formule magique.

xvi<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 15 sur 0 m. 11; 151 feuillets; fol. 1-146 r°, 10 lignes; fol. 146 v°-149 r°, 21 lignes; fol. 149 v°-151, 2 colonnes, 17 lignes; reliure indigène.

## 97

### Mélanges historiques.

1. — Fol. 2. *La Gloire des rois* (ክብር ፡ ነገሥት ።), roman historique pour établir l'origine salomonienne des rois d'Éthiopie.

2. — Fol. 81 v°. Historique de l'ancienne église d'Axoum. — Fol. 83. Fragment du cérémonial de la cour. — Fol. 83 v°. Abrégé chronologique des rois d'Axoum. — Fol. 85. Généalogie salomonienne des rois d'Éthiopie. — Fol. 85 v°. Chronologie des rois d'Éthiopie depuis Adam. — Fol. 87 v°. Liste de legs pieux (ጉልት፡) faits à l'église d'Axoum. — Fol. 89. Extrait du cérémonial de la cour. — Fol. 92 v°. Liste des califes musulmans, depuis Mahomet

jusqu'à l'an 6514. — Fol. 93. Liste des patriarches d'Alexandrie. — Fol. 96 *a*. Explication de quelques mots des ouvrages de saint Clément (ⲪⲠⲓⲛⲁⲛⲁⲓ). — Fol. 96 *b*. Extraits du cérémonial de la cour.

xvii<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 28 sur 0 m. 21; 99 feuillets; 2 colonnes; reliure européenne.

## 98

### Synaxaire.

Fol. 1. *Magābit*. — Fol. 52 v<sup>o</sup>. *Mijāzejā*. — Fol. 97 v<sup>o</sup>. *Genbot*; le manuscrit s'arrête au 21 de ce dernier mois.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 22 sur 0 m. 16; 140 feuillets; 2 colonnes; 26 lignes; reliure européenne.

## 99

### Le livre d'Énoch.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 22 sur 0 m. 16; 75 feuillets; 2 colonnes; 22 lignes; reliure indigène.

## 100

### Chronique abrégée des rois d'Éthiopie.

Même ouvrage que celui qui est décrit sous les nos 141 et 142 du catalogue de H. Zotenberg, publié par R. Basset, *Journal asiatique*, VII<sup>e</sup> série, t. XVII, pp. 315-434; t. XVIII, p. 93-185, 285-389 (Paris, 1881).

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 24 sur 0 m. 19; 48 feuillets; 2 colonnes; 25 lignes; reliure européenne.

## 101

### Mélanges religieux.

P. 1. Symbole de Nicée. — P. 18. Le *Pater*. — P. 23. *Les Louanges de la Vierge* (Ⲡⲉⲛⲁⲓⲛⲁⲓ : ⲛⲓⲕⲉⲛⲁⲓ). — P. 95.

Autres prières de la Vierge. *Louanges et actions de grâces.*  
**ወዳሴ : ወግናየ : እሙ : ለአድናይ ።** Ces différentes compositions sont accompagnées d'explications en amharique et de notes musicales.

XIX<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 15 sur 0 m. 08; 102 pages; 20 lignes; reliure européenne.

## 102

## Mélanges religieux.

1. — Fol. 5. *Le petit Évangile selon les Égyptiens* (**ገኡ-ስ : ወግጌል ።**). Recueil de miracles de la Vierge, disposés dans un ordre chronologique depuis la fuite en Égypte jusqu'à la résurrection du Sauveur. Ces miracles sont partagés en douze sections pour servir de lecture durant les douze mois de l'année. La plupart de ces recueils contiennent plusieurs miracles pour chaque mois, le présent manuscrit n'a que douze miracles pour toute l'année. Ils sont distribués dans l'ordre suivant : Fol. 5. *Maskaram*. — Fol. 8. *Teqemt*. — Fol. 9 v°. *Hedār*. — Fol. 10 v°. *Tāhšāš*. — Fol. 12. *Ter*. — Fol. 19. *Iakātīt*. — Fol. 23 v°. *Magābit*. — Fol. 15 v°. *Mijāzejā*. — Fol. 31. *Genbot*. — Fol. 39. *Sanē*. — Fol. 40. *Ḥamlē*. — Fol. 43. *Naḥasē*. — Fol. 44 v°. Quelques autres miracles sous le titre de : **ገገረ : ስጊድ ።**

2. — Fol. 55 v°. **ሰላም : ለክ : ጊዮርጊስ : ዘልደ : መስ ተፅዕኑ : ፈረስ : ፀዓዳ ።** *Salām* à saint Georges. — Fol. 53. **አርጎተ : ሕሊና : አፍቅድተ : ሰብኦ : ልግደ ።** *Salām* à la Vierge.

3. — Fol. 59 v°. Six miracles de la Vierge.

De nombreux dessins en couleurs accompagnent le texte de ce manuscrit; le sujet de chacun d'eux est indiqué par un *salām* ou une note à la marge : folios 2 v°, 4 v°, 7 v°, 9, 10, 12, 13, 14,

15, 16, 17, 18, 20 et v°, 23; 24, 25, 27 v°, 28 v°, 30 v°, 33, 34 v°, 36 et v°, 38, 39 v°, 40 v°; 42 v°, 43 v°, 45, 46 v°, 47 v°, 48 v°, 50, 51, 52, 60-84 v°.

xvii° siècle; parchemin; o m. 16 sur o m. 09; 84 feuillets; 11 lignes; reliure européenne.

### 103

Récits hagiographiques. — Rituels de la pénitence.

1. — Vie de *Mabe'a Sejon* (መብአ : ጽዮን :), dont le début manque. — Fol. 2. Sermon de saint Jean Chrysostome sur la gloire de saint Jean-Baptiste, à propos de saint Matthieu, ix, 7.

2. — Fol. 11. Vie du saint homme de Dieu, *Gabra Krestos*, fils de l'empereur Théodose.

3. — Fol. 28. *Le livre de la Purification* (መጽሐፈ : ቅድር =), rituel de pénitence. — Fol. 34 v°. *Le Canon du second baptême* (ቀኖኖ : ዳግመ : ክርስቲኖ =), rituel de pénitence donné à saint Pierre par Notre-Seigneur au jour de son Ascension.

4. — Fol. 51. Vie du bienheureux *Dilāsor*, le même que l'*abbā Kiros*, frère de l'empereur Théodose.

xix° siècle; parchemin; o m. 22 sur o m. 20; 87 feuillets; 2 colonnes; 21 lignes; reliure indigène.

### 104

Conquête de l'Abyssinie par l'imam des Musulmans,  
le sultan Ahmed ben Ibrahim al-Ghazi.

فتوح الحبشة على يد امام المسلمين

(السلطان احمد بن ابراهيم الغازي)

Après cette indication du sujet traité, l'auteur se nomme en donnant à son ouvrage un titre selon les usages de la

littérature arabe : *Don du temps par Shihab ed-din Ahmed ben Abd el-Hakim*. Tout le manuscrit est en arabe, il n'y a aucune note en éthiopien.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 24 sur 0 m. 19; 30 feuillets; 26 à 59 lignes; reliure européenne.

## 105

## Mélanges religieux.

1. — Fol. 1 v<sup>o</sup>. Liste de commémoraisons de saints depuis *Maskaram* jusqu'aux premiers jours de *Magäbit*.

2. — Fol. 14. Les Psaumes, avec le 151<sup>e</sup> apocryphe. — Fol. 112. Les Cantiques des prophètes de l'Ancien et du Nouveau Testament. — Fol. 122. Le Cantique des cantiques.

3. — Fol. 128. Prières de l'office divin.

4. — Fol. 157. *Les Louanges de la Vierge* (ወ-ዳሴ : ግርዳግ ::).

5. — Fol. 181 v<sup>o</sup>. Prières diverses pour les malades, les pèlerins, la crue des eaux, le roi, etc. — Fol. 191 v<sup>o</sup>. Quelques règles du comput. — Fol. 194 v<sup>o</sup>. Liste des rois d'Axoum et d'Éthiopie.

De nombreux dessins en couleurs sont intercalés dans la partie de ce manuscrit qui contient les Psaumes.

Daté du règne de *Ba'eda Märjäm* (1468-1478); parchemin; 0 m. 31 sur 0 m. 22; 194 feuillets; 34 lignes; reliure indigène.

## 106

## Antiennes pour le carême (ደመ : ድጋ ::).

Cette section de l'antiphonaire éthiopien complète l'ouvrage décrit sous le n<sup>o</sup> 87.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 19 sur 0 m. 15; 58 feuillets; 3 colonnes; 24 lignes; reliure indigène.



## 107

## Recueil falascha.

1. — Fol. 1, 2, 2 v°, 5. Prières diverses, commençant par la formule : *Béni soit le Seigneur, Dieu d'Israël.* — Fol. 6, 9, 10. Prières commençant par les mêmes paroles, ayant néanmoins tous les caractères des compositions magiques. — Fol. 10 v°. Vision d'Isaïe. — Fol. 11 v°. Récit du voyant Gorgorios.

2. — Fol. 20 v°. Histoire de la transmigration d'Abraham. — Fol. 27. Prières diverses dans le genre de celles du début du manuscrit.

3. — Fol. 33. *Déclaration de Jésus aux douze disciples.* — Fol. 38. Prière de Moïse (cf. une rédaction plus complète sous le n° 115). — Fol. 50 v°. Prière de louange, intitulée à la marge : **ጸሎት : ሠክስተርጺ =**. — Fol. 56 v°. Vision d'Énoch. — Fol. 59 v°. Nouvelle vision d'Isaïe. — Fol. 62 v°. Autre récit du voyant Gorgorios. — Fol. 62 v°. Extraits de l'Exode, du Deutéronome et d'Esdras. — Fol. 68. Prière commençant par ces mots : **አምላኪያ : አምላኪያ : ኢያድ ጎንኪ : አምላኪያ : አንተ : ተንሥእ :** etc.

4. — Fol. 75 v°. *Les commandements du Sabbat* (**ትእ ሣዘ : ሰንባት =**), trouvés dans un livre du pays des Falaschas.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 20 sur 0 m. 13; 119 feuillets; 2 colonnes; 21 lignes; reliure européenne.

## 108

## Mélanges historiques.

1. — Fol. 1. Histoire du monastère de *Dabra Libānos*; récit trouvé par *Takla Hājmānot*.

2. — Fol. 14 v°. Histoire de la fondation de l'église de *Narga* par le roi 'Iāsu et la reine *Walatta Girgis*. — Fol. 21 v°. Même récit que le précédent.

3. — Fol. 28. Histoire de la dix-neuvième année du règne de 'Iāsu 'Adjām Sagad, l'an 7242 du monde. — Fol. 31 v°. Histoire de l'"Azzāž Načo sous la vingt et unième année d'Adjām Sagad, l'an du monde 7244. — Fol. 37. Composition en amharique; notes de chronologie.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 25 sur o m. 20; 39 feuillets; 2 colonnes; 22 lignes; reliure européenne.

## 109

## Astrologie et Cosmographie.

1. — Fol. 2. Traité d'astrologie, en amharique, d'après Hormuz (አርጥስ :). Nombre de passages ont été effacés; il ne reste que quelques lignes des feuillets 5 v° et 6.

2. — Fol. 6 v°. Extraits de cosmographie, sur la terre, les mers, les astres.

Les douze feuillets formant le fascicule A dans la description de d'Abbadie manquent à ce manuscrit.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 24 sur o m. 20; 8 feuillets; 2 colonnes; 33 lignes; reliure européenne.

## 110

## Récits hagiographiques.

1. — Fol. 1. Vie de saint Jean-Baptiste, huit chapitres, 1<sup>er</sup> *Maskaram*. — Fol. 6. በስመ : ማርያም : ድንግል : መጥበቢተ : ዓለም : አባዲ = *Malke'e* en l'honneur de saint Jean-Baptiste.

2. — Fol. 8. Vie de saint *Māmās*, fils de Théodose et de Théophanie, dix chapitres, 5 *Maskaram*.

3. — Fol. 15. — Vie de *Fāsīladas* (Basilides), attribuée au pape saint Célestin, vingt-deux chapitres, 11 *Maskaram*. — Fol. 39. Miracles de *Fāsīladas*.

4. — Fol. 41. Martyre de saint Jules d'*Aqfehes*, de son fils Théodore et de son frère Jonas, onze chapitres, 22 *Maskaram*. — Fol. 55. Dix-neuf miracles de saint Jules, suivis d'un court *salām*.

5. — Fol. 81. Martyre de saint Étienne, onze chapitres, 15 *Maskaram*. — Fol. 88. Récit de l'invention des restes de saint Étienne par l'évêque Jean, dont le nom est écrit au livre de vie, six chapitres, 15 *Maskaram*.

6. — Fol. 91. Martyre de saint Eustathe, de sa femme et de ses deux enfants, six chapitres.

7. — Fol. 97. Martyre de saint Abadir et de sa sœur Iraï, huit chapitres, 28 *Maskaram*.

8. — Fol. 106. Martyre de saint Cyriaque, évêque sous Julien, six chapitres, 5 *Teqemt*.

9. — Fol. 109. Vie de saint Pantaléon, martyr de Nicomédie, neuf chapitres.

10. — Fol. 116. Vie de saint Pantaléon, l'un des neuf saints, douze chapitres, 6 *Teqemt*.

11. — Fol. 122 v°. Martyre de saint Cyprien et de sainte Justine, quatre chapitres, 7 *Teqemt*.

12. — Fol. 124 v°. Martyre des saints Serge et Bacchus, quatorze chapitres, 10 *Teqemt*.

13. — Fol. 130. Vie de *Gabra Krestos*, fils de l'empereur Théodose, sept chapitres, 14 *Teqemt*. — Fol. 138.

**ሰላም : ለገ" : ስ" : በስመ : ወልደ : አምላክ : ዘተጸውዓ ::**  
*Salām à Gabra Krestos.*

14. — Fol. 139. Martyre d'*abbā Philéas*, évêque de Thmouï, 17 *Teqemt*.

15. — Fol. 141. Martyre de Romanos, du temps du gouverneur Asclépiade, trois chapitres, 18 *Teqemt*.

16. — Fol. 144 v°. Vie de saint Jean le Daïlémite, treize chapitres, 19 *Teqemt*.

17. — Fol. 151. Vie d'*Abbā Bulā*, surnommé Abib. — Fol. 157. **ሰላም : ለገ" : ስ" : ዘተጸውዓ : በአልፍ ::** *Malk'e* en l'honneur d'Abib. — Fol. 158. **ሰላም : ለከ : ይደልወክ : ሰላም : በአእላፈ : ኩሉ : ልሳን ::** *Salām à Abib.*

18. — Fol. 159. Martyre de saint Démétrius de Thessalonique, sous le règne de Maximien, cinq chapitres, 29 *Teqemt*.

19. — Fol. 163. Martyre de saint Zénobe et de sainte Zénobie sa mère, quatre chapitres, 7 *Hedār*.

20. — Fol. 165 v°. Martyre de saint Ménas le thaumaturge de Mariout, trois chapitres, 15 *Hedār*. — Fol. 168. Trois miracles de saint Ménas.

21. — Fol. 169 v°. Martyre de saint Eleuthère et de sa mère Anthie, cinq chapitres, 18 *Hedār*.

22. — Fol. 172. Martyre de saint Théophile, de sa femme Patricia et de leur fils Damalis, cinq chapitres, 19 *Hedār*. — Fol. 174 v°. Martyre des saints Cosme et Damien, de leurs frères Anthime, Léonce, Euprèpe et de leur mère Théodota, au temps de Dioclétien, onze chapitres, 22 *Hedār*.

23. — Fol. 180 v°. Martyre de saint Asqir, prêtre du Nadjrân, quatre chapitres, 24 *Hedār*.

24. — Fol. 182 v°. Vie et martyre de saint Mercure, appelé aussi Philopater, trois chapitres, 25 *Hedār*. — Fol. 186. Nouveau récit sur saint Mercure, six chapitres. — Fol. 190 v°. Autre récit, trois chapitres. — Fol. 192 v°. Deux miracles de saint Mercure.

Daté au feuillet 38 v° de l'an 1385 des martyrs (1669 J.-C.); parchemin; 0 m. 36 sur 0 m. 32; 193 feuillets; 3 colonnes; 28 lignes; reliure indigène.

## 111

### Mélanges religieux.

1. — Fol. 1. Évangile selon saint Jean.

2. — Fol. 38. Prières de l'office divin : Prime. — Fol. 44 v°. Tierce. — Fol. 47 v°. Sexte. — Fol. 50 v°. None. — Fol. 54 v°. Vêpres. — Fol. 59 v°. Complies. — Fol. 63. Nocturnes. — Fol. 81 v°, 90 v°, 92. Prières diverses. — Fol. 95. Prière intitulée : **ውዳሴ ሰንበተ ፡ ክርስቲያን ።**

3. — Fol. 97. Règles du comput ecclésiastique pour établir les fêtes mobiles.

4. — Fol. 101 v°. Note moderne contenant un abrégé chronologique des rois d'Éthiopie, depuis Adam jusqu'à *Takla Hājmānot* (1706-1708).

5. — Fol. 103. *La Déclaration de Jésus* (**ፍክራ ፡ ኢየሱስ ።**), prophétie touchant les événements des derniers jours faite par Notre-Seigneur à ses disciples, au soir de la Cène.

Au folio 37 v°, un dessin représentant saint Antoine.

xv° siècle; parchemin; 0 m. 24 sur 0 m. 18; 110 feuillets; 2 colonnes; 29 lignes; reliure indigène.

## 112

## Les quatre Évangiles.

1. — Fol. 1. Saint Matthieu. — Fol. 29. Saint Marc.  
— Fol. 49 v°. Saint Luc. — Fol. 77. Saint Jean.

2. — Fol. 99. Les prières du matin (ከ.ዳን : ዘንግሀ =).  
— Fol. 101 v°. La prière አግቢአብሔር : ዘብርሃኖት = —  
Fol. 102 v°. ሰላም : ለከ : የሐንስ : ምሉዕ : ጸጋ : አንባለ :  
ሕጸጸ : ወንትጋ = *Salām* à saint Jean-Baptiste.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 08 sur 0 m. 08; 103 feuillets; 2 colonnes;  
26 lignes; reliure indigène.

## 113

## Recueil de dessins coloriés.

Ces représentations, aussi pleines de naïveté que dépourvues de goût artistique, sont accompagnées d'inscriptions indiquant le sujet qu'elles représentent. — Fol. 1 v°-13. Martyre de saint Georges. — Fol. 14 v°-17 v°. Les archanges. — Fol. 18-22. Les saints cavaliers *Mar-Mehnām* (14 *Tāhšāš*), Aboli, Justus (1<sup>er</sup> *Nahasē*), Victor, Mercure, *Fāsīladas*, Étienne, Théodore, Georges. — Fol. 23-28 v°. Les vingt-quatre vieillards de l'Apocalypse. — Fol. 29-31 v°. Les douze apôtres. — Fol. 33 v°-35. Les neuf saints. — Fol. 35 v°-37. Les patriarches. — Fol. 37 v°. Saint Étienne administrant la communion. — Fol. 39. Saint Joachim et sainte Anne.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 11 sur 0 m. 10; brochure.

## 114

## Les Miracles de la Vierge.

Fol. 8. Trente-trois miracles de la Vierge, correspondant aux trente-trois premiers du recueil décrit sous le

n° 60 du catalogue de H. Zofenberg. — Fol. 102. ሰላም : ለሥዕልኪ : ዘይኤድም : ለንገራ = *Salām* à l'image de Marie. — Fol. 103 v°. ሰላም : ለዝ" : ከ" : ከመ : ዕባይ : ወተልዕኦ = *Malke'e* en l'honneur de la Vierge.

Tous les miracles de ce recueil sont illustrés de dessins en couleurs. Au début du manuscrit également et à la fin, on a ajouté plusieurs peintures représentant des sujets religieux dont nous signalons les principaux. — Fol. 1 v°-7, les saints cavaliers; les vingt-quatre vieillards de l'Apocalypse; saint Cyr et sainte Julitte; les trois enfants dans la fournaise. — Fol. 82 v°-101 v°, les saints cavaliers, les rois Mages; portrait de la reine Walatta Qirqos; scènes de la vie de Notre-Seigneur. — Fol. 108 v°-111, les patriarches, les prophètes. Le petit nombre de ces dessins sont de l'époque du manuscrit.

xv-xvi<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 30 sur 0 m. 26; 111 feuillets; 2 colonnes; 20 lignes; reliure indigène.

## 115

### Mélanges.

1. — Fol. 2. *Ce que le Seigneur donna à Moïse, celui qui nous sauva des mains de Pharaon.* Cette composition est un recueil de légendes apocryphes sur le législateur hébreu; parmi ces dernières: les noms cachés de Notre-Seigneur, donnés par Notre-Seigneur lui-même à Moïse, la prière qui détruisit les armées de Pharaon, dont le nombre de soldats est représenté par une quantité qui ne compte pas moins de 90 chiffres.

2. — Fol. 50. እግዚአብሔር : ጠቢብ : ጠቢባን = Prière en vers.

De nombreux dessins en couleurs, fort grossiers, représentant des personnages d'un type tout à fait à part, accompagnent les

actes de Moïse : Fol. 3 v°, 4-5 v°, 7 v°, 8, 9 v°, 11, 12 v°, 17 v°, 28, 35 v°, 36 v°, 40; 41, 43, 44.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 133 sur o m. 085; 89 feuillets; 12 lignes; de deux mains différentes; reliure indigène.

## 416

### Lexiques et Extraits chronologiques.

Fol. 4. Lexique geez et grec moderne; le grec est écrit en caractères éthiopiens. — Fol. 10 v°. Liste des patriarches d'Alexandrie, depuis les origines jusqu'à *Sinodā*, qui est le centième de cette liste. — Fol. 14. Lexique geez et arabe; l'arabe est écrit en caractères éthiopiens; vingt-trois chapitres distribués par ordre de matières. — Fol. 73. Liste des rois d'Éthiopie, depuis le règne du Serpent jusqu'aux règnes de *Demetros* et de *Salomon III*, qui se disputèrent le trône durant les dernières années du xviii<sup>e</sup> siècle (1797-1801).

Sur les feuillets de garde du début (fol. 1-3), quelques notes sur une vente et une église; les feuillets 6-10, 12-13 v° sont blancs.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 17 sur o m. 13; 80 feuillets; 24 lignes; brochure.

## 417

### Livres de l'Ancien Testament. — La petite Genèse.

1. — Fol. 1. Genèse. — Fol. 25. Exode. — Fol. 46. Lévitique. — Fol. 61. Nombres. — Fol. 82. Deutéronome. — Fol. 100. Josué. — Fol. 113. Les Juges. — Fol. 126. Ruth.

2. — Fol. 128. La petite Genèse (**ከፋሌ**).



Daté, au feuillet 127 v°, de l'an 7176 de la miséricorde, 1684 sous 'Iāsu; parchemin; o m. 38 sur o m. 34; 161 feuillets; 3 colonnes; 34 lignes; reliure indigène.

## 118

## Recueil d'Annales des rois d'Éthiopie.

Fol. 1. Résumé de l'histoire juive depuis Élie et de l'histoire romaine depuis Auguste; chronologie depuis Adam jusqu'à l'époque musulmane. — Fol. 14. Cérémonial de la cour. — Fol. 16 v°. Généalogie des rois d'Éthiopie, depuis Adam jusqu'à 'Amda Šejon. — Fol. 17 v°. Annales du roi *Gabra Masqal*, surnom de 'Amda Šejon (1312-1342). — Fol. 29. Annales de ses neuf successeurs jusqu'à *Zar'a Iā'qob* (1434-1468). — Fol. 36. *Ba'eda Mārjām* (1468-1478). — Fol. 41 v°. 'Eskender (1478-1495). — Fol. 42 v°. *Nā'od* (1495-1508). — Fol. 46 v°. Autre partie du cérémonial de la cour. — Fol. 49 v°. *Lebna Dengel* (1508-1540). — Fol. 50 v°. *Galāwdēvos* (1540-1559). — Fol. 63. *Minās* (1559-1563). — Fol. 67. *Sarša Dengel* (1563-1595). — Fol. 107. *Iā'qob* (1595-1607). — Fol. 107. *Susenjos* (1607-1632). — Fol. 108 b. *Fāsiladas* (1632-1667). — Fol. 109 c. *Iohannes* (1667-1682). — Fol. 110 b. 'Iāsu (1682-1706). — Fol. 114 v° c. *Takla Hājmānot* (1706-1708). — Fol. 116 c. *Théophile* (1708-1711). — Fol. 117 c. *Justus* (1711-1716). — Fol. 117 v°. David (1716-1721). — Fol. 119. *Bakāfā* (1721-1730). — Fol. 123. Annales de 'Iāsu II et de la reine sa femme (1730-1755). — Fol. 163. Annales du roi 'Ioās et du rās *Mikā'el* (1755-1769). — Fol. 175 v°. Histoire du rās *Mikā'el* sous les successeurs de 'Ioās. — Fol. 190 a. *Takla Gijorgis* (1779-1784). — Fol. 205 a. Nouvelle histoire du rās

*Mikā'ēl.* — Fol. 222 v° a. Histoire du *rās 'Alī*. — Fol. 227. — Histoire du *rās 'Aligāz* jusqu'au règne de Jean III († 1841).

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 30 sur o m. 26; 248 feuillets; 3 colonnes; 28 lignes; reliure indigène.

## 119

Épîtres de saint Paul. — Actes des Apôtres. — Apocalypse.

1. — Fol. 1. Épîtres de saint Paul: épître aux Romains. — Fol. 20. Aux Corinthiens, I<sup>re</sup>. — Fol. 36. II<sup>e</sup>. — Fol. 45 v°. Aux Galates. — Fol. 50 v°. Aux Éphésiens. — Fol. 55. Aux Philippiens. — Fol. 58 v°. Aux Colossiens. — Fol. 61 v°. Aux Thessaloniens, I<sup>re</sup>. — Fol. 64 v°. II<sup>e</sup>. — Fol. 66 v°. A Timothée, I<sup>re</sup>. — Fol. 70. II<sup>e</sup>. — Fol. 73. A Tite. — Fol. 74 v°. A Philémon. — Fol. 75. Aux Hébreux.

2. — Fol. 86. Quelques commentaires sur les Épîtres: aux Corinthiens, I<sup>re</sup>. — Fol. 87. II<sup>e</sup>. — Fol. 87 v°. Aux Galates.

3. — Fol. 88. Actes des Apôtres.

4. — Fol. 125 v°. Quelques commentaires sur les Épîtres: aux Thessaloniens, I<sup>re</sup>. — Fol. 126. II<sup>e</sup>. — Fol. 126 v°. A Timothée. — Fol. 127 b. Aux Hébreux.

5. — Fol. 128. Apocalypse. — Fol. 150. Quelques explications sur l'Apocalypse.

6. — Fol. 151. I<sup>re</sup> Épître de saint Jean. — Fol. 151 v°. Généalogie des descendants de *Malak Sagad* († 1597).

Sur le feuillet 3 laissé en blanc, deux pièces ajoutées: ሰላም ፣ ለዝ ፣ ስ ፣ ምክላ ፣ ከሠ ፣ ልዑል ፣ ዘተላተረ = *Salām* à saint Michel et malédictions contre le voleur du présent manuscrit.

Daté, au folio 125, de l'an 7150 de la miséricorde, 1658 sous *Fāsiladas*; parchemin; o m. 20 sur o m. 17; 152 feuillets; 2 colonnes; 24 lignes; reliure indigène.

## 120

## Hymnes religieuses.

Fol. 1. *Les Louanges de Dieu* (**ውዳሴ : አምላክ ።**). —  
Fol. 105. *L'Orgue de la Vierge*.

Deux prières magiques ajoutées à la fin : Fol. 193 v° b. Pour rompre un charme. — Fol. 194 a. Contre les maux d'entrailles.

xviii° siècle; parchemin; o m. 34 sur o m. 30; 195 feuillets; 2 colonnes; 21 lignes; reliure indigène.

## 121

## Hymnes et Prières.

1. — Fol. 1. *La Doctrine des Mystères* (**ትምህርተ : ጳቡኣት ።**).

2. — Fol. 3. *L'Orgue de la Vierge*.

3. — Fol. 105. Prière de Siméon Stylite, en 113 sections, partagée en sept chapitres, pour tous les jours de la semaine.

4. — Fol. 137. *Le Cantique de la harpe de louange* : **ማጎሌተ : ዕንዚራ : ስብሐት ።** Composition analogue à *l'Orgue de la Vierge*, distribuée en sections pour les sept jours de la semaine. Elle se compose de trois séries d'hymnes, pour trois semaines. La première débute ainsi : **በስመ : እግዚአብሔር : አብ : ለስንኪ : ዘአፍቀሮ ።**

— Fol. 156. La seconde : **በስመ : እግዚአብሔር : አብ : ዘአሠርገወኪ : ንጽሐ : ወጽድቀ ።** — Fol. 178 v°. La troisième : **በስመ : እግዚአብሔር : ስነ : ዚአኪ : ዘረተወ ።**

5. — Fol. 198 v°. La prière **እግዚአብሔር : ዘብር ሃናት ።**

xviii° siècle; parchemin; o m. 22 sur o m. 20; 202 feuillets; 2 colonnes; 18 lignes; reliure indigène.

## Mélanges religieux.

1. — Fol. 1. L'Éclésiastique.
2. — Fol. 64. Rituel de pénitence pour ceux qui ont renié la foi ou qui ont eu commerce avec une femme non chrétienne.
3. — Fol. 69. *Le livre des Philosophes.*
4. — Fol. 149. *Le livre des dix questions* (**መጽሐፈ ፡ ግወርቱ ፡ ተስእሎታት ።**), petit traité en dix chapitres sur différents sujets de dogme ou de morale, l'unité et la trinité divines. — Fol. 150 v°. L'Incarnation et le crucifiement du Fils de Dieu. — Fol. 157. La prière qui convient aux fidèles. — Fol. 158. La transsubstantiation. — Fol. 160. Le jeûne. — Fol. 161. L'aumône. — Fol. 161 v°. Les mérites de la Rédemption accordés à Adam, refusés à Satan. — Fol. 163 v°. La conception du Fils de Dieu, sa naissance, ses souffrances. — Fol. 166. Explication des paroles : « Mon Père qui est votre Père, mon Dieu qui est votre Dieu. » — Fol. 167. La raison de la création d'Adam et du démon.
5. — Fol. 169. *Credo* de Jacques Baradée. — Fol. 180. Explication du symbole.
6. — Fol. 193. **ሃይማኖት ፡ ለሚያከስ ።** Résumé de doctrine religieuse par questions et réponses, en amharique.
7. — Fol. 213 v°. *Déclaration de Jésus.* (**ፍክሬ ፡ ኢየሱስ ።**)

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 19 sur o m. 17; 218 feuillets; 2 colonnes; 19 lignes; reliure indigène.

## 123

## Récits hagiographiques.

1. — Fol. 1. Notice sur saint Georges, martyr; le début manque.

2. — Fol. 2. Vie d'*Abbā Bulā*, surnommé Abib. — Fol. 16. Récit amplifié sur le fils de la veuve de Nahim.

3. — Fol. 17. Vie de *Gabra Krestos*, fils de l'empereur Théodose.

4. — Fol. 36. Vie de l'*abbā Kiros*, frère de Théodose.

5. — Fol. 65. Récit sur l'archange saint Michel pour être lu durant le mois où on célèbre sa fête. — Fol. 71 v°. Quarante-sept miracles de saint Michel. — Fol. 130. Onze miracles de saint Gabriel. — Fol. 140. Sermon de saint Jean Chrysostome sur les quatre animaux de l'Apocalypse. — Fol. 152 v°. Deux miracles de saint Raphaël. — Fol. 166. Huit miracles du même. — Fol. 177 v°. ሰፋፍፍ : ለዝ : ስ : ዘክረ : ካሉ : ጥዑጥ = *Malke'e* sur saint Raphaël.

6. — Fol. 182 v°. Prière à Notre-Seigneur. — Fol. 184. Comput des fêtes mobiles en tableaux, appelé ordinairement *le grand cycle* (ዐቢይ : ቀመር =).

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 23 sur o m. 21; 197 feuillets; 2 colonnes; 18 lignes; reliure indigène.

## 124

## Histoire des Juifs, de Joseph ben Gorion.

Cet exemplaire de la version éthiopienne de Joseph ben Gorion s'arrête à la fin de la sixième partie de l'ouvrage; les deux dernières parties font défaut.

xvi<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 27 sur o m. 22; 137 feuillets; 2 colonnes; 21 lignes; reliure indigène.

## 125

## Mélanges religieux. — Œuvres d'Épiphane de Chypre.

1. — Fol. 1 v°. Douze sermons de Sévère d'Aschmou-nain sur la foi chrétienne; même ouvrage que celui qui est décrit sous le n° 76, fol. 2-116 v°. Les sermons placés dans le même ordre se trouvent aux feuillets suivants : 1° 2; 2° 10; 3° 25; 4° 32; 5° 37 v°; 6° 43; 7° 47 v°; 8° 52; 9° 56 v°; 10° 61 v°; 11° 67; 12° 75 v°.

2. — Fol. 79. Sermon de saint Jean Chrysostome sur l'Annonciation. — Fol. 82 v°. *Louanges de Marie*; par le moine Isaac.

3. — Fol. 85. *L'Hexaméron* (አክሲግሮስ =), d'Épiphane de Chypre. — Fol. 92. La vision de Gorgorios sur la chute de Satan. — Fol. 98. Histoire d'Adam et d'Ève après la chute. — Fol. 152. *L'Ancoratus* (አንከሪጦስ =), d'Épiphane de Chypre. — Fol. 191 v°. Décret de condamnation de Nestorius, en douze articles, rédigé par douze évêques.

4. — Fol. 193. *Le Commencement de la Foi* (ጥገተ ፡ ሃይማኖት =), attribué à Épiphane de Chypre; composition dans le genre de l'*Hexaméron*.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 35 sur o m. 32; 209 feuillets; 3 colonnes; 28 lignes; reliure indigène.

## 126

## Récits hagiographiques.

1. — Fol. 1. Vie d'Abbā Sānuḏjos (*Sinodā* ou *Schnoudi*) l'archimandrite, originaire de Salalo, dans le territoire d'Achmin, 7 de Hamlē.

2. — Fol. 51. Vie d'*Abbā Bsoi*, moine de Scété.

3. — Fol. 74. Vie de *Gabra Manfas Qedus*. — Fol. 131.  
Miracles de *Gabra Manfas Qedus*.

xv<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 29 sur 0 m. 22; 136 feuillets; 2 colonnes;  
31 lignes; reliure européenne.

## 127

Vie de *Fāsiladas* (Basilides).

Même ouvrage que celui qui est décrit sous le n<sup>o</sup> 110,  
fol. 15-41.

xvi<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 20 sur 0 m. 14; 80 feuillets; 2 colonnes;  
25 lignes; reliure indigène.

## 128

La Transmigration de la Vierge.

Fol. 1. Histoire de la mort ou de la transmigration de  
la sainte Vierge. — Fol. 19. Histoire de la découverte de ce  
récit. — Fol. 28. Autre récit de la transmigration de la  
Vierge.

xvi<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 20 sur 0 m. 13; 66 feuillets; 2 colonnes;  
22 lignes; reliure indigène.

## 129

Histoire de *Başalota Mikā'ël*.

Ce saint du monastère de *Dabra Gol* vivait au xiv<sup>e</sup> siècle,  
21 *Ḥamlē*.

xvii<sup>e</sup>-xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 20 sur 0 m. 15; 65 feuillets; 2 colonnes;  
16 lignes; reliure indigène.

## 130

## Histoire de Barlaam et Josaphat.

## Commentaires de saint Paul.

1. — Fol. 1. Barlaam et Josaphat; même ouvrage que celui qui est décrit sous le n° 31, fol. 27-104.

2. — Fol. 74. Notice biographique sur saint Paul. — Fol. 83 v° a. Prolégomènes des différentes épîtres : aux Romains. — Fol. 85 c. Aux Corinthiens, I<sup>re</sup>. — Fol. 87 v° a. II<sup>e</sup>. — Fol. 88 v° a. Aux Galates. — Fol. 89 v° c. Aux Éphésiens. — Fol. 90 v° a. Aux Philippiens. — Fol. 90 v° c. Aux Colossiens. — Fol. 91 v° a. Aux Thessaloniens, I<sup>re</sup>. — Fol. 92 b. II<sup>e</sup>. — Fol. 92 c. A Timothée, I<sup>re</sup>. — Fol. 93 v° b. II<sup>e</sup>. — Fol. 93 c. A Tite. — Fol. 93 c. A Philémon. — Fol. 93 v° a. Aux Hébreux. — Fol. 94. Sur les rapports de l'Ancien Testament avec les épîtres de saint Paul. — Fol. 102. Quelques explications sur les différentes épîtres.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 34 sur o m. 32; 115 feuillets; 3 colonnes; 38 lignes; reliure indigène.

## 131

## Le Disciple (ተልዩኛ = تليذ).

Compilation de théologie apologétique, par le moine Georges, disciple d'Antoine le Syrien; elle est généralement connue sous le nom du *Disciple d'Antoine* ou celui du *Disciple tout court*.

Fol. 1. Introduction et table des dix-huit chapitres. — Fol. 4 v°. Chap. I, 13 sections. — Fol. 22 c. Chap. II, 10 sections. — Fol. 31 b. Chap. III, 12 sections. —



Fol. 40 v° b. Chap. iv, 9 sections. — Fol. 48 c. Chap. v, 8 sections. — Fol. 57 c. Chap. vi, 14 sections. — Fol. 71 a. Chap. vii, 13 sections. — Fol. 80 c. Chap. viii, 14 sections. — Fol. 91 v° c. Chap. ix, 14 sections. — Fol. 103 a. Chap. x, 24 sections. — Fol. 117. Chap. xi, 80 sections. — Fol. 165 b. Chap. xii, 6 sections. — Fol. 171 a. Chap. xiii, 7 sections. — Fol. 177 v° a. Chap. xiv, 10 sections. — Fol. 186 v° a. Chap. xv, 8 sections. — Fol. 194 v° a. Chap. xvi, 3 sections. — Fol. 197 v° a. Chap. xvii, 25 sections. — Fol. 207 v° a. Chap. xviii, 7 sections.

Daté de l'an 7158 de la miséricorde, la 33<sup>e</sup> du règne de *Fāsīladas*, la 2<sup>e</sup> du métropolitain *Christodule*, 1666 de N.-S.; parchemin; o m. 36 sur o m. 30; 222 feuillets; 3 colonnes; 34 lignes; reliure indigène.

### 132

La Gloire des rois (**ክብረ ፡ ነገሥት ፡**).

Même ouvrage que celui qui est décrit sous le n° 97, fol. 2 r°-81 v°.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 34 sur o m. 28; 110 feuillets; 2 colonnes; 21 lignes; reliure européenne.

### 133

Recueil de *salām*.

1. — Fol. 1. [**ሰላም፡**] **ለፊንሰትክ ፡ ወለልደትክ ፡ ጽዑብተኒ ፡ ፈቃድ ፡** *Salām* à saint Jean-Baptiste; manque le début. — Fol. 4 r°. Liste chronologique des rois d'Éthiopie, depuis Adam jusqu'à *Iāqob* († 1603).

2. — Fol. 8. Recueil de *salām* en l'honneur des saints ou des différents mystères honorés au cours de l'année liturgique. **ውዳሴ ፡ ሰማያዊያን ፡ ወምድራዊያን ፡**

*Hedār*, depuis le 11. — Fol. 14. *Tāhšāš*. — Fol. 23. *Ter*. — Fol. 33. *Iakātūt*. — Fol. 40. *Magābit*. — Fol. 47 v°. *Mijāzejā*. — Fol. 53 v°. *Genbot*. — Fol. 62. *Sanē*. — Fol. 69. *Ḥamlē*. — Fol. 79. *Naḥasē*. — Fol. 87. *Pāguemēn*. — Fol. 88 v°. *Maskaram*. — Fol. 96. *Teqemt*. — Fol. 104. *Hedār*, jusqu'au 10.

3. — Fol. 107. በስመ : አግዚአብሔር : ሕያው : ህዳም  
ጽአክሙ : አምሳቤ : አልቦ = *Salām* aux anges. — Fol. 112. Profession de foi à la Trinité, sous forme de prière. — Fol. 125 v°. ሰላም : ለፍቅር : መለኮት : በትኩብእቱ = *Salām* à la Trinité.

4. — Fol. 133. *Les Lamentations de la Vierge* (ሰቆቃው : ድንግል =), poème sur la Passion en 54 strophes.

5. — Fol. 139 v°. በስመ : አግዚአብሔር : አሐዱ : ወሥሉክ : በተገጽዎ = *Salām* aux anges, en 22 strophes. — Fol. 142. ሰላም : ለክሙ : ኪሩባቂያን : አንከሳ : ህተጸውሩ : መንበረ = *Salām* aux quatre animaux de l'Apocalypse.

Au folio 7 v°, dessin en couleurs représentant l'auteur du recueil, appelé du nom de « Serviteur de Marie » ላእከ ፣ ማርያም = — Fol. 142 v° et 143, notes diverses de scribes.

Daté, au folio 6, de l'épiscopat de Christodule, qui vivait sous le roi *Fāsīladas* (1632-1667); parchemin; 0 m. 23 sur 0 m. 20; 143 feuillets; 2 colonnes; 19 lignes; reliure européenne.

## 134

## Mélanges.

1. — Fol. 2. Vie de saint Jean de Rome à l'évangile d'or, fils de Xénophon (ክስንፎን : ) et d'Endrona; 20 *Ter*.

2. — Fol. 17. *Déclaration de Jésus* (ፍካሬ : ኢየሱስ : ).

3. — Fol. 32. Sermon de Jean de Constantinople sur

la rapidité du temps. — Fol. 51 v°. Sermon de saint Anastase (አንስጣሎስ) sur le Psaume xc. — Fol. 66. Sermon de saint Jean Chrysostome sur saint Jean-Baptiste. — Fol. 85 v°. Autre sermon de saint Jean Chrysostome, sans titre.

4. — Fol. 110. *Sagesse de la femme appelée Sibylle, fille d'Hercule, chef des sages d'Éphèse.*

5. — Prières magiques : Fol. 123. Prière de l'eau (አሎተ : ማይ) — Fol. 123 v°. Contre les démons. — Fol. 124 v°. Contre les machinations de Satan. — Fol. 129. Pour que le démon n'approche point. — Fol. 130 v°. Pour anathématiser Satan. — Fol. 131. Contre le démon, commençant par ces mots : *Je te maudis, Satan, toi et tes anges pervers.* — Fol. 136. Prière de la grâce (አሎተ : ሞገስ) — Fol. 137. Contre le mal de tête. — Fol. 137 v°. *Prière de la croix du Christ.*

xiv<sup>e</sup>-xv<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 18 sur o m. 12; 140 feuillets; 2 colonnes; 17 lignes; reliure européenne.

## 135

### Recueil de Salām.

Fol. 1. Cent quatre-vingt-un *salām* du genre de ceux qui se trouvent dans le Synaxaire; les noms des saints ont été modifiés dans la plupart des pièces. — Fol. 135 v°. Liste des principaux personnages qui ont illustré la vie monastique en Orient. — Fol. 136 v°. Prière de l'abbā *Sinodā* l'archimandrite.

Sur le recto du feuillet de garde du début, un *salām* à *Abib Bulā* :  
 ሰላም : ለከ : አቢብ : ቡላ : ብኒሴ : ጊፍሥሕ : ወተድላ ።

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 19 sur o m. 08; 136 feuillets; 21 lignes; reliure européenne.

## 136

## Mélanges.

Fol. 1. Règles du comput pour établir les fêtes mobiles. — Fol. 7 v°. Liste des patriarches d'Alexandrie, depuis les origines jusqu'à *Mātēwos*, qui occupe le centième rang. — Fol. 10. Le début de la chronique de *Georges ibn al-'Amid*. — Fol. 11 v°. Liste des métropolitains d'Éthiopie; le dernier est *Salāmā*, classé le cent sixième, successeur de Cyrille surnommé l'Arménien schismatique; cette liste, interrompue par deux feuillets intercalés, se continue au feuillet 14.

Les feuillets 12 et 13 intercalés dans ce manuscrit proviennent d'un recueil d'apophtegmes, attribué à Philoxène de Maboug; ils contiennent les deux derniers chapitres de cet ouvrage avec la clause finale. Sur les marges de ces deux feuillets, quelques notes d'histoire et de chronologie.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 27 sur 0 m. 24; 15 feuillets; 3 colonnes; 21 lignes; reliure européenne.

## 137

## Livres de l'Ancien Testament.

Fol. 3. Les Rois, I<sup>er</sup> livre. — Fol. 18 v°. II<sup>e</sup> livre. — Fol. 30. III<sup>e</sup> livre. — Fol. 44. IV<sup>e</sup> livre. — Fol. 57. Isaïe. — Fol. 78 v°. Job. — Fol. 91. Daniel.

Au début, sur les premiers feuillets, ont été ajoutés : Fol. 1. Fragment d'Isaïe, discours du prophète au roi Ézéchias. — Fol. 2. Dessin au trait. — Fol. 2 v°. Note d'Antoine d'Abbadie durant sa captivité à Inarya en 1845. — Ce manuscrit est accompagné de quelques annotations dues à Antoine d'Abbadie.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 21 sur 0 m. 18; 99 feuillets; 2 colonnes; 35 lignes; reliure européenne.

## 138

## Prières à la Croix.

Fol. 1 v°. Prière de Constantin adressée à la Croix. —  
Fol. 5. *Les Louanges de la Croix* (ወዳሴ ፡ መስቀል ።), divi-  
sées en sept sections, pour les jours de la semaine.

xvii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 15 sur o m. 11; 114 feuillets; 12 lignes;  
reliure indigène.

## 139

## Vie du roi Lalibala.

Ce roi, appelé aussi *Gabra Masqal*, de la dynastie des  
*Zaguë*, vivait à la fin du xii<sup>e</sup> siècle.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 23 sur o m. 17; 82 feuillets; 2 colonnes;  
24 lignes; reliure européenne.

## 140

## Chronique d'Abou Schaker.

1. — Fol. 1. Ouvrage présenté comme étant la version  
éthiopienne de la chronique arabe de *Pierre ibn er-Rahib*  
*Abou Schaker*; toutefois la chronique de ce dernier, traduite  
par *Abraham Ecchelenis* et par *Assemani*, diffère du présent  
manuscrit. — Table des cinquante-neuf chapitres au début.

2. — Fol. 140 v°. Quelques explications sur *Ézéchiël*.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 30 sur o m. 25; 145 feuillets; 3 colonnes;  
30 lignes; reliure indigène.

## 141

## Les Paralipomènes.

1. — Fol. 1. I<sup>er</sup> livre. — Fol. 20 v°. II<sup>e</sup> livre.

2. — Fol. 45. Fragments des *Didascalies*. — Fol. 47.  
Extraits du IV<sup>e</sup> livre des Rois, II et IV.

xviii<sup>e</sup>-xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 35 sur o m. 30; 48 feuillets, 3 colonnes; 30 lignes; reliure européenne.

## 142

## Prière de la Vierge au Golgotha.

Sur la dernière feuille de garde (fol. 41) formule magique contre la colique (ጥርጵጥጥ).

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 08 sur o m. 07; 41 feuillets; 10 lignes; reliure indigène.

## 143

## Recueil de Prières.

Fol. 1. Prière magique contre les ravages des hyènes.  
 — Fol. 2 r<sup>o</sup>. Prière (እግዚአብሔር : ጠቢብ : ጠቢባን ።).  
 — Fol. 36 v<sup>o</sup>. ሰላም : ለዝ" : ስ" : በመጽሐፉ : መስቀል : ዘተለከን ። *Malké'e* en l'honneur de Notre-Seigneur. —  
 Fol. 46 v<sup>o</sup>. Prière magique dans laquelle sont invoqués nombre de personnages de l'Ancien Testament. — Fol. 48, 49. Prière magique contre l'ophtalmie. — Fol. 51. Autre prière magique. — Fol. 53. Prière magique contre la maladie personnifiée par les deux démons *Ainat* et *Legewon*.

xviii<sup>e</sup>-xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 08 sur o m. 08; 54 feuillets; 10 lignes; reliure européenne.

## 144

## Hymnes et Prières.

1. — Fol. 1. Extrait de la prière de la Vierge au Golgotha. — Fol. 4 v<sup>o</sup>. ተፈሥሐ : ማርያም : ለአዳም : ፋሲካሁ ። Hymne à la Vierge. — Fol. 19 r<sup>o</sup>. ሰላም : ለከ : አሐዱ : ሰማዕት : መዋዒ : እምነ : ጥሩያን : አእላፍ ። *Salām* à *Galāw-dēwos*. — Fol. 21. ሰላም : ለከ : መከብብ : ሰማዕታት ።

**አእላፍ** = *Salām* à saint Étienne, premier martyr. — Fol. 23.  
 Prière **አግዚአብሔር : ዘብርሃኖት** = — Fol. 30. Prière à Dieu, commençant ainsi : « Au nom du Dieu principe, sans hier ni milieu. » — Fol. 36 v°. **ሰላም : ለፍልሰተ : ሥጋኪ : ምስለ : ነፍስኪ : ኢመዋቴ** = Hymne à la Vierge.  
 2. — Fol. 43. *Les Louanges de Marie*, sept hymnes pour tous les jours de la semaine; incomplet à la fin.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 08 sur 0 m. 075; 66 feuillets; fol. 1-22, 11 lignes; fol. 23-66, 2 colonnes, 12 lignes; reliure européenne.

### 145

Commentaire de saint Paul. — Recueil de *qenē*.

1. — Commentaire de l'Épître aux Hébreux, par saint Jean Chrysostome, traduit du geez en amharique.

2. — Fol. 107. Recueil d'une cinquantaine de poésies (**ቅኔ** : ) de tous les genres, en usage dans la littérature éthiopienne.

xix<sup>e</sup> siècle; papier; 0 m. 29 sur 0 m. 21; 111 feuillets; 3 colonnes; 31 lignes; reliure européenne.

### 146

Lexique. — Recueil de *malke'e*.

1. — Fol. 1-7, 8-60, 61-98. Trois cahiers contenant des parties de lexique geez-amharique (**ሰዋስው** : ) réunis ensemble.

2. — Fol. 106. Les prières du matin (**ኪዳን : ዘነገሠ** =) avec notes musicales.

3. — Fol. 112. **ሰላም : ለዝ' : ስ' : ገብረ : ኢየሱስ : ብሂል** = *Malke'e* en l'honneur de saint Mercure. — Fol. 117.  
**ሰላም : ለከ : ከካ'ሐ : ሃይማኖት : ኢጥርስ : ለቤተ :**

**ክርስቲያን : ድዳ** = *Malke'e* aux douze apôtres. — Fol. 117 v°. **ሰላም : ለከ : ወልደ : ካህን** = *Malke'e* à saint Jean-Baptiste. — Fol. 118. **ሰላም : ለከ : በሀገር : ንኢሳ : ወክብድ : ገብር : መንፈስ : ቅዱስ : ፀሓይ** = *Malke'e* à *Gabra Manfas Qedus*. — Fol. 118 v°. **ስብሐት : ለከ : ሠናዩ : መዓዛ : ወጽጌ : ንጉሥ : ዕፀምት : ዘዕፅ** = *Malke'e* à la Croix. — Fol. 119. **ሰላም : ለከ : ሚካኤል : መልአክ : አድጎኖ** = *Malke'e* à saint Michel.

Le feuillet 116 est en blanc; le feuillet 115 a été en partie rongé par les rats.

xviii<sup>e</sup>-xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 11 sur 0 m. 09; 119 feuillets; fol. 1-60, 10 à 13 lignes; fol. 61-97, 2 colonnes, 16 lignes; fol. 98-105, 11 lignes; fol. 106-119, 2 colonnes, 16 lignes; de diverses mains; reliure européenne.

## 147

## Lexiques.

Fol. 1. Lexique intitulé l'*Échelle de la sagesse* (**ሰዋስወ : ጥብብ** =), en soixante-trois chapitres. — Fol. 123. Petit lexique de rimes geez pour la confection des **ቅኔ** : — Fol. 123 v°. Extraits du **ሰዋስወ** : sur la poésie. — Fol. 127 v°. Prière magique.

Sur le feuillet de garde du commencement, un extrait du **ሰዋስወ** : Une feuille de papier détachée contenant une formule magique se trouve annexée à ce volume.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 18 sur 0 m. 17; 127 feuillets; 2 colonnes; 16 lignes; reliure indigène.

## 148

## L'Octateuque.

Fol. 2. Genèse. — Fol. 45. Exode. — Fol. 68. Lévitique. — Fol. 96. Nombres. — Fol. 136 v°. Deutéronome.



— Fol. 173. Josué. — Fol. 200. Les Juges. — Fol. 226. Ruth.

Sur le feuillet 1, les dix commandements de Dieu expliqués; dessin en couleur de Moïse et d'Aaron. Provenance falascha.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 41 sur o m. 36; 229 feuillets; 2 colonnes; 30 lignes; reliure européenne.

## 149

### Livres de l'Ancien Testament.

Fol. 2. Les Proverbes. — Fol. 39. Ecclésiaste. — Fol. 51. La Sagesse. — Fol. 81. Daniel.

Sur le feuillet 1 v<sup>o</sup>, quelques notes chronologiques intéressant l'histoire de l'Éthiopie, depuis J.-C. jusqu'à l'apostolat de saint Frumence. Les feuillets 105, 108, 110, appartenant à un recueil d'antiennes, ont été intercalés dans le présent manuscrit, ainsi que le feuillet 107, qui contient une formule magique.

Deux cahiers réunis ensemble (fol. 1-80, fol. 81-110), dont le dernier paraît plus ancien; xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 17 sur o m. 15; 110 feuillets; 2 colonnes; 19 lignes; reliure européenne.

## 150

### Recueil de prières des Juifs Falaschas.

La plupart des prières contenues dans ce manuscrit se trouvent dans l'ouvrage analogue décrit sous le n<sup>o</sup> 107, fol. 1-62.

Sur le premier feuillet de garde, deux formules magiques contre l'ophtalmie et la migraine.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 12 sur o m. 11; 48 feuillets; 2 colonnes; 12 lignes; reliure indigène.

## 151

Les cinq Colonnes du mystère

(ገምስቱ : አዕማደ : ምሥጢር = — ምእላድ =).

Cet ouvrage qui contient l'exposé des principaux mystères de la foi chrétienne, est aussi appelé le *Recueil*.

Fol. 1. Introduction. — Fol. 10. De la nature divine, de la Trinité. — Fol. 15. De l'incarnation du Fils. — Fol. 43 v°. L'œuvre du Saint-Esprit. — Fol. 56 v°. Du baptême. — Fol 67. De la résurrection.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 19 sur o m. 13; 47 feuillets; 2 colonnes; 23 lignes; reliure indigène.

## 151 bis

Les cinq Colonnes du mystère.

1. — Rédaction différente de celle du numéro précédent; l'exposé de la doctrine est fait au moyen de questions et de réponses. — Fol. 3. De la Trinité. — Fol. 11. De l'œuvre du Fils. — Fol. 28. De l'œuvre du Saint-Esprit. — Fol. 35 v°. Du baptême. — Fol. 38 v°. De l'eucharistie. — Fol. 41 v°. De la résurrection des morts.

2. — Fol. 50. Prière de la Vierge à Barthos.

3. — Fol. 56. *Malké'e de la langue*; hymne alphabétique en l'honneur de N.-S.

Copie récente datée de 1861 (1869); papier; o m. 27 sur o m. 22; 59 feuillets; 2 colonnes; 30 lignes; brochure.

## 152

La Gloire des rois. — Mélanges apologétiques.

1. — Fol. 1. *La Gloire des rois*; même ouvrage que celui qui est décrit sous le n° 97, fol. 1-81.

2. — Fol. 58 v°. Liste de legs pieux (**ጉልት**) faits à l'église d'Axoum par divers princes, *Galāwdēwos*, *Lebna Dengel*, *Ba'eda Mārjām*, *Zar'a Iā'qob*, etc.

3. — Fol. 72 r°. Histoire de *Sergius* (**ሰርጊስ**) d'Arménie, de *Tertūg* (**ተርታግ**), roi d'Arménie, et du roi de Rome; explication des différences religieuses qui existent entre les Arméniens et les Grecs.

4. — Fol. 73 v°. *Credo* de Jacques Baradée.

5. — Fol. 77. *La Porte de croyance* (**አንቀጸ : አሚን**), traité de controverse sur l'islamisme.

xix<sup>e</sup> siècle; papier; o m. 30 sur o m. 20; 85 feuillets; 2 colonnes; 34 lignes; cartonné.

### 153

#### Histoire du rās Mikā'el.

1. — Fol. 1. Histoire du rās *Mikā'el* jusqu'au règne de *Takla Hājmānot II* (1769-1777). — Fol. 62. Une poésie **ቀኔ** : de la forme **መወድስ** : en l'honneur du rās *Mikā'el*.

2. — Fol. 63. Prière de la Vierge à Barthos.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 17 sur o m. 13; 84 feuillets; 2 colonnes; 19 lignes; reliure indigène.

### 154

#### Commentaire de la Petite Genèse. — Directoire copte.

1. — Page 6. Ce commentaire de l'ouvrage connu sous le nom de **ኩፋሌ** : ou *Petite Genèse* (voir le n° 117, fol. 128-161) a été rédigé, à la demande d'Antoine d'Abbadie, par un des professeurs du Godjam les plus célèbres, le *mamher Mal'aka Zahay Waṣan* en amharique.

2. — Page 146. Directoire copte (**ግጻዌ : ግብጽ**),

indiquant les diverses lectures et les chants pour les offices de l'année; commençant à *Maskaram*, le présent manuscrit s'arrête au 28 *Ter*.

Les pages 138-145 sont blanches.

xix<sup>e</sup> siècle; papier; 0 m. 22 sur 0 m. 18; 214 pages; 2 colonnes; 26 lignes; reliure européenne.

## 155

### Mélanges ascétiques et apologétiques.

1. — Fol. 3. *La Médecine spirituelle* (ጊወከ : መንገድ ላዊ =), traduction de l'ouvrage arabe de Michel, évêque d'Athrib et de Malig.

2. — Fol. 52. *Credo* de Jacques Baradée. — Fol. 61. Histoire du concile de Nicée, par Sévère d'Aschmounain.

Les 6 feuillets du cycle pascal, indiqués par Antoine d'Abbadie, manquent au présent manuscrit.

xvii<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 24 sur 0 m. 21; 154 feuillets; 2 colonnes; 21 lignes; reliure indigène.

## 156

### Commentaires de l'Écriture.

1. — Fol. 1 v<sup>o</sup>. Traité disciplinaire tiré des Pères sur le saint sacrifice de la messe.

2. — Fol. 3. Quelques explications ou commentaires de l'Écriture sainte, introduction. — Fol. 4 a. Genèse. — Fol. 9 a. Exode. — Fol. 12 v<sup>o</sup> b. Lévitique. — Fol. 13 v<sup>o</sup> b. Nombres. — Fol. 15 a. Deutéronome. — Fol. 16 b. Josué. — Fol. 18 a. Juges. — Fol. 19 a. Ruth. — Fol. 20. Isaïe. — Fol. 52 v<sup>o</sup>. Esdras. — Fol. 68. Daniel. — Les douze petits Prophètes : Fol 81. Osée. — Fol. 85 v<sup>o</sup>.

Amos. — Fol. 89. Michée. — Fol. 92. Joël. — Fol. 93.  
 Abdias. — Fol. 94 v°. Jonas. — Fol. 95. Nahum. — Fol. 97.  
 Habacuc. — Fol. 98. Sophonie. — Fol. 99. Aggée. —  
 Fol. 101. Zacharie. — Fol. 106 v°. Malachie. — Fol. 108 v°.  
 Autres explications sur les petits Prophètes : Osée. —  
 Fol. 111 v°. Amos. — Fol. 113. Michée. — Fol. 115.  
 Joël. — Fol. 116. Abdias. — Fol. 116 v° a. Jonas. —  
 Fol. 116 v° b. Nahum. — Fol. 118. Habacuc. — Fol. 120 v°.  
 Sophonie. — Fol. 121 v°. Aggée. — Fol. 112. Zacharie. —  
 Fol. 129. Malachie.

3. — Fol. 131. Récit sur Melchisédech, roi de Salem.

xvii<sup>e</sup>-xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 21 sur o m. 19; 132 feuillets; 2 colonnes;  
 31 lignes; reliure indigène.

## 157

### Commentaires sur l'Écriture.

1. — Fol. 1. Genèse.

2. — Fol. 25. Extraits du Pentateuque : Lévitique,  
 I, IV. — Fol. 28 a. VII. — Fol. 28 b. XV. — Fol. 29 a.  
 XVIII-XXII. — Fol. 30 v°. Nombres, IX.

3. — Fol. 13. Exode. — Fol. 36 v°. Lévitique. —  
 Fol. 39 v°. Nombres. — Fol. 45 v°. Josué. — Fol. 47.  
 Juges. — Fol. 51. Les Rois. — Fol. 67. Paralipomènes. —  
 Fol. 76 v°. Daniel. — Fol. 103. Osée, Amos. — Fol. 138 v°.  
 Michée. — Fol. 146. Joël. — Fol. 146 v°. Abdias. —  
 Fol. 150. Jonas. — Fol. 151 v°. Nahum. — Fol. 161 v°.  
 Habacuc. — Fol. 165. Sophonie. — Fol. 168. Aggée. —  
 Fol. 170. Zacharie. — Fol. 189. Malachie. — Fol. 193.  
 Isaïe.

xvii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 28 sur o m. 24; 227 feuillets; 2 colonnes;  
 19 lignes; reliure européenne.

## 158

## Sermons et récits sur la sainte Vierge.

Fol. 1. Théophile d'Alexandrie, sur le séjour de la sainte famille à Quesquam, lors de la fuite en Égypte. — Fol. 15. Timothée d'Alexandrie, sur un miracle de N.-S. à Quesquam. — Fol. 39. Jean d'Axoum, sur la vie et la puissance de la Vierge. — Fol. 45. Sur la dévotion envers la Vierge. — Fol. 49. Sur la nativité de la Vierge : le Protévangile de Jacques. — Fol. 57. Sur la visitation de la Vierge à Zacharie et Élisabeth. — Fol. 62. Sur l'Annonciation. — Fol. 71. Cyriaque de Benhesā sur la gloire et la compassion de la Vierge — Fol. 87. La Dormition de la Vierge. — Fol. 115 v°. L'Assomption. — Fol. 131 v°. Pour la commémoration de la Vierge le 21 *Sanē*. — Fol. 140. Saint Cyrille de Jérusalem, sur l'Assomption. — Fol. 155. Cyriaque de Benhesā, pour la même fête. — Fol. 164. Sur la retraite de Marie au Liban durant la persécution d'Hérode : histoire de *Gigar*, le juge syrien, et de Domitien.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 37 sur o m. 32; 176 feuillets; 2 colonnes; 30 lignes; reliure indigène.

## 159

## Prières de l'office.

Fol. 2. Matines et Laudes. — Fol. 15. Prime. — Fol. 21. II<sup>e</sup> heure. — Fol. 24. III<sup>e</sup> heure. — Fol. 27. IV<sup>e</sup> heure. — Fol. 28. V<sup>e</sup> heure. — Fol. 30 v°. VI<sup>e</sup> heure. — Fol. 32 v°. VII<sup>e</sup> heure. — Fol. 36. VIII<sup>e</sup> heure. — Fol. 37 v°. IX<sup>e</sup> heure. — Fol. 39. X<sup>e</sup> heure. — Fol. 42. XI<sup>e</sup> heure. —

Fol. 48 v°. XII<sup>e</sup> heure. — La plupart des prières sont tirées des Psaumes.

XIX<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 19 sur o m. 12; 52 feuillets; 2 colonnes; 21 lignes; reliure européenne.

## 160

### Lexique geez-amharique.

Même ouvrage que celui qui est décrit sous le n° 27.

XIX<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 10 sur o m. 09; 74 pages; 18 lignes; reliure européenne.

## 161

### Mélanges historiques et religieux.

1. — P. 1. Commentaire du livre d'Énoch, en amharique.

2. — P. 221. Vie de *Ferē Mikā'el*. — P. 228. Vie de *Zarē'a 'Abrehām*.

3. — P. 1-94. Manuscrit arabe, paginé de droite à gauche : *نزهة المالك والمملوك في مختصر سيرة من ولي مصر من الملوك*. *Distraction pour les rois et leurs sujets, abrégé de l'histoire des souverains de l'Égypte*. L'auteur est *Al-Hasan ibn Abi Mohammed Abd Allah al-Habaschi*. C'est le résumé de l'histoire de l'Égypte, depuis les origines jusqu'au VIII<sup>e</sup> siècle de l'Hégire.

XIX<sup>e</sup> siècle; papier; o m. 23 sur o m. 16; 264 pages; 2 colonnes; 30 lignes; + 94 pages; 15 lignes; reliure indigène.

## 162

### Mélanges.

1. — Fol. 1. Rituel de la pénitence (መጽሐፈ ግደል ግደል =).

2. — Fol. 7 v°. Rituel du baptême (**መጽሐፈ ፡ ክርስቲያን** =).

3. — Fol. 20 v°. *Le Rempart de la Croix* (**ሐፀ-ረ ፡ መስቀል** =), prière magique.

4. — Fol. 34. *Les Lamentations de la Vierge*.

xix<sup>e</sup> siècle; papier; o m. 23 sur o m. 17; 38 feuillets; 2 colonnes; 25 lignes; reliure européenne.

## 163

### Synaxaire.

Fol. 2. *Magābit*. — Fol. 26 v°. *Mijāzejā*. — Fol. 46. *Genbot*. — Fol. 72. *Sanē*. — Fol. 98. *Ḥamlē*. — Fol. 133. *Naḥasē*. — Fol. 155 v°. *Pāguemēn*.

Sur les feuillets de garde : Fol. 1. Un *salām* : **ሰላም ፡ ለፊንታ ፡ በዘርክ ፡ ወላጁ ፡ ልምላም** = — Fol. 160. Prière à Notre-Seigneur; *salām* aux douze apôtres : **ሰላም ፡ ለክ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ሊቀ ፡ ካሆናቲሆ ፡ ለክብ** =

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 37 sur o m. 30; 160 feuillets, 3 colonnes; 38 lignes; reliure indigène.

## 164

### Épîtres. — Actes des Apôtres. — Apocalypse.

1. — Fol. 1. Épître de saint Paul aux Romains. — Fol. 21. Aux Corinthiens, I<sup>re</sup>. — Fol. 41 v°. II<sup>e</sup>. — Fol. 55 v°. Aux Galates. — Fol. 62. Aux Éphésiens. — Fol. 69. Aux Philippiens. — Fol. 74. Aux Colossiens. — Fol. 78. Aux Thessaloniens, I<sup>re</sup>. — Fol. 83. II<sup>e</sup>. — Fol. 85 v°. A Timothée, I<sup>re</sup>. — Fol. 90 v°. II<sup>e</sup>. — Fol. 94. A Tite. — Fol. 96 v°. A Philémon. — Fol. 97. Aux Hébreux.



2. — Fol. 115. Épître de saint Pierre, I<sup>re</sup>. — Fol. 119. II<sup>e</sup>. — Fol. 122 v<sup>o</sup>. Épître de saint Jean, I<sup>re</sup>. — Fol. 127. II<sup>e</sup>. — Fol. 127 v<sup>o</sup>. III<sup>e</sup>. — Fol. 128. Épître de saint Jacques. — Fol. 132 v<sup>o</sup>. Épître de saint Jude.

3. — Fol. 134. Apocalypse.

4. — Fol. 156. Actes des Apôtres.

Toutes ces épîtres sont accompagnées de prolégomènes et explications; nombreuses notes marginales du *mamher Walda Qefa*.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 22 sur o m. 20; 206 feuillets; 2 colonnes; 20 lignes; reliure européenne.

### 163

#### Miracles de la Vierge.

Le présent recueil contient 144 récits miraculeux.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 33 sur o m. 29; 152 feuillets; 2 colonnes; 23 lignes; reliure indigène.

### 166

#### Commentaire de l'Épître aux Hébreux, par saint Jean Chrysostome.

Même ouvrage que celui qui est décrit sous le n<sup>o</sup> 20, fol. 3-126.

Fol. 149 v<sup>o</sup>. Notes diverses : liste d'empereurs romains, extraits d'un lexique geez-amharique.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 30 sur o m. 27; 150 feuillets; 3 colonnes; 28 lignes; reliure indigène.

### 167

#### Extraits des Annales des rois d'Éthiopie.

Fol. 1. Histoire du règne de 'Alāf Sagad, Jean I<sup>er</sup> (1667-1682). — Fol. 28. Annales de 'Iāsu I<sup>er</sup> (1682-

1706) et de ses successeurs. — Fol. 137. Histoire de *Bakāfā* (1721-1730). — Fol. 165. Annales des années 1845-1847.

xix<sup>e</sup> siècle; papier; 0 m. 23 sur 0 m. 16; 172 feuillets; 2 colonnes; 30 lignes; reliure indigène.

## 168

## Miracles de Notre-Seigneur.

Récit amplifié des Évangiles et traditions apocryphes; le présent manuscrit contient 42 récits. — Fol. 111 v<sup>o</sup>. Récit de la Passion, dans lequel se trouve insérée la légende du coq, et qui l'a fait appeler le *Livre du coq* (መጽሐፈ ጳጳሳዊ ጳጳሳዊ =).

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 28 sur 0 m. 24; 130 feuillets; 2 colonnes; 22 lignes; reliure indigène.

## 169

## Extraits des Annales de 'Iāsu II (1730-1755).

Cette partie des annales de 'Iāsu contient les dernières années du règne de ce prince (1750-1755), avec l'histoire de l'*Azzāž Načo* (አዛጋጉ ጳጳሳዊ =). Cf. le n<sup>o</sup> 108.

Les récits sur Narga et les actes de vente signalés par Antoine d'Abbadie dans ce volume ne s'y trouvent plus.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 25 sur 0 m. 18; 23 pages; 2 colonnes; 25 lignes; reliure européenne.

## 170

## Recueil de malke'e et de salām.

Fol. 1. ሰላም ፡ ለአግዳም ፡ ቤተ ፡ አይሁድ ፡ ዘአመገበረ ፡ ወረሰዮሙ ፡ ዝርዙረ ፡ ። A Notre-Seigneur en croix, *Malke'e*.

– Fol. 5. ሰላም : ለዝ" : ስ" : በመጽሐብ : መስቀል : ዘተለ  
 ከጎ = A Notre-Seigneur en croix, *Malke'e*. – Fol. 7 v°. ማኅበረ : ምእመናን : ወምእመናት : እለ : ኪያክ : ተአ  
 ምኑ = A Notre-Seigneur incarné à l'Eucharistie, *Malke'e*.  
 Cf. Dillmann, *Chrestomathia aethiopica*, p. 131. – Fol. 9.  
 ሰላም : ለዝ" : ስ" : ዘሰሌዳ : ሞገስ : መጽሐፍ : ። A saint  
 Georges, *Malke'e*. – Fol. 12 v°. ነገረ : ሬደላት : ሳምን :  
 ከመ : ዳንኤል : ፈከረ = *Salām* au même. – Fol. 15 v°. ጎበ : ክርስቶስ : አምላኪያ : ወተስፋየ : ሊተ = Aux douze  
 Apôtres, *Malke'e*. – Fol. 20. ሰላም : አእግዚአብሔር :  
 እሳት : በሐቅለ : ሕሊና : ነዳዲ = A saint Jean-Baptiste,  
*Malke'e*. – Fol. 22. ሰላም : ለዝክረ : ስምክሙ : ዘአልበስጥ  
 ሮስ : አፈው = Aux saints Pierre et Paul, *Malke'e*. –  
 Fol. 24 v°. በስመ : ሥሉስ : ቅዱስ : እግዚአብሔር :  
 አሐዱ = A saint Étienne, premier martyr, *Malke'e*. –  
 Fol. 28 v°. ሰላም : ለዝ : ስ" : ገብረ : ኢየሱስ : በዓል =  
 A saint Mercure, *Malke'e*. – Fol. 30 v°. ሰላም : ለክ : መር  
 ቆሬዎስ : ሴም : ድኅረ : ወለደክ : ኖኅ = *Salām* au même. –  
 Fol. 31. አክርስቶስ : ናዝሬዊ : ዘተወክፍክ : ሕማመ =  
 A saint Cyr, *Malke'e*. – Fol. 34. ናሁ : ተወጥነ : ለመልክዕክ :  
 ሰላሙ = A *Galāwdēwos*, *Malke'e*. – Fol. 37 v°. ሰላም : ለክ :  
 ፩ ሰማዕት : መዋዒ : አምነ : ኅሩያን : አእላፍ = *Salām* au  
 même. – Fol. 38. በስመ : እግዚአብሔር : ፀባዖት : ዘይትወ  
 ሐድ : በመለክት = A *Fāsiladas*, *Malke'e*. – Fol. 42. ሰላም :  
 ለዝ" : ስ" : ዘትእምርተ : መስቀል : ናንተ : ሬደሉ = A saint  
 Théodore, *Malke'e*. – Fol. 44 v°. ሰላም : ለክ : ቴዎድሮስ :  
 ለቤተ : ክርስቲያን : ሞገሳ = *Salām* au même. – Fol. 45.  
 ቅዱስ : ሰላም : ለክ : በቅዳሴ = A saint Victor, *Malke'e*. –  
 Fol. 48 v°. ሰላም : ለክ : ወልደ : ማርታ : ሬቅጦር : እዌድሰክ :  
 ህልወ = *Salām* au même. – Fol. 49. በቅድመ : ዛቲ : ቤተ :

- ክርስቲያን፡ የማነ፡ ፈጣሪ፡ ዘሳረረ።** = A saint Ménas, *Malke'e*.  
 — Fol. 52 v°. **ሰላም፡ ለዝ"፡ ስ"፡ ዘለዓላውያን፡ ኢከሠትክ።**  
 A saint Jules, *Malke'e*. — Fol. 54. **ዓርክ፡ አምላክ፡ ጽድቅ፡  
 ኮንክ፡ እስመ፡ ግብርክ፡ ፍትው።** = *Salām* au même. —  
 Fol. 54 v°. **ሰላም፡ ለዝ"፡ ስ"፡ መፍቀሬ፡ አምላክ፡ ተብ  
 ህለ።** A Philothée, *Malke'e*. — Fol. 56. **ሰላም፡ ለክ፡ ብርሃን፡  
 ልቡና፡ ሀበኒ፡ ወፈውሰ፡ ደዌ፡ ዘነፍስ።** = *Salām* au même.  
 — Fol. 56 v°. **ሰላም፡ ለስምክሙ፡ ዘይደልዎ፡ ሰላም።** Aux  
 enfants de Theodota, les saints Cosme et Damien, avec  
 leurs trois frères, *Malke'e*. — Fol. 58 v°. **ሰላም፡ ለክሙ፡ እም፡  
 እደ፡ ፈለኪኖስ፡ አብ፡ ሀብተ፡ እስቲፋኖስ።** = *Salām* aux  
 mêmes. — Fol. 59. **ሰላም፡ ለዝ"፡ ስ"፡ ዘተተርጎመ፡ በወ  
 ርቅ።** A l'abbā Nob, *Malke'e*. — Fol. 60 v°. **ሰላም፡ ለክ፡  
 ሕፃነ፡ መንክረት፡ ኖብ፡ በእንተ፡ ስሙ፡ ለወልድ።** = *Salām*  
 au même. — Fol. 61. **ሰላም፡ ለዝ"፡ ስ"፡ ዘፍቅደ፡ ዕለታት፡  
 ፍቅዱ።** A saint Sébastien, *Malke'e*. — Fol. 63. **ሰላም፡  
 ለክ፡ ኅበ፡ ቅውመ፡ ቃል፡ ኮንክ፡ ወጠቢበ፡ ነገር፡ በምክር።**  
*Salām* au même. — Fol. 63. **ሰላም፡ ለዝ"፡ ስ"፡ ዘተጻውዓ፡  
 በክብር።** A *Sarabāmon*, *Malke'e*. — Fol. 65. **ሰላም፡ ለክ፡  
 ሰረባሞን፡ በሕግ፡ አምጣነ፡ አንተ፡ ምእመን።** = *Salām* au  
 même. — Fol. 65 v°. **ሰላም፡ ለስምክሙ፡ ዘፍትው፡  
 ዝክሩ።** Aux saints Innocents, *Malke'e*. — Fol. 67. **ሰላም፡  
 ለክሙ፡ ለርስተ፡ ቅዱሳን፡ ክርስቶስ፡ ወሀገረ፡ አበው፡ ዳድ  
 ቃን።** = *Salām* aux mêmes. — Fol. 67 v°. **መሠረተ፡ ፈቃድ፡  
 አስተናደፍኩ፡ ከመ፡ ጠቢብ፡ ሊቀ፡ ፀርብት።** A Pilate,  
*Malke'e*. — Fol. 69 v°. **ሰላም፡ ለክ፡ በጸጋ፡ አምላክክ፡  
 ወልድ፡ አምጣነ፡ አልቦ፡ ንስሐ።** = *Salām* au même. —  
 Fol. 70. **ዜና፡ ተጋድሎ፡ ወኃይል፡ ዘእምኔክ፡ ተገብረ።**  
 A saint Théodore, *Malke'e*. — Fol. 70 v°. **ሰላም፡ ለክ፡ አም  
 ሃይማኖት፡ ምሉእ፡ ኢረከበክ፡ ሕፀፀ።** = *Salām* au même. —

Fol. 71. ስብሐት : ለአብ : ወስብሐት : ለወልድ : ምስለ : መንፈስ : ቅዱስ : ዋሕድ = Aux martyrs d'Achmin, *Malke'e*.  
 – Fol. 71 v°. ሰላም : ለክሙ : ለርስትክሙ : አክሚም : ልሳናተ : ኩሉ : መካን = *Salām* aux mêmes. – Fol. 72. ተማኅፀንኩ : በሐዊሮትክ : ፍናወ : ዕለታት : ፫ቱ = A l'abbā Hor, *Malke'e*. – Fol. 73. ሰላም : ለክ : ሥጋ : መሐዋሔ : ሥጋክ : ለመላኪሃ : ክርስቶስ = *Salām* au même. – Fol. 73 v°. መዓልተ : ዓመታት : ፱ በደመና : ሰማይ : ልዑል = *Salām* à Abadir et Iraïs. – Fol. 74 v°. ተማኅጸንኩ : በስምክ : መደንገፀ : ነገሥት : ስም = *Salām* à saint Justus. – Fol. 75. ሰላም : ለክሙ : ማእከሌክሙ : ለጽድቅ : መንግሥተ : ሰማያት : ነያ = *Salām* aux saints Justus et Aboli. – Fol. 75 v°. አዘተቃወምክ : ሥልጣን : ንጉሥ : ዘሠምረ = *Salām* à Aboli. – Fol. 76. ሰላም : ለክ : ደቂቀ : አበስጊሮስ : አብ : አቦሊ : አመ : አመት : አንግኤክ = *Salām* au même. – Fol. 76 v°. ሰላም : ለገ" : ስ" : ትምክህተ : ሀገር : እስያ = A Théodore d'Antioche, *Malke'e*. – Fol. 77 v°. ሰላም : ለክ : ፀጸደ : መበለት : ነፍስየ : እስመ : እሴፎ : ኪያክ = *Salām* au même. – Fol. 78. ሰላም : ለገ" : ስ" : ዘተጸውዓ : በእልፍ = A Abib, *Malke'e*. – Fol. 80. ሰላም : ለክ : ይደልወክ : ሰላም : በአምጣን : ኩሉ : ልሳን = *Salām* au même. – Fol. 80 b. ሰላም : ለገ" : ስ" : በስመ : ወልደ : አምላክ : ዘተጸውዓ = A Gabra Krestos, *Malke'e*. – Fol. 81 v°. ሰላም : ለገ" : ስ" : ኅበ : ዓምደ : ወርቅ : ዘተጽሕፈ = A saint Cyr, *Malke'e*. – Fol. 82 v°. ሰላም : ለክ : አብ : አእላፍ : ኪሮስ : እንዘ : ብዕለ : መንግሥት : ለክ = *Salām* au même. – Fol. 83. በስመ : እግዚአብሔር : እምግብጽ : ፍናዋተ : ግዕዛን : ዘመርሐ = A 'Aragāwi, *Malke'e*. – Fol. 85 v°. ሰላም : ለክ : ዓምደ : ጳገዮን : ትኩል : ወደብተፈ : ብርሃን : ዕዱል = *Salām* au même.

Fol. 86 v°. Liste des mesures de l'ombre humaine aux différentes époques de l'année pour évaluer l'heure.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 16 sur 0 m. 09; 87 feuillets; 2 colonnes; 31 lignes; reliure indigène.

## 171

## Recueil de prières.

1. — Fol. 3. Prières du matin (**ኪዳን : ዘንግሀ** =). — Fol. 14 v°. La doctrine des mystères. — Fol. 23 v°. La prière **እግዚአብሔር : ዘብርሃኖት** = — Fol. 29. Prière à Dieu, commençant par ces mots : **በስመ : እግዚአብሔር : ቀደማዊ : ዘእንበለ : ትማልም** =

2. — Fol. 34 v°. Prière de la Vierge au Golgotha. — Fol. 69. **እግዚአብሔር : ወሃቤ : ብርሃን : ዘይሜለስ : በአካሉ** = *Salām* à la Vierge. — Fol. 85. **ፍጡር : በሰማይ : ወበምድር : አልቦ : ዘይከብር : ቅድመ : እግዚአብሔር** = Hymne à la Vierge. — Fol. 105 v°. **ሰላም : ለዝ" : ስ" : ዘሰሌዳ : ሞገስ : መጽሐፉ** = *Malké'e* en l'honneur de saint Georges.

Quelques dessins coloriés accompagnent ces textes : fol. 1 v°, 2, 84 et v°, 104, 122 v°, 123 et v°.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 14 sur 0 m. 10; 123 feuillets; 12 lignes; reliure indigène.

## 172

## Mélanges ascétiques.

1. — Fol. 1 v°. *Salām* à la Vierge, fragment.

2. — Fol. 34. Troisième livre des œuvres ascétiques de Mar Isaac de Ninive; trente-quatre chapitres; même ouvrage que celui qui est décrit sous le n° 33.

3. — Fol. 102. Recueil d'apophtegmes des Pères, par Philoxène de Maboug; deux cent quarante-huit sections; même ouvrage que celui qui est décrit sous le n° 23.

xvii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 23 sur o m. 22; 194 feuillets; 2 colonnes; 21 lignes; reliure indigène.

### 173

#### Les quatre Évangiles.

Fol. 1. Saint Matthieu. — Fol. 31. Saint Marc. — Fol. 55. Saint Luc. — Fol. 86. Saint Jean.

xvii<sup>e</sup>-xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 085 sur o m. 085; 107 feuillets; 2 colonnes; 22 à 32 lignes; reliure indigène.

### 174

#### Mélanges.

1. — Fol. 1. Le Pasteur d'Herma.
2. — Fol. 2. Les règles de Pachôme.
3. — Fol. 103. Vie d'Abbākarazun.

xix<sup>e</sup> siècle; huit cahiers de papier détachés; o m. 21 sur o m. 17; 161 pages; 2 colonnes; 26 lignes.

### 175

#### Lexique geez-amharique.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 15 sur o m. 10; 22 feuillets; 24 lignes; reliure européenne.

### 176

#### Recueil de prières.

1. — Fol. 1. Prière en l'honneur de la Croix pour les sept jours de la semaine.
2. — Fol. 31. Prière débutant ainsi : *Seigneur Dieu,*

qui découvre tout ce qui est caché. — Fol. 47. Quelques antiennes.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 085 sur o m. 075; 54 feuillets; 11 lignes; reliure européenne.

## 177

## Vies de Tādēwos et de Filmonā.

1. — Fol. 4. Vie de *Tādēwos* (ታዲዎስ :), fils d'*Elsā'e* (አልሳዕ :). Il avait deux frères et cinq sœurs, était natif de *Sebtā* (ሱባጣ :) et fut mis à mort par les brigands le 29 *Teqemt*. — Fol. 59. ስላም : ለዝ" : ስ" : ዘሰሌዳ : መንግሥት : ልክ-ዕ : = *Malk'e* en l'honneur de *Tādēwos*.

2. — Fol. 63. ስላም : ለዝ" : ስ" : ዘያክራሥክ : አልባባ = *Malk'e* en l'honneur de *Filmonā*, frère de *Tādēwos*. — Fol. 67. Vie de *Filmonā*, 22 *Tāhšāš*.

Les feuillets 1-3 sont blancs; il y a interruption du récit entre les feuillets 56 et 57, où manquent un ou plusieurs feuillets.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 19 sur o m. 19; 127 feuillets; 2 colonnes; 18 lignes; reliure indigène.

## 178

## Mélanges ascétiques et théologiques.

1. — Fol. 1. Troisième livre des œuvres ascétiques de Mar Isaac de Ninive, en trente-cinq chapitres; même ouvrage que celui qui est décrit sous le n<sup>o</sup> 33.

2. — Fol. 112. *Le livre des Témoignages des Pères en faveur du caractère messianique de Notre-Seigneur*. Citations du livre d'Énoch, d'Isaïe, de Jérémie, etc.

3. — Fol. 117. Fragments des apophtegmes des



Pères. — Fol. 125. Recueil de sentences pour les moines.

xvii<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 25 sur 0 m. 22; 127 feuillets; 2 colonnes; 20 lignes; reliure indigène

## 179

## Récits hagiographiques.

1. — Fol. 1. Martyre d'Athanase de Clysmā, sous Dioclétien et Maximien, 18 *Hamlē*; incomplet.

2. — Fol. 2. Martyre de saint Piphamon, de sa mère Suzanne, et de son serviteur Diogène, dans la Haute-Égypte, sous Maximien, 27 *Ter*.

3. — Fol. 15. Martyre de saint *Akāwi* (አካውሕ :), dans le Fayoum, sous Dioclétien, 28 *Ter*.

4. — Fol. 22. Martyre de sainte Orni (አርኒ : Irène), fille de l'empereur Marcien, 30 *Ter*.

5. — Fol. 26 v<sup>o</sup>. Martyre de sainte Thècle et des quatre vierges, ses compagnes, 30 *Ter*.

6. — Fol. 28. Martyre des saints Cyr (አቡርር) et Jean, frères, de leur mère, et de trois autres vierges. — Fol. 30 v<sup>o</sup>. Miracle des martyrs précédents.

7. — Fol. 32 v<sup>o</sup>. Martyre de saint Philémon (ፊልሙን : ) le ménétrier, 20 *Iakātit*.

8. — Fol. 36. Martyre de saint Antoine le Quoraïs-chite (ቄረሳዊ :), sous le calife Haroun Arraschid (አርን : አርሲድ :), dans la ville de Damas, 25 *Iakātit*.

9. — Fol. 39. Martyre de saint Théodote (ቴዎዶሶስ : ) de Galatie, 7 *Magābit*.

10. — Fol. 42 v<sup>o</sup>. Histoire des Sept dormants d'Éphèse, 13 *Ter*.

11. — Fol. 43. Martyre des saints Théoctiste (**ቴዎ ጢቃኖስ** : ) et Alexandra (**አሌክሳንድራን** : ), à Antioche, du temps de Maximien, 11 *Magābit*.

12. — Fol. 46. Histoire des Quarante martyrs de Sébaste, 13 *Magābit*.

13. — Fol. 49 v°. Martyre de saint Théocrite, le lecteur de Rome, sous Tatien, 17 *Magābit*.

14. — Fol. 55 v°. Histoire du martyr de saint Georges de Cappadoce, 23 *Mijāzejā*.

15. — Fol. 59. Autre récit, par son disciple Socrates (**ሶቅራጢስ** : ), ailleurs Pasocrates.

16. — Fol. 87. Martyre de saint Jean, fils d'un sculpteur de Ninive, 26 *Mijāzejā*.

17. — Fol. 91. Martyre de saint Susenjos, fils de Sosipater (**ሶሶ : ሰጥረረስ** : ) d'Antioche, sous Dioclétien, 26 *Mijāzejā*.

18. — Fol. 95 v°. Martyre de saint Victor d'Antioche, sous Dioclétien, 27 *Mijāzejā*.

19. — Fol. 103 v°. Martyre d'Isaac de Difra, sous le président Arianus, 6 *Genbot*.

20. — Fol. 108. Martyre de saint Jean de Senhout (Assiout), sous Dioclétien, 8 *Genbot*.

21. — Fol. 112 v°. Histoire des trois enfants Ananias, Azarias et Misaël, par le patriarche Théophile d'Alexandrie, 10 *Genbot*.

22. — Fol. 119. Martyre d'Abraham, le tailleur de pierre, originaire de *Berqās* (**ቡርቃስ** : ), 10 *Genbot*.

23. — Fol. 124. Martyre d'Ischyriou (**አሰካሪን** : ), de Qalin, sous Dioclétien, 7 *Sanē*.

24. — Fol. 131 v°. Récit du martyr de Claude, de

race royale, sous Dioclétien, par Constantin, évêque d'Assiout, 11 *Sanē*.

25. — Fol. 139 v°. Martyre de saint Ménas de Mariout, 15 *Sanē*.

26. — Fol. 152 v°. Martyre des trois soldats Arinosophis, Pierre et Ischyriou, de la forteresse de Diospolis, 19 *Sanē*.

27. — Fol. 157. Martyre de saint Georges de Damira, né de père infidèle, 19 *Sanē*. — Fol. 162. Second martyr de saint Georges, de la main de Naser, le fils de Soleiman. — Fol. 163. Troisième martyr de saint Georges.

28. — Fol. 171. Martyre de saint Athanase de Clysmas, sous Dioclétien et Maximien, 18 *Ḥamlē*.

29. — Fol. 174. Martyre de saint Théodore, chef d'armée, 20 *Ḥamlē*.

30. — Fol. 180. Récit du martyr de sainte Marina, par Euphémios, 23 *Ḥamlē*.

31. — Fol. 188. Récit du martyr de l'abbā Nob, de la ville de *Nehišā* (ⲛⲏⲛⲓⲁ :), 24 *Ḥamlē*.

32. — Fol. 199. Martyre d'Abbākarazun (ⲁⲃⲃⲁⲕⲁⲣⲁⲗⲁⲛ : ) de la ville de *Benuan* (ⲃⲛⲁⲛ :), avec trois cent vingt-six autres, 25 *Ḥamlē*.

33. — Fol. 219 r°. Martyre de Juste, de son fils Aboli et de sa femme Théoclée, sous Dioclétien, 1<sup>er</sup> *Nahasē*.

34. — Fol. 230. Martyre des trois filles de Sophie : Pistis, Elpis et Agapis, 4 *Nahasē*.

35. — Fol. 233 v°. Martyre de sainte Macchabée et de ses sept enfants, 8 *Nahasē*.

36. — Fol. 238. Martyre de saint Christophore

(**ሐሩስጥፋሩስ** : ) et deux saintes femmes, sous Maximien, 10 *Nahasē*.

37. — Fol. 241. Martyre de saint Basilisque (**በስሊፋስ** : ), sous Maxime et Maximien, 14 *Nahasē*.

38. — Fol. 243 v°. Martyre de sainte Christine, fille de Rabanus (**ርባኖስ** : ), gouverneur, 15 *Nahasē*.

39. — Fol. 249 v°. Martyre d'Antheus (**አንጣዎስ** : ), converti à la vue des miracles de saint Georges, 15 *Nahasē*.

40. — Fol. 253 v°. Martyre de saint André (**አንድርያኖስ** : ) et de ses vingt-quatre compagnons, sous Maximin, 25 *Nahasē*.

41. — Fol. 259 v°. Martyre de saint Irénée (**ዮሴፍኖስ** : ), évêque de Sirmium (**ሰርም** : ), 29 *Nahasē*.

Quelques dessins au trait accompagnent certaines de ces biographies : fol. 1 v°, 156 v°, 173 v°, 187 v°, 218 v°.

XVII<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 47 sur o m. 39; 259 feuillets; 3 colonnes; 32 lignes; reliure indigène.

## 180

### Le Jugement des rois (**ፍትሐ፡ነገሥት** =).

Cet ouvrage est divisé en deux parties : fol. 3-74 v°, vingt-deux chapitres; fol. 75-160, cinquante et un chapitres. Le texte complet a été édité, avec une traduction, par le professeur Ignazio Guidi (Rome, 1897).

XIX<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 30 sur o m. 25; 160 feuillets; 3 colonnes; 31 lignes; reliure indigène.

## 181

### Histoire de la fondation de l'église de Narga.

Trois copies du même récit que celui qui est décrit sous le n° 108. Fol. 1. Première copie. — Fol. 17. Notes

d'histoire. — Fol. 19. Deuxième copie. — Fol. 28 v°. Notes d'histoire. — Fol. 29. Troisième copie. — Fol. 38 v°. Titres de propriété de terrains, en amharique.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 23 sur 0 m. 18; 40 feuillets; 2 colonnes; de 22 à 35 lignes; reliure européenne.

## 182

## Lexique geez-amharique.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 15 sur 0 m. 13; 76 feuillets; 2 colonnes; 20 lignes; reliure européenne.

## 183

## Vies de saint Herodā et d'Abbākarazun.

1. — Fol. 1. Martyre de saint *Herodā* (ዘሮዳ) et de ses compagnons, mis à mort sous Dioclétien dans la Haute-Égypte.

2. — Fol. 9. Martyre d'*Abbākarazun* de Benuan (አልባካራዝ) ; le début manque.

xvi<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 23 sur 0 m. 16; 12 feuillets; 2 colonnes; 21 lignes; de deux mains différentes; reliure européenne.

## 184

## Récits de la Passion.

1. — Fol. 3. Passion selon saint Matthieu, xxvi, 47-xxvii, 57. — Fol. 10 v°. Passion selon saint Marc, xiv, 17-xx, 42. — Fol. 18 v°. Passion selon saint Luc, xxii, 47-xxiii, 50. — Fol. 24 v°. Passion selon saint Jean, xviii, 3-xix, 38.

2. — Fol. 32 v°. Psaumes et prières, avec un extrait de l'Apocalypse sur l'ouverture des sept sceaux, vi-viii, 7.

Au début, fol. 1, une prière magique intitulée : *Le miroir de lumière d'Abraham*.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 12 sur 0 m. 07; 40 feuillets; 17 lignes; reliure européenne.

## 185

## Lexique amharique-galla.

Quelques notes de récolte sur les feuillets 1 et 2 et le folio 10; un dessin au trait au folio 1 v<sup>o</sup>.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 15 sur 0 m. 09; 10 feuillets; 18 lignes; reliure européenne.

## 186

## Mélanges religieux.

1. — Fol. 1. Dissertation théologique du patriarche Marc VIII d'Alexandrie (1731-1761) sur la question de l'unction du Christ et de ses trois naissances, sujet de controverse séculaire dans l'Église d'Éthiopie. — Fol. 5. Sur le même sujet, en amharique.

2. — Fol. 9. Fragment de comput. — Fol. 10. Prière à Dieu. — Fol. 13. ሰላም : ለከ : ሰዳጅ : ሰይጣናት : ፋጉኤል = *Salām* à l'ange Fanuel, qui chasse les démons. Cf. *Zeitschrift für Assyriologie*, t. XXIII, p. 177.

3. — Fol. 38 v<sup>o</sup>. Comput du fort et du faible : ሐሳብ : ጸገጐት : ወጽገጽገት = Ouvrage de magie. — Fol. 39. Note sur la communion.

A l'intérieur du manuscrit (fol. 14-37) un calendrier imprimé en arménien pour l'année 1820, ԹՐԱԳՐԿԳ.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 13 sur 0 m. 09; 39 feuillets; 16 à 23 lignes; reliure européenne.

## 187

## Miracles de Gabra Manfas Qedus.

## Onze miracles.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 18 sur o m. 11; 19 feuillets; 2 colonnes; 22 lignes; reliure européenne.

## 188

## Apologétique et liturgie.

1. — Fol. 1. Fragment de l'ouvrage intitulé *Les cinq colonnes du mystère* (voir le n<sup>o</sup> 151); Trinité. — Fol. 4 v<sup>o</sup>. Incarnation. — Fol. 27 v<sup>o</sup>. Baptême.

2. — Fol. 29. Prières en grec, transcrites en caractères éthiopiens; les rubriques seules sont en geez.

En blanc les feuillets 36-38.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 14 sur o m. 10; 38 feuillets; 15 lignes; reliure européenne.

## 189

## Mélanges.

1. — Fol. 1. *Le livre de la nuée lumineuse* (መጽሐፈ ገሩህ ጸመኛ). Recueil de conseils superstitieux pour tous les jours de l'année. — Fol. 9. Traité d'astrologie, en neuf chapitres, d'après Aristote. — Fol. 11 v<sup>o</sup>. Traité de magie intitulé : ሐሳበ ጠባይ፡ ሐሳበ ቁገገ = — Fol. 13. Autre traité de magie sous le titre de : ሐሳበ አድባር = — Fol. 17. Recettes et formules diverses. — Fol. 18. Fragment de lexique geez-amharique.

2. — Fol. 21. Quelques chants liturgiques. — Fol. 27. Antiennes ገማሬ ፡ ዕገል = et ዋዜማ ፡ ግዕዝ = pour toute

l'année de la Saint-Jean à la Saint-Jean; le présent manuscrit s'arrête à la fin de *Teqemt*. Cf. le ms. n° 87.

Les feuillets 23 et 26 sont blancs.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 12 sur o m. 09; 44 feuillets; fol. 1-17, 15 à 20 lignes; fol. 18-44, 2 colonnes, 15 à 20 lignes; reliure européenne.

## 190

### Mélanges.

1. — Fol. 1. Fragment du récit de l'invention de la sainte Croix par l'impératrice sainte Hélène (አሌክሳ):

2. — Fol. 3. Quelques explications des mots et passages obscurs du livre d'Ézéchiel; les mots sont traduits en amharique.

3. — Fol. 13. Explication des phases de la lune, avec tableaux. — Fol. 16. Liste de différents dons en nature faits à l'occasion du premier de l'an appelé አንቀጣጣሽ =

Le nom de la sainte Vierge qui devait être en rouge dans le récit de l'invention de la sainte Croix a été omis. — La prière falascha sur papier, signalée par Antoine d'Abbadie dans sa description, a disparu du présent manuscrit.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 22 sur o m. 16; 16 feuillets; fol. 1-2, 2 colonnes, 22 lignes; fol. 3-16, 2 colonnes, 20 à 40 lignes; recueil de fragments de diverses mains.

## 191

### Commentaire des Évangiles.

Fol. 1. Saint Matthieu. — Fol. 138. Saint Luc. — Fol. 184. Saint Jean.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; fol. 1-137, o m. 30 sur o m. 24; 3 colonnes, 36 lignes; fol. 138-183, o m. 30 sur o m. 22, 3 colonnes, 31 lignes; fol. 184-



228, o m. 30 sur o m. 22, 2 colonnes, 31 lignes; ce manuscrit est écrit sur palimpseste du xv<sup>e</sup> siècle renfermant des récits apocryphes concernant la Vierge et les Apôtres.

192

Prières magiques.

I

1. — አድኅነነ፡ አማይ፡ ብዙኅ፡ ወአምደሆሙ፡ ለደቂቀ፡ ንኪር፡ ሴፍ፡ etc.

2. — ጸሎት፡ በእንተ፡ ሥራይ።

3. — Les noms magiques de Salomon.

4. — ጸሎት፡ በእንተ፡ አስማተ፡ ሥራደ፡ ዘአልጉም፡ ወፍጌን፡ ዘፈላሽ፡ etc.

5. — አሸገር፡ ዜግርሽ፡ ግሩም፡ ብሂል፡ ዜጋሩል፡ አልታሩክ፡ etc.

6. — ሰላም፡ ላሥዕርተ፡ ርእስክ፡ ዘስሙ፡ አብቷሉ፡ etc.

Rouleau de parchemin; 2 m. 48 sur o m. 20; xix<sup>e</sup> siècle.

II

1. — Noms magiques pour chasser ባርያ፡ ወሌጌዎን።

2. — Autre prière contre ሌጌዎን።

3. — በእንተ፡ ማዕሰርሙ፡ ለድግርትየ።

4. — በእንተ፡ ሕማመ፡ ውግዳት።

5. — በእንተ፡ ፍትሐተ፡ ሥራደ።

xix<sup>e</sup> siècle; rouleau de parchemin; 1 m. 27 sur o m. 07.

193

Mélanges.

1. — Fol. 1. *Déclaration de J.-C. aux apôtres*፡ ፍካሬ፡ ኢየሱስ።

2. — Fol. 9. *La Sagesse de la Sibylle.*

3. — Fol. 17. Sermon de saint Jean Chrysostome sur saint Raphaël; incomplet à la fin.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 30 sur 0 m. 21; 37 feuillets; 2 colonnes; 19 lignes; reliure européenne.

## 194

## Recueil de malke'e et de salām.

Fol. 1. ሰላም : ለዝ" : ስ" : ወለሥዕርተ : ርእስከ : ውዱስ :: *Malke'e* en l'honneur de Job. — Fol. 7. በስመ : አብ : ወወ ልድ : ወመንፈስ : ቅዱስ : እንዘ : እቤል :: A Dioscore, *Malke'e*. — Fol. 15 v°. አክርስቶስ : ናዝሬዊ : ዘተወከፍከ : ሕግመ :: A saint Cyr, fils de sainte Julitte, *Malke'e*. — Fol. 26. መንከፈቲክ : ብዙኃ : ወገድላቲክ : ይስብኩ :: A saint Victor, *Malke'e*. — Fol. 38. ሰላም : ለከ : ምዑዘ : ምግባር : ፊቅጦር : አንተ : ታሜንን : አንክም :: *Salām* à saint Victor. — Fol. 40. በስመ : ሥሉስ : ቅዱስ : እግዚአብሔር : አሐዱ : ናሁ : ወጠንኩ : ሰላመ : መልክዕከ : ዘበበ : ፍቅዱ :: A saint Étienne, premier martyr, *Malke'e*. — Fol. 52. ሰላም : ለከ : መክብበ : ሰማዕታት : አእላፍ : ወዘዲያቆናት : ሊቅ :: *Salām* au même. — Fol. 54. እስመ : ብዙኃን : እሙንቱ : እለ : አጎዙ : ይጽሐፉ :: *Salām* à la Trinité. — Fol. 66. ክርስቶስ : አምላኪያ : ወተስፋያ : አንተ :: A la Croix, *Malke'e*. — Fol. 81. Recette magique. — Fol. 83. ሰላም : ለዝ" : ስ" : እምአስጳዳጦስ : ዘምዕዘ :: A l'abbā Nob, *Malke'e*. — Fol. 94 v°. ሰላም : ለከ : ዘሀገረ : አትራብ : ኖብ : በደመ : ስምዕ : ጎፀብ :: *Salām* à l'abbā Nob. — Fol. 96. አዘወሀብከ : ለእንላ : እመ ሕያው : አፈ :: *Malke'e* en l'honneur de መርምህናም : *Mar Behnām*, 14 *Tāhšāš*. — Fol. 105 v°. መርምህናም : ወርጎ :

**ወግዕዕብ : ኢግዚእ : ፀሓይ** = *Salām* au même. — Fol. 107 v°.  
**ናሁ : ወጥን : ለመልክዕክ : ሰላሙ** = *A Galāwdēwos, Malke'e.*  
 — Fol. 119. *Salām* au même. — Fol. 120. **ሰላም : ለዝ**  
**ስ : ዘባሕርያ : ሞገስ : ኢክሊሉ** = *A saint Mercure, martyr,*  
*Malke'e.*

xvii<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 11 sur 0 m. 095; 123 feuillets; 14 lignes; reliure indigène.

## 195

## Livres des Prophètes.

1. — Fol. 1. Brèves indications sur les prophètes, leur famille, leur pays d'origine, etc. Parmi eux sont cités Job, Moïse, Josué, etc.

2. — Fol. 5. Commentaires de la Genèse. — Fol. 13. De l'Exode.

3. — Fol. 16. Prophéties d'Isaïe. — Fol. 88. Osée. — Fol. 96 v°. Amos. — Fol. 104. Michée. — Fol. 109. Joël. — Fol. 112 v°. Abdias. — Fol. 113 v°. Jonas. — Fol. 116. Nahum. — Fol. 118. Habacuc. — Fol. 120 v°. Sophonie. — Fol. 123 v°. Aggée. — Fol. 125 v°. Zacharie. — Fol. 136 v°. Malachie. — Fol. 141. Jérémie. — Fol. 212. Révélation de Jérémie sur le roi de Babylone (apocryphe). — Fol. 226. — Le livre de Baruch (apocryphe). — Fol. 228 v°. Lamentations de Jérémie. — Fol. 233 v°. Épître de Jérémie (apocryphe). — Fol. 234 v°. Les Paralipomènes de Jérémie (apocryphe).

Daté, au fol. 87, de l'an 7141 de la Miséricorde, 1649 sous le roi *Fāsīladas* (1632-1667); parchemin; 0 m. 22 sur 0 m. 20; 243 feuillets; 2 colonnes; 22 lignes; reliure indigène.

## 196

## Miracles de la Vierge.

Fol. 1. Dédicace du présent manuscrit au confesseur de *Walatta Gijorgis*. — Fol. 6. Quatre-vingt-dix miracles de la Vierge.

Sur les feuillets du début et de la fin, laissés en blanc par le scribe des miracles, quelques notes ont été ajoutées : Fol. 1 v°. Trois prières à la Vierge. — Fol. 4 v°. ሰፋፆ ፡ ለክ ፡ ማርያም ፡ ለጥገ ፡ ሐመኑ ፡ ለ *Malke'e* en l'honneur de la Vierge. — Fol. 5. Le début de l'introduction du livre des Miracles de la Vierge. — Fol. 153 v°. Liste de livres appartenant au Père Juste d'Urbain, acquéreur du présent manuscrit, en 1844, à *Tawguer*. — Fol. 154 v°. Liste de livres d'un certain Eustathe. D'autres feuillets également avaient été laissés en blanc pour recevoir sans doute des dessins en couleurs; ils ont été remplis dans la suite de récits de miracles de la Vierge, mais d'une écriture plus fine que celle du premier scribe.

xvii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 25 sur o m. 20; 154 feuillets; 2 colonnes; 16 lignes; dans les feuillets destinés aux dessins et remplis ensuite de récits de miracles, 40 à 45 lignes; reliure indigène.

## 197

## Livres de l'Ancien Testament.

## Le livre d'Énoch.

1. — Fol. 1. Livres des Rois, I<sup>er</sup> livre. — Fol. 27. II<sup>e</sup> livre. — Fol. 46. III<sup>e</sup> livre. — Fol. 68. IV<sup>e</sup> livre.

2. — Fol. 89. Énoch.

3. — Fol. 124. Job. — Fol. 141. Daniel, dans lequel le chapitre xiii se trouve déplacé et mis au commencement des prophéties.

Le folio 88 est en blanc.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 26 sur o m. 23; 136 feuillets; 3 colonnes; 29 lignes; reliure indigène.

## 198

## Hymnes religieuses.

Fol. 1. *Les Louanges de Dieu* (ⲱⲛⲉⲛⲓ : ⲕⲣⲱⲛⲓ ⲛ). —  
Fol. 116. *L'Orgue de la Vierge*.

Sur un des feuillets de garde de la fin (fol. 217 v<sup>o</sup>), un acte de vente avec une antienne accompagnée de notes musicales.

xvii<sup>e</sup>-xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 26 sur o m. 22; 217 feuillets; 2 colonnes; 22 lignes; reliure indigène.

## 199

## Testament de Notre-Seigneur.

Même ouvrage que celui qui est décrit sous le n<sup>o</sup> 51, fol. 78-131.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 23 sur o m. 19; 57 feuillets; 2 colonnes; 24 lignes; reliure indigène.

## 200

## Le Jugement des rois.

Divisé en cinquante et un chapitres; les feuillets 96 v<sup>o</sup>-99 v<sup>o</sup> sont blancs.

Daté de 1843; papier; o m. 20 sur o m. 14; 227 feuillets; 28 lignes; cartonnage.

## 201

## Rituel de la profession religieuse, par saint Antoine.

Ce recueil, donné à saint Antoine (ⲕⲣⲱⲛⲓ) par Notre-Seigneur lui-même, d'après le titre, contient des prières

et des règles pour les différentes cérémonies de la profession, analogues à celles qui se trouvent dans le n° 71.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 15 sur 0 m. 13; 78 feuillets; 2 colonnes; 13 lignes; reliure indigène.

## 202

## Livres de Salomon.

Fol. 4. Proverbes. — Fol. 40. Ecclésiaste. — Fol. 53. Sagesse. — Fol. 84. Cantique des cantiques.

Sur les feuillets de garde du début, quelques pièces ajoutées : Fol. 1. Prières d'actions de grâces, le *Pater*, la Salutation angélique. — Fol. 2. Une poésie **ጥጵ** du genre **መዋድሰ**. — Fol. 2 v°. Une formule magique. A l'intérieur, sur un feuillet laissé en blanc par le scribe des livres de Salomon, un *Salām* à l'archange Gabriel : **በሰላሙ ፣ ገብርኤል ፣ መልአክ ፣ ኦኦግገኦትዩ ፣ ማርያም ፣ ሰላም ፣ ለኪ** = le *Credo*.

xviii<sup>e</sup>-xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 16 sur 0 m. 13; 92 feuillets; 2 colonnes; 20 lignes; de diverses mains; reliure indigène.

## 203

## Genèse.

Deux notes du Père Juste d'Urbain : l'une en français au début, l'autre en geez à la fin (fol. 63).

Daté de 1842 à Gondar; papier; 0 m. 17 sur 0 m. 13; 63 feuillets; 2 colonnes; 27 lignes; reliure indigène.

## 204

## Exode et Lévitique.

1. — Fol. 1. Exode.
2. — Fol. 43. Lévitique.

xix<sup>e</sup> siècle; papier; 0 m. 20 sur 0 m. 14; 76 feuillets; 28 lignes; brochure indigène.

## 205

## Tobie et Daniel.

1. — Fol. 1. Tobie.
2. — Fol. 13. Daniel.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 15 sur o m. 12; 41 feuillets; 2 colonnes; 20 à 25 lignes; reliure européenne.

## 206

## Mélanges religieux.

1. — Fol. 1. *Les Lamentations de l'âme* (ⲁⲕⲉⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲟⲩ). Cet ouvrage incomplet comprend trois autres feuillets disséminés dans le manuscrit : fol. 10, 45 et 36.

2. — Fol. 2-9 v<sup>o</sup>. Petit cahier de poésies ⲉⲛⲟⲩ, inséré ici par le relieur.

3. — Fol. 11. Sermon de saint Jean Chrysostome sur saint Raphaël. — Fol. 47. Sermon de *Mâtēwos*, patriarche d'Alexandrie, sur saint Michel — Fol. 57 v<sup>o</sup>. Recueil de quatorze miracles de saint Michel. — Fol. 83. Un nouveau miracle de saint Michel pour servir de lecture le 12 *Sanē*.

4. — Fol. 93. Prière magique pour chasser les démons.

De nombreuses notes sont insérées à la marge des feuillets 1-10, 19-40. Ces dernières contiennent une formule magique contre le chien enragé ⲛⲟⲩⲉⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲟⲩ. — Fol. 96 v<sup>o</sup>. Un dessin colorié représentant les saints Michel et Raphaël.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 13 sur o m. 13; 96 feuillets; 2 colonnes; 13 à 15 lignes; les folios 2-9 mesurent o m. 13 sur o m. 08; de diverses mains; reliure européenne.

## 207

## Mélanges.

1. — Fol. 1. *Le livre de la Nature divine*; rituel pour les malades, même ouvrage que celui qui est décrit sous le n° 69, fol. 124-130.

2. — Fol. 33. ሰላም : ለኪ : ማርያም : ድንግል : ዘመዐዛ : አፋኪ : ከል = *Salām* à la Vierge.

3. — Fol. 41. Cahier contenant un recueil de prières magiques, dans lequel se trouve inséré un autre petit cahier (fol. 45-53) contenant également des formules de magie.

Fol. 31 v°. Prière magique, ajoutée après coup et intitulée : በእንተ : አማመ : ዐደን =

xviii<sup>e</sup>-xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; 56 feuillets; fol. 1-41, 0 m. 09 sur 0 m. 08, 2 colonnes, 10 lignes; fol. 41-44, 54-56, 0 m. 09 sur 0 m. 08, 15 lignes; fol. 45-53, 0 m. 032 sur 0 m. 031, 7 lignes; de diverses mains; reliure indigène.

## 208

## Malke'e.

Fol. 1. ሰላም : ለዝ" : ስ" : ተፀውዖ : ዘቀደመ = A saint Raphaël. — Fol. 15. በስመ : እግዚአብሔር : እሳት : በሐቅለ : አሊና : ነዳዲ = A saint Jean-Baptiste.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 09 sur 0 m. 07; 27 feuillets; 20 lignes; reliure indigène.

## 209

## Recueil de malke'e.

Fol. 1. ሰላም : ለዝ" : ስ" : ዘሰሌዳ : ሞገስ : መጽሐፉ = A saint Georges. — Fol. 17. ሰላም : ለዝ" : ስ" : ምስለ : ስመ :



**ልዑል : ዘተሳተፈ** = A saint Michel. — Fol. 33. **ሰላም : ለጽንሰትክ : ወለልደትክ : እምክርሥ** = A *Takla Hājmanot*. — Fol. 56. **ሰላም : ላክ : ሚካኤል : መልአክ : አድኅኖ** = Aux saints Gabriel, Georges et Michel. — Fol. 60. **በሰላመ : ገብርኤል : መልአክ : በላዕለ : ማርያም : ዘአዕረፈ** = A la Vierge. — Fol. 72. **ሰላም : ለዝ" : ስ" : ዘአልባስጥሮስ : አፈው** = Aux saints Pierre et Paul. — Fol. 88. A la Vierge; la même que plus haut, fol. 60.

xviii<sup>e</sup>-xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 08 sur o m. 08; 99 feuillets; fol. 1-59, 2 colonnes, 10 lignes; fol. 60-71, 9 lignes; fol. 72-87, 2 colonnes, 10 lignes; fol. 88-99, 9 lignes; reliure indigène.

## 210

## Hymnes religieuses.

Fol. 2. Prière en vers à la Vierge : **አኩን : ብአሲ** = — Fol. 15. *Malk'e* à la Vierge; le même qu'au n° 209, fol. 60.

xvii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 10 sur o m. 06; 26 feuillets; 11 lignes; reliure européenne.

## 211

## Recueil de salām.

1. — Cet ouvrage intitulé : *Le Seigneur qui règne*, des premiers mots par lequel il débute : **ጸሐኖን : በዘንዝክር : እግዚአብሔር : ዘንግዎ** =, est un recueil d'hymnes en l'honneur des saints, suivant l'ordre du Synaxaire; ces *salām*, comme ceux du Synaxaire, sont peu étendus. — Fol. 1. *Hedār*, à partir du 12. — Fol. 7. *Tāhšāš*. — Fol. 26 v°. *Ṭer*. — Fol. 26 v°. *Iakūtūt*. — Fol. 33. *Magābūt*. — Fol. 40 v°. *Mijāzejā*. — Fol. 46 v°. *Genbot*. — Fol. 54. *Sanē*. —

Fol. 61. *Ḥamlē*. — Fol. 70. *Naḥasē*. — Fol. 77 v°. *Pāguemēn*. — Fol. 78 v°. *Maskaram*. — Fol. 87. *Ṭeqemt*. — Fol. 93 v°. *Hedār*, jusqu'au 11.

2. — Fol. 99. Recueil, sur le même modèle que le précédent, en l'honneur de la Vierge; tous les *salām* lui sont exclusivement adressés. *Hedār*, à partir du 12. — Fol. 113. *Tāḥšāš*. — Fol. 124 v°. *Ṭer*. — Fol. 135. *Iakātīt*. — Fol. 141. *Magābit*. — Fol. 150. *Mijāzejā*. — Fol. 159 v°. *Genbot*. — Fol. 167. *Sanē*. — Fol. 174. *Ḥamlē*. — Fol. 184. *Naḥasē*. — Fol. 194 v°. *Pāguemēn*. — Fol. 196 v°. *Maskaram*. — Fol. 206. *Ṭeqemt*. — Fol. 213 v°. *Hedār*.

3. — Fol. 229. Dix miracles obtenus grâce aux recueils précédents.

xix<sup>e</sup> siècle; papier; 0 m. 20 sur 0 m. 12; 12 cahiers détachés formant 233 feuillets; 26 lignes.

## 212

### Mélanges.

1. — *L'Explication des lettres* (ደፊደል : ትርጓሜ =). Exposition, en amharique, des sens symboliques des lettres de l'alphabet.

2. — Fol. 71. Explication du *Credo*, en amharique.

3. — Fol. 106. Tableau de la longueur de l'ombre humaine (ጥላ :) aux différentes heures du jour (ሰፋረ : ሰዓት :); liste de prières à réciter. — Fol. 109. Prière magique. — Fol. 111. Proverbes amhariques.

Daté de 1843; papier; 0 m. 11 sur 0 m. 08; 112 feuillets; 11 lignes; reliure indigène.

## 213

## Rituels.

1. — Fol. 1. Mariage.
2. — Fol. 21. Extrême-Onction.
3. — Fol. 57. Baptême.
4. — Fol. 76. Confirmation.

Daté de 1845; papier; o m. 18 sur o m. 11; 4 cahiers détachés; 79 feuillets; 24 lignes.

## 214

## Mélanges.

1. — Fol. 1. **ՈՂԹ : ԱՂԻ : Ո՛ : ԻԴԻՃԷ : ՃԶԻ : ԶԻ :**  
*Malkè* en l'honneur de saint Juste.
2. — Fol. 6. Apocalypse de la Vierge.
3. — Fol. 32. *Le livre de l'Épître* (**ՍԹ : ՄՊԸ :**).
4. — Fol. 37 v°. *La Bandelette de justice* (**ՃԴԸ : ԶԶՓ :**).
- Fol. 41. *Le Chemin du ciel*, prière magique. — Fol. 42 v°. Prière à la Vierge.
5. — Fol. 44. Questions de Grégoire, frère de Basile. Exposition théologique par demandes et réponses.
6. — Fol. 54 v°. Explication de certains mots des Proverbes de Salomon. — Fol. 56 v°. Note sur la généalogie de saint Joseph.
7. — Fol. 58. Entretien dogmatique sur la Trinité et le Saint-Esprit. — Fol. 63. Exhortation sur la charité. — Fol. 72. Entretien sur la hiérarchie de l'Église.
8. — Fol. 81. Lettre d'Abgar, roi d'Édesse, à Notre-Seigneur.

9. — Fol. 86 v°. Seconde série des entretiens spirituels, sur la sainteté. — Fol. 94 v°. Conseils aux prêtres pour traiter avec les magiciens.

10. — Fol. 98. ጥሁ : ተግሳጦንኩ : በጥሳያተ : ስጦከ : ካፍ = *Malke'e* de la langue. Hymne alphabétique en l'honneur de Notre-Seigneur.

11. — Fol. 103. Prière de la Vierge au Golgotha.

12. — Fol. 113. Recueil de poésies ቅኔ : de toutes factures.

xix<sup>e</sup> siècle; 8 cahiers de papier détachés; o m. 18 sur o m. 11; 160 feuillets; 23 lignes.

## 215

### Philosophie.

1. — Fol. 1. *Examen de Zar'a Iā'qob*, en quinze chapitres.

2. — Fol. 31. *Examen de Walda Hejewāt*, en trente-cinq chapitres.

D'après une note ajoutée au feuillet 30 v°, ces deux ouvrages sembleraient être du même auteur malgré la différence de nom.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 18 sur o m. 11; 74 feuillets; 23 lignes; reliure indigène.

## 216

### Abrégé de grammaire éthiopienne, par le P. Juste d'Urbain (1850-1854).

1. — Fol. 1. Cette esquisse de grammaire éthiopienne, la première qui fut faite jamais, fut rédigée à la prière d'Antoine d'Abbadie. Elle est demeurée inédite jusqu'ici.

2. — Fol. 116. Abrégé de la prosodie éthiopienne; règles et exemples des différents genres de poésie.

xix<sup>e</sup> siècle; papier; o m. 23 sur o m. 17; 141 feuillets; brochure.

217

Dictionnaire éthiopien-français-amharique,  
par le P. Juste d'Urbain (1850-1855).

Cet ouvrage ne nous offre qu'une petite partie du travail que l'auteur s'était proposé de faire : le présent manuscrit s'arrête avec le mot **ረከሲ** =

xix<sup>e</sup> siècle; papier; 60 feuillets; o m. 23 sur o m. 16; brochure.

218

Recueil de poésies ou *genē*.

Ce volume, qui est le huitième des carnets de voyage d'Antoine d'Abbadie, contient, avec quelques dessins et quelques notes de lexicographie, une collection de 86 *genē* (fol. 11 v<sup>o</sup>-14). Cette collection, véritable anthologie, renferme des exemples pour les douze principaux genres de poésie en usage chez les Éthiopiens.

xix<sup>e</sup> siècle; papier; o m. 31 sur o m. 20; 135 feuillets; brochure.

219

Rituel des funérailles.

Même ouvrage que celui qui est décrit sous le n<sup>o</sup> 8.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 31 sur o m. 24; 138 feuillets; 2 colonnes; 24 lignes; reliure européenne.

## 220

## Le Jugement des rois (ፍትሐ ፡ ነገሥት ።).

Même ouvrage que celui qui est décrit sous le n° 180.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 30 sur 0 m. 25; 121 feuillets; 3 colonnes; 32 lignes; reliure indigène.

## 221

## Mélanges historiques.

1. — Fol. 1. Chronique abrégée des rois d'Éthiopie, depuis les origines jusqu'à la huitième année de *Bakāfā* (1721-1730).

2. — Fol. 27. Sentence rédigée par les conseillers du tribunal des Anciens au sujet de la dispute survenue entre les moines et le clergé, la vingt-deuxième année du règne de *'Iāsu II* (1730-1755). Cf. le n° 44.

3. — Fol. 29 v°. Notice sur les successeurs de *Bakāfā*.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; deux cahiers réunis ensemble; 1<sup>er</sup> cahier : 0 m. 30 sur 0 m. 20, 26 feuillets, 2 colonnes, 23 lignes; 2<sup>e</sup> cahier : feuillets 27-30, 0 m. 20 sur 0 m. 18, 2 colonnes, 20 lignes; reliure européenne.

## 222

## Miracles de la Vierge.

Fol. 5. Commencement du récit des miracles, au nombre de cent quatre. — Fol. 168 v°. Préface concernant la provenance, la traduction et l'usage de cet ouvrage; d'une autre main.

Quelques dessins coloriés illustrent certains récits : fol. 1 v°, 2 et v°, 3 v°, 4, 13 v°, 166 v°, 167 et v°, 168.

xvii<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 38 sur 0 m. 31; 170 feuillets; 2 colonnes; 26 lignes; reliure indigène.

## 223

## Calendrier perpétuel des fêtes mobiles.

Ce calendrier, appelé *Comput de la loi* (ሐሳብ : ንግ =), comprend sept séries de cycles lunaires de dix-neuf ans, offrant toutes les successions dans lesquelles peuvent se trouver les principales fêtes mobiles de l'année.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 23 sur o m. 20; 6 feuillets; 3 colonnes; 32 lignes; cartonnage européen.

## 224

Le livre des Broderies sur les mérites des Abyssins,  
par l'imam Al-Nouwi.

(هذا كتب المنقوش في مناقب الحبوش  
للإمام النوى)

Dans cet ouvrage, qui est le résumé d'un autre plus considérable intitulé : *La broderie au burin sur les bonnes qualités des Abyssins* (الطراز المنقوش في محاسن الحبوش), l'auteur parle de la conversion de l'Éthiopie à l'islam, à une époque dont les noms des princes qu'il donne semblent devoir s'identifier avec ceux de *Abrehā*, *Aṣbeḥa*, *Asfeḥa*; cf. Conti Rossini, *Les listes des rois d'Aksoum* (*Journal asiatique*, septembre-octobre, 1909).

xix<sup>e</sup> siècle; papier; o m. 21 sur o m. 15; 49 feuillets; 15 lignes; reliure européenne.

## 225

## Mélanges historiques.

1. — P. 4. Le cérémonial de la cour donné par Salomon à son fils 'Ebna Hakim.

2. — P. 13. Liste des rois d'Axoum depuis le règne d'Angābo (አንጋቦ) qui tua le roi Serpent (አርፍ) jusqu'au règne du fils de *Sarša Dengel*, le roi *Iāqob*, *Malak Sagad II* (1597-1603). — P. 19. Liste des rois d'Israël en Éthiopie, depuis 'Ebna 'Elhakim (አብነ : አልሐኪም) jusqu'à la naissance du Christ. — P. 20. Liste des rois, de *Zar'a Iāqob* à *Sarša Dengel*. — P. 22. Autre liste de rois, depuis Adam. — P. 25. Liste de legs pieux (ጉልት) en faveur de l'église d'Axoum. — P. 31. Fragment du cérémonial de la cour. — P. 34. Note sur les biens appartenant à l'église d'Axoum. — P. 36. Liste chronologique de quelques événements de l'histoire d'Éthiopie. — P. 37. Les origines de l'église d'Axoum; cf. n° 97. — P. 45. Explication de l'alphabet hébreu. — P. 46. Chronologie musulmane, depuis Mahomet jusqu'à l'an 659 de l'hégire. — P. 51. Liste des patriarches d'Alexandrie jusqu'à Gabriel, le quatre-vingt-dix-huitième de la série. — P. 63. Legs pieux en faveur de l'église d'Axoum. — P. 71. Chronologie depuis Adam jusqu'à *Zar'a Iāqob*. — P. 78. Inventaires et actes de donations faites à l'église d'Axoum (ጉልት). — P. 93. Liste des rois d'Éthiopie, depuis Salomon et son fils 'Ebna 'Elhakim jusqu'à l'arrivée du métropolitain Marc d'Alexandrie sous le règne de *Fāsildas* (1632-1667). — P. 115. Annales de 'Iāsu (1682-1706).

3. — P. 122. Histoire du *dadjazmatch Mikā'el*. — P. 130. Legs pieux en faveur de la Vierge. — P. 133. Récit de la conversion de deux orthodoxes à la foi catholique. — P. 139. Legs pieux en faveur de saint Michel. — P. 150. Extraits du cérémonial de la cour. — P. 168-184. Distiques et dictons amhariques.



Sur la page 2, une note en français d'Antoine d'Abbadie sur les affixes dans les diverses langues. — P. 3. Une rose des vents.

xix<sup>e</sup> siècle; papier; 0 m. 16 sur 0 m. 10; 184 pages; 20 lignes; cartonnage européen.

## 226

### Miracles de Notre-Seigneur.

Recueil de récits tirés pour la plupart des Évangiles et des Apocryphes.

De nombreux dessins coloriés accompagnent ces récits : fol. 1, 3 v<sup>o</sup>, 7 v<sup>o</sup>, 9 v<sup>o</sup>, 11 v<sup>o</sup>, 14 v<sup>o</sup>, 21, 24 v<sup>o</sup>, 41, 46 v<sup>o</sup>, 48 v<sup>o</sup>, 53 v<sup>o</sup>, 74, 76 v<sup>o</sup>, 78 v<sup>o</sup>, 85, 88, 101 v<sup>o</sup>, 105 v<sup>o</sup>, 110 et v<sup>o</sup>, 111.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 30 sur 0 m. 23; 111 feuillets; 2 colonnes; 24 lignes; reliure indigène.

## 227

### Mélanges religieux.

1. — Fol. 1. Vie de saint *Iārēd*. — Fol. 12. Trois miracles de saint *Iārēd*. — Fol. 16. በከመ : አግዚአብሔር : ሥሉስ : ዘበሰማያት : አቡኅ ። *Malke'e* en l'honneur de saint *Iārēd*.

2. — Fol. 21. Explication des *Louanges de la Vierge* (ወ-ዳሴ : ማርያም ።), en amharique.

Les feuillets 18 v<sup>o</sup> - 20 v<sup>o</sup> sont blancs.

xix<sup>e</sup> siècle; papier; 0 m. 21 sur 0 m. 17; 57 feuillets; 2 colonnes; 26 lignes; reliure européenne.

## 228

### Recueil de racines geez.

Ce recueil a été écrit par Antoine d'Abbadie lui-même sous la dictée d'un professeur de Gondar. La plu-

part des racines sont accompagnées de la traduction française.

xix<sup>e</sup> siècle; papier; o m. 20 sur o m. 13; 12 feuillets; 2 et 4 colonnes; 24 lignes; reliure européenne.

## 229

## Vie de saint Cyr.

Composition en vers amhariques de dix syllabes, par le poète **የግርግም ፡ ባርያ ፡** ፣ Esclave de Marie ፡.

xix<sup>e</sup> siècle; papier; o m. 17 sur o m. 11; 5 feuillets; 28 lignes; reliure européenne.

## 230

## Poésies amhariques.

1. — Fol. 1. Composition sur la sainte Vierge en vers de dix syllabes, par **ሰለበስትርዮስ ፡** (Sylvestre) appelé aussi **ባሶ ፡**

2. — Fol. 2 v<sup>o</sup>. Composition sur le crucifiement, dans le même rythme.

xix<sup>e</sup> siècle; papier; o m. 20 sur o m. 13; 4 feuillets; 2 colonnes; 35 lignes.

## 231

## Commentaire du Jugement des rois.

Cet ouvrage, qui est l'explication détaillée du code éthiopien appelé le *Jugement des rois* (**ፍትሐ ፡ ነገሥት ፡**), est rédigé en amharique. Le présent manuscrit ne contient que le commentaire de la première partie du *Jugement des rois* : celle qui traite des affaires ecclésiastiques. Les feuillets 1-10 et 115-125 sont blancs.

xix<sup>e</sup> siècle; papier; o m. 33 sur o m. 25; 125 pages; 2 colonnes; 30 lignes.

## 232

## Vie de Moïse (ገድለ : መብ ።).

Cette composition est un récit apocryphe sur l'épisode du Sinai.

Les feuillets 1 et 10, ajoutés comme feuilles de garde, contiennent des extraits de la Genèse et deux dessins en couleur représentant Moïse et Aaron.

xix<sup>e</sup> siècle; papier; o m. 23 sur o m. 17; 10 feuillets; 21 lignes; fol. 1 et 10, parchemin; o m. 18 sur o m. 16; 19 lignes; reliure européenne.

## 233

Quelques notes explicatives sur certains passages de la Genèse.

xix<sup>e</sup> siècle; papier; o m. 23 sur o m. 16; 2 feuillets; 38 lignes; couverture européenne.

## 234

## Examen de Zar'a Iā'qob.

Même ouvrage que celui qui est décrit sous le n<sup>o</sup> 215, fol. 1-31. Voir au fol. 30 v<sup>o</sup>, une note du Père Juste d'Urbin sur le second ouvrage de ce même auteur.

Autographe du Père Juste d'Urbin daté de 1853; papier; o m. 15 sur o m. 10; 31 feuillets; 25 lignes; brochure.

## 235

## Hymnes religieuses.

1. — Fol. 1. *Les louanges et les actions de grâces de la Vierge* (ወብሌ : ወግናይ : ዘእግዝእትነ : ማርያም ።). Com-

position analogue à celle qui est décrite sous le n° 3, fol. 115-129.

2. — Fol. 13. *Le Glaive de la Trinité* (ሰይጉል ፡ ሥላሴ ።). Méditations sur la Trinité, entremêlées d'hymnes et de prières.

3. — Fol. 19. *Le Mystère des fleurs* (ጥሥጢረ ፡ ጸጌ ያት ።). Hymnes en vers à la louange de la Vierge; toutes les strophes débutent par : ማርያም ፡ መሠረት ።

Sur le folio 23 se trouvent quelques modèles d'alphabet.

xix<sup>e</sup> siècle; papier; 0 m. 27 sur 0 m. 22; 24 feuillets; 2 colonnes; 30 lignes; brochure européenne.

## 236

Traité d'astronomie et de comput.

Composition amharique; de nombreux passages ont été grattés.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 24 sur 0 m. 20; 11 feuillets; 2 colonnes; 34 lignes; reliure européenne.

## 237

Lexique geez-amharique.

Ouvrage du *Dabtarā* አከጋኸኝ ፡

Daté de 1867 (1859); papier; 0 m. 20 sur 0 m. 16; 184 pages; 2 colonnes; 20 lignes; cartonnage européen.

## 238

Récit d'une discussion entre un monophysite  
et un catholique.

Cette composition amharique anonyme, qui a pour titre : ታሪክ ፡ ክርክር ፡ ዘግብጻዊ ፡ ጥክለ ፡ ካቶሊካዊ ።, est due à

un missionnaire de la Congrégation de la Mission, l'abbé Coulbeaux. Elle traite du mystère de l'Incarnation et plus particulièrement de la question des deux natures et de l'unité de personne. Cet exposé du dogme catholique sous forme de dialogue est complété par une dissertation religieuse décrite plus loin sous le n° 240.

xix<sup>e</sup> siècle; papier; o m. 19 sur o m. 13; 130 pages; 19 lignes; reliure européenne.

## 239

## Catéchisme.

Deux exemplaires d'un abrégé de doctrine chrétienne, suivi des principales prières et d'un extrait de saint Luc 1, 26-11, 8. Cet ouvrage, imprimé à Rome par les soins de la Propagande en 1788, a pour auteur un certain Tobie : **ጠባያ : ከምከሚ : ነው : የዱሊታን : ጳጳስ : የሆነ** = Ce dernier, Syrien d'origine et nommé évêque d'Adulis, aujourd'hui Zoula, séjourna quelque temps à *Dabra Damo* dans le Tigré, au début du xix<sup>e</sup> siècle, puis fut forcé de se retirer.

Les quatorze premières pages du second exemplaire ont été transposées par le relieur.

xviii<sup>e</sup> siècle; papier; o m. 17 sur o m. 11; 31 feuillets; reliure européenne.

## 240

## Controverse religieuse.

1. — Fol. 1. **ክዋኔ : ወላዌ : ባሕርይ : ጠባይ : ህልው : ህልውና : አካል : ማለት : በዓይነተኛና : በውነተኛ : ፍቻ ችው : ምን : ማለት : እንዲሆኑ : ቅድስት : ቤተ : ክርስቲያን : ከቶሊካዊት : እንደ : ወሰነቻቸው : ልንግል : ጣቸው : አን**

**ፈትናለን** = Cette composition anonyme a été faite comme suite à l'ouvrage décrit sous le n° 238, afin de déterminer les sens divers des mots usités en éthiopien pour signifier nature, essence, personne, etc., employés dans l'exposé du mystère de la Trinité et de l'Incarnation. L'auteur est un missionnaire de la Congrégation de la Mission, l'abbé Coulbeaux.

2. — Fol. 61. Récit, en amharique, de certains événements historiques qui se sont passés entre les années 7341-7344 (1849-1852).

Les feuillets 54 v°-60 v° sont blancs.

xix<sup>e</sup> siècle; papier; o m. 18 sur o m. 12; 79 feuillets; fol. 1-54 r°, 14 lignes; fol. 61-79, 2 colonnes, 15 lignes; reliure européenne.

## 241

### Psaumes et cantiques.

1. — Fol. 1. Psaumes, avec le cent cinquante et unième apocryphe.

2. — Fol. 95 v°. Recueil des cantiques des Prophètes de l'Ancien et du Nouveau Testament; incomplet. Les trois derniers cantiques et le Cantique des cantiques manquent.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 16 sur o m. 13; 106 feuillets; 25 lignes; reliure européenne.

## 242

### Histoire des hérétiques (**ታሪኩሙ ፡ ለመናፍቃን** =).

Exposé des principales hérésies, depuis Simon le Magicien jusqu'au Protestantisme, composé par Monseigneur

de Jacobis, des prêtres de la Mission, et un prêtre abyssin nommé Gabra Mikā'el, vers 1849. Après une préface, l'ouvrage se développe en seize chapitres.

xix<sup>e</sup> siècle; papier; o m. 14 sur o m. 11; 128 feuillets; 21 lignes; cartonnage.

## 243

### Sentences de Pachôme.

Recueil de maximes à l'usage des moines, attribué au patriarche de Taben.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 13 sur o m. 11; 18 feuillets; 2 colonnes; 14 lignes; reliure européenne.

## 244

### Hymnes à la Vierge.

Fol. 1. **ነዓ : ኅቤየ : ዳዊት : ንጉሠ : ኢስራኤል** = Composition poétique en l'honneur de la Vierge, en quatre cent huit strophes de cinq vers. — Fol. 69. **ፈቀደ : አግ ዚእ : ለአዳም : ያግዕዘ** = Hymne à la Vierge, appelée Prière de saint Éphrem.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 08 sur o m. 07; 95 feuillets; fol. 1-68, 15 lignes; fol. 69-95, 2 colonnes, 15 lignes; reliure indigène.

## 245

### Amulette.

Volume minuscule contenant une prière magique contre les maux d'entrailles.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 045 sur o m. 025; 16 feuillets; 15 lignes; reliure indigène.

## 246

## Traité de saint Cyrille. — Extraits des Pères.

1. — Fol. 1. Saint Cyrille à Théodose. *De recta fide. Prosphonicus ad Reginas de recta fide* (I<sup>er</sup> livre). — Fol. 55 r<sup>o</sup>. Dialogue de saint Cyrille avec Palladius : *Quod Christus sit unus*. Même ouvrage que celui qui est décrit sous le n<sup>o</sup> 18.

2. — Fol. 88. Extraits d'homélie des Pères. — Fol. 111. Notice sur la vie et les œuvres de saint Cyrille.

3. — Fol. 113. **ባሕርይ ለገዢ** = Petite composition suivie de quelques mots grecs écrits en caractères éthiopiens et accompagnés de leur traduction en geez.

xviii<sup>e</sup>-xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 28 sur 0 m. 26; 113 feuillets; 2 colonnes; fol. 1-87, 23 lignes; fol. 88-113, 27 lignes; de deux mains différentes; reliure indigène.

## 247

## Mélanges.

1. — Fol. 1. Sermon de saint Éphrem sur le jeûne et la prière.

2. — Fol. 2 v<sup>o</sup>. *Le Physiologus* (**ዜና ጥበብ ለረስ እግረ ግረ**). La présente copie de la version éthiopienne de l'ouvrage grec de ce nom est divisée en cinquante-huit sections, elle n'est pas plus étendue néanmoins que les autres manuscrits. Le premier chapitre est relatif au lion, le dernier au sycomore.

3. — Fol. 9. Un extrait du Synodos : canons de saint Clément, disciple de saint Pierre, que ce dernier avait reçus de Notre-Seigneur.



4. — Fol. 10. Composition amharique intitulée : **ተርቢኛክ : የሚሉት : ሰው : ታላቀ : ክብር : በዓለ : ነበር ።**
5. — Fol. 13 v°. Liste de moines de l'Ordre de Saint-Antoine, en forme de généalogie. — Fol. 20. Quelques commentaires sur la création.
6. — Fol. 22 v°. *La Gloire des rois* (**ክብር : ነገሥት ።**).
7. — Fol. 58. *La Doctrine des saints Pères* (**ትምህርተ : አበው : ቅዱሳን ።**). Résumé de dogme et de morale.
8. — Fol. 80. Sermon de Jacques de Saroug sur le dimanche. — Fol. 93. **ሰላም : ለገ" : ስ" : ጸዳላ : ምሥራቅ : ወምዕራብ ።** *Salâm* sur le dimanche.
9. — Fol. 96 v°. Philoxène de Maboug, sur les moines, en amharique.
10. — Fol. 99. Les prières du matin (**ኪዳን : ዛንግህ ።**).
11. — Fol. 103. Apocalypse de Baruch.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 19 sur 0 m. 15; 108 feuillets; 2 colonnes; 28 lignes; reliure indigène.

## 248

### Album de dessins coloriés.

Recueil de sujets religieux suivant le goût éthiopien.

Fol. 1 v°. Résurrection de Notre-Seigneur. — Fol. 2. Le roi David le psalmiste. — Fol. 3. Le roi Salomon. — Fol. 4. Le roi Ézéchias. — Fol. 5. Le roi 'Iāsu I<sup>er</sup> (1682-1706). — Fol. 6. L'empereur Constantin et les trois cent dix-huit Pères. — Fol. 7. 'Anorēwos. — Fol. 8. Le roi 'Iāsu II (1730-1755). — Fol. 9. Le roi Bakāfā (1721-1730). — Fol. 10. Le roi 'Adjām Sagad 'Iāsu I<sup>er</sup> (1682-

1706). — Fol. 11. Entrée triomphale de Notre-Seigneur à Jérusalem. — Fol. 12. Souffrances de Jésus.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 37 sur o m. 33; 12 folios; reliure européenne.

### 249

Lettre, original et fac-similé, en caractères ilmorma, d'*Abbā Bogibo*, roi d'Énaréa, au *dadjazmatch Guscho*, gouverneur du Godjam et des pays du Damot et de l'Agau, pour lui demander sa fille en mariage.

Une traduction en arabe vulgaire accompagne la lettre en ilmorma.

xix<sup>e</sup> siècle; papier; o m. 30 sur o m. 20; brochure.

### 250

Bandelette de justification.

Rouleau de parchemin, de 1 m. 61 sur o m. 12, contenant les prières de la *Bandelette de justification* (ⲀⲚⲁ : ⲄⲚⲪ =).

### 251

Catéchisme, en langue kaffa.

Cet ouvrage comprend, avec l'exposé des principaux dogmes de l'Église catholique, un recueil de prières et un extrait de l'histoire de Job, I-II, 13; XIII. Écrit en caractères latins, il est accompagné d'une glose placée au bas des pages et beaucoup de passages ont également une traduction latine interlinéaire. Les auteurs sont le Père Ceparé de Castelfranco et deux Abyssins, Jacques Ajlu et Negus-sié Dimber; la date de sa composition remonte à 1859-1860.

Papier; o m. 24 sur o m. 18; 118 pages; brochure.

## 252

Bulle *Ineffabilis Deus*, en langue oroma.

Cette traduction anonyme de la bulle de Pie IX sur l'Immaculée Conception est due aux missionnaires de M<sup>gr</sup> Massaja. Comme l'ouvrage précédent, elle est transcrite en caractères latins. Le titre est le suivant : *Séra Ammanna Kedus Pios Papa Sagolitti Mariam Kudamassitti Kulkullu Kamitti Míru*.

xix<sup>e</sup> siècle; papier; o m. 17 sur o m. 22; 42 pages; brochure.

## 253

## Trois rouleaux magiques.

1. — **ጸሎት : በእንተ : ውዳቅ : ወተንቀፍ : ወገርገሪ ።**

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 45 sur o m. 035.

2 et 3. — **ጸሎት : ነዳራ ።** *Salām* à l'ange Fanuel (**ፋንኤል :**).

xix<sup>e</sup> siècle; papier; o m. 425 sur o m. 08.

## 254

## Recueil de lettres. — Mélanges.

1. — A signaler parmi ces lettres, de toute provenance, la plupart en amharique, celles du *dadjazmatch* Gochou (**ጎኩ :**) au pape Grégoire XVI, fol. 1-4; du roi Ménélik au marquis Antinori, 1878, fol. 275; du roi Jean IV au président Jules Grévy, 1883, fol. 279; de Ménélik, alors roi du Choa, à Arnauld d'Abbadie, 29 *Ia-kât*, 1874, fol. 295; d'Assagakan, fol. 295.

2. — Mêlées à ce recueil de lettres, notons les pièces suivantes :

Poésie. Fol. 5; fol. 29, treize *genē* rédigés en l'honneur d'Arnauld d'Abbadie; fol. 45, un *genē*.

Le *Pater*, en geez, fol. 7-8.

Actes de ventes et d'héritages, fol. 12.

Fragments d'un recueil des Épîtres de saint Paul. Épître aux Philippiens (incomplète); Épître aux Colossiens; I<sup>re</sup> Épître aux Thessaloniens, fol. 13-14.

Proverbes amhariques, fol. 15.

Traité de magie : ሐሳብ ፡ ታገኤል ። fol. 16; ሐሳብ ፡ ቀለምሲስ ። fol. 17.

Chronique des années 1844 (1851)–1846 (1853), fol. 18-23. — Chronique des années 1847 (1854)–1850 (1857), fol. 338-341. Récit de la campagne de 1874 par Ménélik, fol. 342-350.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin et papier; 361 feuillets de diverses grandeurs; reliure européenne.

## 255

### Mélanges.

Fol. 366-383. Fragments du *Pasteur* d'Herma. — Ce sont quelques pages copiées sur le ms. n° 174 de la présente collection.

Fol. 384-432. Recueil de proverbes tigräï. — Plusieurs d'entre eux ont été publiés par J. Schreiber dans son *Manuel de langue tigräï*, Vienne, 1887.

Fol. 433. Liste des rois d'Axoum.

Fol. 453. Inscription d'Axoum, avec une traduction accompagnée de notes.

Fol. 457-468. Lettre adressée aux Falaschas par M. Luzato de Padoue. Cf. *Archives Israélites*, mai 1851.

Fol. 469-470. Proverbes amhariques.

xix<sup>e</sup> siècle; papier et parchemin; la foliotation du présent volume fait suite à la foliotation du volume précédent n<sup>o</sup> 254; il renferme fol. 362-470; reliure européenne.

## 256

### Recueil de lettres.

Ces lettres, de tous les formats et de toute provenance, appartiennent pour la plupart à la correspondance échangée entre d'Abbadie et les indigènes, durant son séjour en Éthiopie. Leurs signataires comme leurs objets n'ont en général rien de saillant.

xix<sup>e</sup> siècle; papier et parchemin; la foliotation de ce volume fait suite à la foliotation du volume précédent; il renferme fol. 471-634; reliure européenne.

## 257

### Vocabulaire amharique.

Ce recueil a été rédigé par Antoine d'Abbadie ainsi que les sept numéros suivants.

Papier; o m. 35 sur o m. 25; 710 feuillets; demi-reliure.

## 258

### Vocabulaires éthiopiens.

Fol. 3. Langues tigrigna, amharique, ilmorma. — Fol. 41. Afar. — Fol. 48. Auga. — Fol. 285. Bilen.

Papier; o m. 35 sur o m. 25; 483 feuillets; demi-reliure.

**259**

Vocabulaires éthiopiens.

Fol. 1. Bor. — Fol. 7. Çaha. — Fol. 169. Çomaliad. —  
Fol. 216. Dawara.

Papier; o m. 35 sur o m. 25; 371 feuillets; demi-reliure.

**260**

Vocabulaires éthiopiens.

Fol. 1. Gazamba. — Fol. 119. Ginza. — Fol. 147.  
Hamtiga.

Papier; o m. 35 sur o m. 25; 561 feuillets; demi-reliure.

**261**

Vocabulaires éthiopiens.

Fol. 1. Huarasa. — Fol. 112. Ilmorma. — Fol. 284.  
Kaffatcho.

Papier; o m. 35 sur o m. 25; 424 feuillets; demi-reliure.

**262**

Vocabulaires éthiopiens.

Fol. 1. Mekan. — Fol. 65. Mohar. — Fol. 71. Nara. —  
Fol. 154. Qimantnay.

Papier; o m. 35 sur o m. 25; 350 feuillets; demi-reliure.

**263**

Vocabulaires éthiopiens.

Fol. 1. Saho. — Fol. 99. Saho d'Alliténa. — Fol. 385.  
Së.

Papier; o m. 35 sur o m. 25; 417 feuillets; demi-reliure.

## 264

## Vocabulaires éthiopiens.

Fol. 1. Sidama. — Fol. 132. Tigré. — Fol. 452. Yamma.

Papier; 0 m. 35 sur 0 m. 25; 597 feuillets; demi-reliure.

## 265

## Journal de voyage d'Antoine d'Abbadie (1839-1843).

Relevés d'observations magnétiques et topographiques; notes de lexicographie, d'histoire, de mœurs abyssines.

Le présent manuscrit, avec les seize numéros suivants et le manuscrit n° 218, forment la collection des dix-huit carnets de notes d'Antoine d'Abbadie, numérotés par lui. Ces notes concernent la topographie de l'Abyssinie, la météorologie, les mœurs, les usages, les coutumes, soit religieuses soit civiles. Elles contiennent aussi de nombreuses observations sur la linguistique de ce pays, des esquisses de vocabulaires des différents dialectes. Rédigées au jour le jour, elles se suivent le plus souvent sans ordre; la description de chaque carnet doit se borner à une indication générale de son contenu.

Papier; 0 m. 19 sur 0 m. 13; 184 feuillets; brochure.

## 266

## Journal de voyage (1843-1845).

Notes de topographie, de lexicographie, d'histoire et de coutumes abyssines.

Papier; 0 m. 19 sur 0 m. 13; 93 feuillets; brochure.

**267**

**Journal de voyage (1845-1848).**

Notes de topographie; remarques sur les mœurs abyssines.

Papier; o m. 19 sur o m. 13; 168 feuillets; brochure.

**268**

**Journal de voyage (1839-1848).**

Observations magnétiques et topographiques.

Papier; o m. 19 sur o m. 13; 28 feuillets; brochure.

**269**

**Notes de lexicographie.**

1-4. — Lettre adressée aux Falaschas, l'an 7353 de la création; douze questions sur leurs pratiques religieuses.

Papier; o m. 23 sur o m. 16; 70 feuillets; brochure.

**270**

**Notes de lexicographie.**

Croquis de routes; recueil de mots des langues dawara, amhara, gimira, yambo, geez, yamma. — Fol. 88. Prières des Falaschas.

Papier; o m. 31 sur o m. 20; 93 feuillets; brochure.



## 271

## Notes de lexicographie.

Vocabulaires caha, dawara, gazamba, ilmorma, kafatcho, mekan, mohar, tigré, çambata, geez. — Fol. 10-15. Traité de magie, en seize chapitres.

Papier; o m. 19 sur o m. 13; 138 feuillets; brochure.

## 272

## Notes de lexicographie.

Remarques sur divers ouvrages concernant l'Abyssinie. — Fol. 17 v°. Lettre de *Sähla Dengel*, roi d'Abyssinie, à Louis-Philippe. — Fol. 73 v°. Lettre de *Bogibo*, roi d'Énara, au *dadjazmatch Guscho*, gouverneur du Godjam, texte ilmorma et arabe, avec traduction; cf. n° 249.

Papier; o m. 17 sur o m. 11; 94 feuillets; brochure.

## 273

## Notes de topographie et de lexicographie.

Liste de villages d'Éthiopie; vocabulaires ilmorma, amharique, saho.

Papier; o m. 17 sur o m. 11; 94 feuillets; brochure.

## 274

## Notes de lexicographie.

Vocabulaires afar, çomaliad, hamtiga, saho, sawahli. — P. 13. Fable saho : *L'homme, le gros singe, le serpent et la souris, tous frères.*

Papier; o m. 17 sur o m. 11; 178 pages.

**275**

Notes de lexicographie.

Vocabulaires auga, huarasa, ilmorma, kafatcho; proverbes auga, amhariques, tigré, ilmorma.

Papier; o m. 17 sur o m. 11; 92 feuillets; brochure.

**276**

Notes de lexicographie.

Recueil de mots tufté, bilén.

Papier; o m. 17 sur o m. 11; 57 feuillets; brochure.

**277**

Notes de lexicographie.

Remarques sur la syntaxe geez; vocabulaires saho d'Alliténa, qimantnay, kafatcho, tigrigna, ximaxa, ham-tiga, nara, saho, barya.

Papier; o m. 11 sur o m. 14; 85 feuillets; brochure.

**278**

Notes de lexicographie.

Collection de mots du Guradje; vocabulaire tigrigna, amharique. — Fol. 39. Mœurs et coutumes.

Papier; o m. 19 sur o m. 13; 59 feuillets; brochure.

**279**

Journal de voyage (1838).

Notes de topographie et de lexicographie.

Papier; o m. 20 sur o m. 10; 182 feuillets; brochure.

280

Journal de voyage (1839).

Observations topographiques; notes diverses.

Papier; 0 m. 20 sur 0 m. 10; 175 feuillets; brochure.

281

Catalogue des manuscrits éthiopiens  
de la collection Antoine d'Abbadie.

Manuscrit autographe.

Pages 1-188. Description des n<sup>os</sup> 1-192 de la collection. — Pages 189-195. Mots rares ou nouveaux découverts par Antoine d'Abbadie en rédigeant son catalogue.

Daté de mai-juin 1852; papier; 0 m. 21 sur 0 m. 17; 196 pages; 26 lignes; brochure.

282-283

Vocabulaire amharique-français.

Deux boîtes renfermant la collection de fiches ayant servi à la rédaction du *Dictionnaire de la langue amarîñña*, publié par Antoine d'Abbadie (Paris, 1881, in-8°).



# SUPPLÉMENT

AU

## CATALOGUE DES MANUSCRITS ÉTHIOPIENS

DE H. ZOTENBERG <sup>(1)</sup>.

(1877-1912.)

### 171

Psaumes, Cantiques et Office de la Vierge.

Fol. 1. Les Psaumes, y compris le cent cinquante et unième apocryphe. — Fol. 134 v°. Cantiques de l'Ancien et du Nouveau Testament. — Fol. 148. Cantique des cantiques. — Fol. 156. L'office de la Vierge *Weddāsē Mārjām*.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 175 sur o m. 176; 172 feuillets; 18 lignes; fol. 156-172, 2 colonnes; reliure indigène.

### 172-173

Catalogue des manuscrits éthiopiens,

par H. Zotenberg.

172. — Nos 1-125. — Feuillet.

173. — Nos 126-170. — Feuillet.

xix<sup>e</sup> siècle. 2 volumes, montés in-4°. Demi-reliure.

### 174

Évangile de saint Jean.

Deux feuillets coptes, contenant des prières (fol. 38 et 39), sont intercalés dans le présent manuscrit.

xviii<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 17 sur o m. 10; 170 feuillets; 10-15 lignes; reliure indigène.

(1) Paris [1877], in-4°, v-287 pages (170 numéros).

## 175

## Aksimāros. Hexameron d'Épiphane de Chypre.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 17 sur o m. 10; 44 feuillets; 2 colonnes; 23 lignes; reliure indigène.

## 176

## Vie et miracles de Gabra Manfas Qedus.

Fol. 3. Vie de *Gabra Manfas Qedus*. — Fol. 85. Miracles de *Gabra Manfas Qedus*; 13 miracles.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 18 sur o m. 16; 92 feuillets; 2 colonnes; 15-20 lignes; fol. 85-92, 32 lignes; de deux mains; reliure indigène.

## 177

## Malke'e de la langue.

## Hymne en l'honneur de N.-S.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 07 sur o m. 06; 16 feuillets; 12 lignes; reliure indigène.

## 178

## Amulette.

C'est le Psaume cxviii, *Beati immaculati in via*, avec les divisions *Aleph*, *Beth*, *Ghimel*, etc., jusqu'au début de la section *Zain*, verset 49. Au verso se trouvent quelques phrases en hébreu et en arabe.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 84 sur o m. 06; rouleau.

## 179

## Psaumes, Cantiques et Office de la Vierge.

Fol. 1. Prière à la Vierge et litanie. — Fol. 3. Les Psaumes y compris le cent cinquante et unième apocryphe.

— Fol. 139 v°. Cantiques de l'Ancien et du Nouveau Testament. — Fol. 154 v°. Cantique des cantiques. — Fol. 163. L'office de la Vierge *Weddāsē Mārjām*.

Les feuillets 137, 139 et 183 sont mutilés.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 16 sur o m. 14; 180 feuillets; 18 lignes; reliure indigène.

## 180

### Récit de Notre-Seigneur aux douze apôtres.

L'ouvrage est divisé en sections, pour les sept jours de la semaine.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 12 sur o m. 08; 48 feuillets; 16 lignes; reliure indigène.

## 181

### Synodos.

Fol. 2. Soixante et onze constitutions des Apôtres. — Fol. 39. Cinquante-sept canons des Apôtres, précédés d'une table. — Fol. 47 v°. Quatre-vingt-deux canons. — Fol. 52. Quatre-vingt-deux canons (*abtelisât*) des Apôtres. — Fol. 58 v°. Constitutions des Apôtres, au nombre de trente. — Fol. 68 v°. Nouveaux canons (*abtelisât*), rapportés par Clément. — Fol. 77. Constitutions des Apôtres. — Fol. 83 v°. Canons de saint Clément, disciple de saint Pierre. — Fol. 86 v°. Explication du Décalogue, par saint Jean Chrysostome. — Fol. 92. Canons des Pères de Nicée, au nombre de vingt-quatre; vingt-trois dans le détail. — Fol. 95 v°. Quatorze canons du concile de Néocésarée. — Fol. 96. Vingt et un canons des cent quarante évêques du concile de Sardique. — Fol. 98. Vingt-cinq canons établis par les douze évêques du

concile d'Antioche. — Fol. 101 v°. Cinquante-neuf canons établis par les vingt-neuf évêques du concile de Laodicée. — Fol. 106. Vingt canons établis par les trois cent dix-huit Pères du concile de Nicée. — Fol. 109 v°. Quarante-vingt-quatre canons établis par les trois cent dix-huit Pères du concile de Nicée. — Fol. 122. Canons établis par les évêques du concile de Gangres. — Fol. 124. Questions disciplinaires. — Fol. 125 v°. Notices sur les Apôtres; noms des mois en hébreu. — Fol. 127. Vingt-deux canons du concile de Gangres. — Fol. 129. Discours sur la Trinité. — Fol. 131 v°. Entretien du *vieillard spirituel*. — Fol. 135. Discours sur la distinction du bien et du mal. — Fol. 136. Discours sur la crainte de Dieu. — Fol. 140 v°. Discours sur l'ancien et le nouveau peuple d'Israël (l'Église). — Fol. 148. Discours apologétique contre les Juifs, sur la divinité de Jésus-Christ, par saint Grégoire l'Arménien. — Fol. 152 v°. Recueil de petits entretiens spirituels sur divers sujets : la sagesse, la foi, la charité et l'aumône, la pureté et la rectitude, l'humilité et la douceur, le martyre, les Pères, les humbles et les grands, la richesse et la pauvreté.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 20 sur 0 m. 27; 168 feuillets; les feuillets 60 et 95 sont bissés; 2 colonnes; 30 lignes; reliure indigène.

## 182

### Prières magiques.

Formule pour conjurer un charme. Prière commençant par les mots : *Dāga, dāga, dāga, 'Adonāj*, etc. — Histoire de *Susenjos*. — *Salām* à Fanuel.

xix<sup>e</sup> siècle; parchemin; 1 m. 78 sur 0 m. 10; rouleau.



## 183

## Prières magiques.

Formule contre *Barjā* et *Lēgēwon*. — Les noms magiques de Salomon.

XIX<sup>e</sup> siècle; parchemin; 1 mètre sur 0 m. 08; rouleau.

## 184

## Recueil de lettres et pièces diverses.

La table de toutes les pièces comprises dans ce recueil se trouve placée en tête (fol. 1), nous ne signalons ici que les principales.

Fol. 5-8. Poésie amharique sur le roi Théodoros. — Fol. 9. Poésie amharique. — Fol. 14-16. Poésie tigrigna. — Fol. 60, 92, 93, 94, 95. Lettres de Monseigneur de Jacobis. — Fol. 100-103. Lettres du cardinal Massaja.

XIX<sup>e</sup> siècle; papier; 0 m. 37 sur 0 m. 25; 128 feuillets; le feuillet 77 est bissé.

## 185

## Évangile de saint Jean.

Sur le dernier feuillet, un *salām* à saint Roch a été ajouté :  
 ሰላም ፣ ለሮቆ ፣ መስተጋድል ፣ ኅዲይ ።

XIX<sup>e</sup> siècle; parchemin; 0 m. 24 sur 0 m. 10; 66 feuillets; 2 colonnes; 18 lignes; reliure indigène.

## 186

## Psaumes, Cantiques et Office de la Vierge.

Fol. 2. Psaumes, y compris le cent cinquante et unième apocryphe. — Fol. 135. Cantiques de l'Ancien et du Nou-

veau Testament. — Fol. 147. Cantique des cantiques. — Fol. 152. L'office de la Vierge *Weddāsē Mārjām*. — Fol. 161. Autre office de la Vierge *Weddāsē wagenāj*.

Deux prières magiques ont été ajoutées sur les feuillets de garde (fol. 1 et fol. 165 v°).

XIX<sup>e</sup> siècle; parchemin; o m. 17 sur o m. 18; 166 feuillets; 18 lignes; reliure européenne.

## INDEX ALPHABÉTIQUE.

### A

- ABACUC.** Voir **HABACUC.**  
**ABADIR** et **IRAI**, sa sœur (Saints). Martyre, 110. — Salām, 170.  
**ABBAKARAZUN.** Voir **KARAZUN.**  
**ABBASKYRION.** Voir **ISKYRION.**  
**ABDIAS.** Prophéties, 16, 30, 35, 55, 195.  
**ANGAR**, roi d'Édesse. Lettre à Notre Seigneur, 214.  
**ABIB** (BULĀ). Vie, 110, 123. — Malke'e, 110, 170. — Salām, 110, 170, 135.  
**ABOLI** (Saint **APOLLON**). Martyre, 54, 179. — Malke'e, 214. — Salām, 170.  
**ABOU EL-HASAN**, 15.  
**ABOU SHAKER.** Histoire d'Alexandre, 67. — Chronique historique, 140.  
**ABRAHAM**, le Patriarche. Transmigration, 107.  
**ABRAHAM**, le tailleur de pierres (Saint). Martyre, 179.  
**ABRAHAM.** Miroir d'intelligence, 53. — Miroir de lumière, 184.  
**ABUNAFER** (Saint **ONUPHRE**). Vie, 85, 91, 94.  
**ABYSSINIE** (Mœurs d'), 265, 281.  
**ACACE**, de Méliène. Extrait d'homélie, 18.  
**ACHMIM** (Les martyrs d'). Malke'e, 170. — Salām, 170.  
**ACTES DES APÔTRES**, 9, 119, 164.  
**ADAM** et **ÈVE.** Histoire, 125.  
**ADRIEN**, empereur, et le philosophe **Secundus**, 67.  
**AFAR** (Langue). Vocabulaire, 258, 274.  
**AFENIN**, archevêque (Sermon sur), 94.  
**AGAPIS**, **PISTIS** et **ELPIS** (Saintes), vierges. Martyre, 179.  
**AGÉE.** Prophéties, 16, 30, 35, 55, 195.  
**AHMED BEN IBRAHIM**, 104.  
**AKAWI** (Saint). Martyre, 179.  
**ALAF SAGAD** (1667-1682). Histoire de son règne, 167.  
**ALEXANDRE**, patriarche d'Alexandrie. Extrait d'homélie, 15.  
**ALEXANDRE LE GRAND** (Roman d'), 67. — Histoire, par **Abou Schaker**, 67.  
**'ALI.** Histoire de ce ras, 118.  
**'ALIGĀZ.** Histoire de ce ras, 118.  
**AL-MAKIM** (Elmacinus), 68.  
**ALPHABET** (Lettres de l'). Explication, 212.  
**'AMDA SEJON I<sup>er</sup>** (1314-1344). Histoire de son règne, 52, 118.  
**AMHARIQUE** (Langue). Proverbes, 212, 225, 254, 255, 275. — Lettres, 254, 255, 256. — Vocabulaires amharique-français, 257, 258, 270, 273, 278, 282, 283; — geez-amharique, 27, 39, 116, 146, 147, 160, 175, 182, 189, 216, 217.  
**AMMONIUS.** Canons, 2, 47.  
**AMOS.** Prophéties, 16, 30, 35, 55, 195.  
**ANANIAS**, **AZARIAS** et **MIZAËL**, 179.  
**ANAPHORE.** Apôtres, 13, 72. — Saint Athanase, 13, 72. — Saint Basile de Césarée, 13, 72. — Cyriaque de Benhesā, 13, 72. — Saint Cyrille d'Alexandrie, 13, 72. — Dioscore, 13, 72. — Saint Épiphane, 13, 72. — Saint Grégoire d'Alexandrie, 13, 72. — Saint Grégoire l'Arménien, 13, 72. — Jacques de Saroug, 13, 72. — Saint Jean l'Évangéliste, 13, 72. — Saint Jean Chrysostome, 13. — Notre-Seigneur, 13. — Sainte Vierge, 13, 72. — Voir **Cyriaque de Benhesā**. — 318 Pères de Nicée, 13, 72.  
**ANASTASE** (Saint). Sermon sur le Psaume xc, 134.  
**ANGORATUS** d'Épiphane de Chypre, 125.

- ANDRÉ et ses vingt-quatre compagnons (Saint). Martyre, 179.
- ANDRÉ (Saint), apôtre. Actes, 58, 64, 91.
- ANGES. Salām, 133; fragment, 25.
- ANIMAUX de l'Apocalypse. Malke'e, 30. — Salām, 133. — Sermon de Saint Jean Chrysostome, 54, 80, 92, 123.
- ANNALES des rois d'Éthiopie, 118.
- ANNONCIATION. Sermon de saint Jean Chrysostome, 76, 125.
- 'ANORĒWOS. Vie et miracles, 43.
- ANTĒCHRIST. Révélation par Notre-Seigneur, 51.
- ANTHEUS (Saint). Martyre, 179.
- ANTIDICOMARIANITES, 49.
- ANTIENNES liturgiques, 13, 87, 149, 176, 189.
- ANTIOCHE. Canons, 65.
- ANTIOCHUS. Réponses d'Athanase, 72, 96.
- ANTIPHONAIRE, 87.
- ANTOINE (Saint), ermite. Vie, 31, 60. — Rituel de la profession religieuse, 201.
- ANTOINE (Le disciple), 131.
- ANTOINE, rival de César, 39.
- ANTOINE le Qoraïschite (Saint). Martyre, 179.
- APOCALYPSE de Saint Jean, 9, 119, 164; fragment, 184; — de la Sainte Vierge, 214; — de Baruch, 247.
- A POLLINAIRE, hérésiarque, 49.
- APOPTÈGME des Pères, 19, 75, 85, 178; — de Philoxène de Maboug, 23, 37, 172, 247; fragment, 136.
- APÔTRES. Anaphore, 13, 72. — Canons, 65. — Malke'e, 146, 170. — Salām, 163.
- ARABE. Lexique, 116. — Lettres, 249, 255. — Ouvrages, 104, 224.
- 'ARAGAWI, Za Mikā'el. Vie, 46. — Malke'e et salām, 170.
- ARINOSOPHIS et ses compagnons (Saint). Martyre, 179.
- ARIUS, hérésiarque, 49.
- ARON, abbā. Vie, 62-63.
- AROUN AR-RASCHID, 179.
- ASCENSION. Sermon, 80.
- 'ASKANĀFER, martyre. Sermon, par Épiphane de Chypre, 92.
- ASQIR, prêtre du Nadjran. Martyre, 110.
- ASSOMPTION. Sermon, 80, 158.
- ASTROLOGIE, 109.
- ASTRONOMIE, 236.
- ATHANASE de Clysma (Saint). Martyre, 179.
- ATHANASE d'Alexandrie (Saint). Réponses à Antiochus, 72, 96. — Anaphore, 13, 72. — Extrait d'homélie, 15.
- ATHANASE d'Antioche (Saint). Extrait d'homélie, 15.
- ATIPHOS de Constantinople. Extrait d'homélie, 15.
- AUGA (Langue). Vocabulaire, 258, 275. — Proverbes, 275.
- AXOUM. Inscription, 255. — Histoire de l'église, 97, 152, 225. — Rois, 97.
- AZARIAS, ANANIAS et MIZAËL, 179.
- 'AZZĀZ NATĒO, 169.

## B

- BACHUS et SERGE (Saints). Martyre, 110.
- BADRAN. Œuvres théologiques, 77.
- BA'EDA MĀRJĀM (1468-1478). Histoire, 52, 118.
- BAKĀFA (1721-1730). Histoire, 118, 167. — Notice sur ses successeurs, 221.
- BANDELETTE DE JUSTIFICATION. Prière magique, 50, 214, 249.
- BAPTÊME. Rituel, 162, 213. — Canon du second (rituel de pénitence), 103. — Sermon sur le baptême de N.-S., 80.
- BARLAAM et JOSAPHAT, 31, 130.
- BARSUMA LE SYRIEN. Vie, 31.
- BARTHÉLEMY (Saint), apôtre. Actes, 58, 64.
- BARTHOS. Prière de la Vierge, 151 bis, 153.
- BARUCH, 35, 55, 195. — Apocalypse 247.

- BARYA (Langue). Vocabulaire, 247.
- BASALOTA MIKĀ'EL. Vie, 199.
- BASILE (Saint). Réponses aux questions de saint Grégoire, 96, 214. — Anaphore, 13, 72. — Sermon sur les Anges, Dieu, etc., 54. — Extrait d'homélie, 15.
- BASILE (Saint), d'Antioche. Extrait de sermon, 15.
- BASILISQUE (Saint). Martyre, 179.
- BENJAMIN, d'Alexandrie. Extrait d'homélie, 15.
- BIBLE. Liste des livres qui la composent, 96. — Voir aux noms des différents livres.
- BILEN (Langue). Vocabulaire, 258, 276.
- BITU, 49.
- BOGIBO, roi d'Énaréa, 249, 272.
- BOR (Langue). Vocabulaire, 259.
- BRODERIES sur les mérites des Abyssins, ouvrage arabe, 224.
- Bsoī (Abbā). Vie, 126.
- BULĀ (Abib). Vie, 110, 123. — Malke'e, 110, 170. — Salām, 110, 135, 170.
- C
- CAHA (Langue). Vocabulaire, 259, 271.
- CALIFES. Chronologie, 97, 225.
- CANONS d'Ammonius, 2, 47; — des Apôtres, 65; — du concile d'Antioche, 65; — du concile de Gangres, 65; — du concile de Nicée, 65.
- CANTIQUE de la Harpe de louange, 121.
- CANTIQUE DES CANTIQUES, 3, 16, 41, 185, 202; Z. 171, 179, 186.
- CANTIQUES des Prophètes, 3, 17, 41, 105, 241; Z. 171, 179, 186.
- CARÊME. Antiennes de ce temps, 106. — Sermon, 80.
- CATÉCHISME amharique, 239; — kaffa, 251.
- CÉLESTIN, pape. Vie de Fasiladas, 110, 127.
- CEPARE DE CASTELFRANCO, missionnaire capucin, 251.
- CÉRÉMONIAL de la cour, 26, 52, 97, 118, 225; — ecclésiastique, 13, 26.
- CHALCÉDOINE. Réfutation de ce concile, 49.
- CHARITÉ, sermon, 214.
- CHEMIN DU CIEL. Prière, 214.
- CHRISTINE (Sainte). Martyre, 179.
- CHRISTODULE, patriarche d'Alexandrie, 15.
- CHRISTOPHORE (Saint). Martyre, 179.
- CHRONIQUE HISTORIQUE des rois d'Éthiopie, 44, 100, 211; — des années 1844-1846, 254; — 1847-1850, 254; — 1849-1852, 240; — de l'an 1874, 254.
- CHRONOLOGIE des rois d'Éthiopie, 81, 96, 97, 105, 111, 116, 118, 133, 149, 225, 254; — des califes musulmans, 97, 225.
- CLAUDE. Martyre, 179.
- CLÉMENT (Saint), disciple de saint Pierre. Canons, 65, 247. — Révélation reçue de saint Pierre, 51, 78. — Explication de certains mots des Épîtres, 97.
- CLÉOPÂTRE d'Égypte, 39.
- COLONNES DU MYSTÈRE, 6, 151, 151 bis; fragment, 188.
- COLOSSIENS (Épître aux), 9, 119, 164; fragment, 254.
- COMALIAD (Vocabulaire), 259, 274.
- COMMÉMORATION DES SAINTS (Liste de), 105.
- COMMENCEMENT DE LA FOI, par Épiphanie de Chypre, 125.
- COMMENTAIRES de l'Écriture, 24, 28, 156, 157.
- COMPASSION DE LA SAINTE VIERGE. Sermon par Cyriaque de Benhesā, 80, 91, 158.
- COMPILATION (Le livre de la), 34.
- COMPUT ECCLÉSIASTIQUE, 96, 105, 136, 186, 223, 236. — Le petit cycle, 37. — Le grand cycle, 123.
- CONFIRMATION. Rituel, 213.
- CONSTANTIN (Prière à la croix de), 138.

- CONSTANTIN D'ASSIOUT (Vie de saint Claude, martyr, par), 179.  
 COPTE. Transcription en éthiopien du *Pater*, 95. — Directoire, 154.  
 COQ (Le livre du), 11, 168.  
 CORINTHIENS (Épîtres aux), 9, 119, 164.  
 COSMAS D'ALEXANDRIE. Extraits de sermon, 15.  
 COSME ET DAMIEN (Saints). Martyre, 92, 110. — Malke'e, 170. — Salâm, 170.  
 COSMOGRAPHIE. Fragments, 20, 109, 190.  
 COULBEAUX, prêtre de la Mission. Ouvrages théologiques, 238, 240.  
 CRÉATION (Beautés de la), 6, 67.  
 CREDO de Baradée, 122, 152, 155; — de Nicée, 65, 101.  
 CROIX. Invention par sainte Hélène, 92, 190. — Louanges, 138, 176. — Prière de Constantin, 138. — Sermon de Ménas, 54. — Malke'e, 146, 194. — Rempart de la (prière magique), 162.  
 CROYANCE (Porte de), 152.  
 CYCLE, petit, 37; — grand, 123.  
 CYPRIEN et JUSTINE (Saints). Martyre, 110.  
 CYR (Saint), martyr. Malke'e, 170. — Salâm, 170. — Poème amharique, 229.  
 CYR et JEAN (Saints), martyrs. Vie et miracles, 179.  
 CYR et JULITE (Saints), martyrs. Malke'e, 194.  
 CYRIAQUE (Saint). Martyre, 110.  
 CYRIAQUE D'ANTIOCHE. Extrait de sermon, 15.  
 CYRIAQUE DE BENHESÂ. Anaphore, 13, 72. — Sermon sur la Compassion de la Vierge, 11, 80, 91, 158. — Sermon sur le bon larron, 12.  
 CYRILLE D'ALEXANDRIE (Saint). Anaphore, 13, 72. — Épître à Jean d'Antioche, 18. — Épître à Théodose sur la vraie foi, 18, 48, 246. — Dialogue avec Palladius, 18, 48, 246. — Sermon sur Melchisédech, 94. — Extrait d'homélie, 15, 18. — Vie, 48, 246.  
 CYRILLE DE JÉRUSALEM (Saint). Sermon sur la présentation de N.-S., 31; — sur l'Assomption, 158.

## D

- DABRA LIBANOS. Histoire de ce monastère, 108.  
 DANIEL. Prophéties, 16, 30, 35, 55, 137, 149, 197, 205.  
 DAVID (1716-1721). Histoire de son règne, 118.  
 DAVID (Mystère de), recueil magique, 39.  
 DAWARA. Vocabulaire, 259, 270, 271.  
 DÉCLARATION DE JÉSUS, 7, 107, 111, 122, 134, 193.  
 DÉMÉTRIUS D'ALEXANDRIE, 37.  
 DÉMÉTRIUS DE THESSALONIQUE (Saint). Martyre, 110.  
 DENYS ARÉOPAGITE. Récit du martyre des saints Pierre et Paul, 64; fragments, 15.  
 DENYS D'ANTIOCHE. Extrait de sermon, 15.  
 DEUTÉRONOME, 22, 117, 148; fragments, 107, 150. — Commentaires, 28, 39.  
 DIDASCALIES, 79; fragments, 15, 141.  
 «DIEU DE LUMIÈRE», prière, 50, 112, 121, 144, 171; fragments, 10.  
 DILÂSOR. Voir KIROS.  
 DIMANCHE. Salâm sur ce jour, 247. — Sermon de Jacques de Saroug sur ce jour, 247.  
 DIOSCORE. Anaphore, 13, 72. — Malke'e, 194.  
 DIRECTOIRE COPTE, 154.  
 DISCIPLE, compilation théologique, 131.  
 DISCIPLES (Récit de N.-S. aux douze), 7, 107, 111, 122, 134, 193; Z. 180.  
 DOCTRINE des Pères, 247; — des mystères, 15, 121, 171.

## E

- ÉCHELLE DE LA SAGESSE, 147.  
 ECCLÉSIASTE, 16, 30, 35, 55, 149, 202.  
 ECCLÉSIASTIQUE, 16, 35, 55, 122.

- ETA KRESTOS.** Salâm, 88.  
**ÉLÉAZAR,** fils d'Aron. Vie, 92.  
**ÉLEUTHÈRE (Saint).** Martyre, 110.  
**ELMACINUS.** 68.  
**ELPIS, ACAPIS et PISTIS (Saintes).** Martyres, 179.  
**ENOCH,** 16, 30, 35, 55, 99, 197. — Commentaire, 161. — Vision, 107.  
**ÉPHÈSE.** Histoire des Sept dormants, 179.  
**ÉPHÉSIENS (Épître aux),** 9, 119, 164.  
**ÉPHREM.** Sermon sur le jeûne, 247. — Extraits de sermon, 15.  
**ÉPIPHANE DE CHYPRE (Saint).** Anaphore, 13, 72. — Ancoratus, 125. — Hexaméron, 125. — Commentaire sur l'Hexaméron, 67. — « Commencement de la foi », 125. — Physiologus, 247. — Panégyrique d'Askanâfer, 92. — Extraits de sermons, 15, 18.  
**ÉPIÎTRE (Le livre de l'),** 19, 93, 214; — aux Colossiens, 9, 119, 164; fragment, 254; — aux Corinthiens, Éphésiens, Galates, Hébreux, 9, 119, 164; — de saint Jacques, 9, 164; — de saint Jean, 9, 119, 164; — de saint Jude, 9, 164; — à Philimon, aux Philippiens, 9, 119, 164; — de saint Pierre, 9, 164; — aux Romains, aux Thessaloniens, à Timothée, à Tite, 9, 119, 164.  
**ESDRAS.** Les quatre livres, 35; — les deux premiers livres, 55; fragments, 107.  
**ESKENDER (1478-1494).** Histoire de son règne, 52, 118.  
**ESTHER,** 35, 55.  
**ÉTHIOPIE.** Chronique des rois, 44, 100, 211, 254. — Histoire des années, 1844(1851)-1846(1853), 254; — 1847(1854)-1850(1857), 254; — 1849(1857)-1852(1860), 240. — Chronique de la campagne de 1874, 254. — Chronologie des rois, 81, 96, 97, 105, 111, 116, 118, 133, 149, 225, 254. — Grammaire éthiopienne, 216. — Dictionnaire éthiopien, 217. — Liste des métropolitains, 136.  
**ÉTIENNE (Saint),** premier martyr. Récit de son martyre, 45, 110. — Invention des reliques, 45, 110. — Malke'e, 170. — Salâm, 144, 194.  
**EUCARISTIE.** Malke'e, 170.  
**EUPRAXIUS D'ARMÉNIE.** Extrait de sermon, 15.  
**EUSÈBE DE CÉSARÉE.** Canons, 2, 47.  
**EUSÈBE D'HÉRACLÉE.** Extrait de sermon, 18.  
**EUSTATHE (Saint).** Martyre, 45, 110.  
**EUTYCHÈS,** 49.  
**ÉVAGRE.** Sermon sur la foi, 75. — Traité sur les huit mauvaises passions, 75.  
**ÉVANGILES,** 2, 47, 82, 95, 112, 173. — Commentaires, 24.  
**ÉVANGILE selon les Égyptiens,** 102.  
**ÈVE.** Voir ADAM.  
**EXAMEN (Le saint),** 96.  
**EXAMEN de Zar'a Iâ'qob,** 215, 234; — de Walda Hejewat, 215.  
**EXODE,** 21, 22, 117, 148, 204; fragments, 107. — Commentaires, 28, 39.  
**EXPLICATION des lettres de l'alphabet,** 212.  
**EXTRÊME-ONCTION.** Rituel, 213.  
**ÉZÉCHIEL.** Prophéties, 35, 55. — Commentaires, 39, 140.

## F

- FALASCHAS (Lettre adressée aux),** 255, 270. — Prières, 107, 150.  
**FANUEL,** archevêque. Salâm, 186. — Prière, 253.  
**FASILADAS (1632-1667).** Histoire de son règne, 118.  
**FASILADAS (Saint BASILIDES).** Vie, par saint Célestin, pape, 110, 127. — Miracles, 110. — Malke'e, 170.  
**FELJANOS.** Vie, 49.  
**FÉLIX (Saint),** pape, 15.  
**FÈRÈ MIK'ËL.** Vie, 161.  
**FILMON.** Vie et Malke'e, 177.

FIRMIN DE CÉSARÉE. Extrait de sermon, 18.  
 FOI (Commencement de la), 125. — Sermon d'Évagre, 75.  
 FOI DES PÈRES, 15, 93; fragments, 1, 31.  
 FUNÉRAILLES. Rituel, 8, 50, 219.

## G

GABRA KRESTOS, fils de Théodose. Vie, 103, 110, 123. — Malke'e, 170. — Salām, 110.  
 GABRA MANFAS QEDUS. Vie, 36, 126; Z. 176. — Miracles, 36, 126, 187; Z. 176. — Malke'e, 36, 146.  
 GABRA MASQAL (1314-1344). Histoire de son règne, 52.  
 GABRIEL, archange. Miracles, 29, 123. — Sermon, 129. — Malke'e, 29. — Salām, 202.  
 GABRIEL, archange, Georges et Michel. Malke'e, 209.  
 GABRIEL, patriarche d'Alexandrie. Extrait de sermon, 15.  
 GALATES (Épître aux), 9; 119, 164.  
 GALAWDĒWOS (Saint), martyr. Malke'e, 170, 194. — Salām, 144, 170, 194.  
 GALAWDĒWOS (1540-1559). Histoire de son règne, 42, 52, 118.  
 GALLA (Vocabulaire amharique-), 185.  
 GANGRES. Canons de ce concile, 65.  
 GARIMĀ (Isaac). Vie par Jean d'Axoum, 89.  
 GAZAMBA (Vocabulaire), 260.  
 GEEZ (Vocabulaire amharique-), 146, 147, 228, 257, 270, 271, 277.  
 GENÈSE, 22, 117, 148, 203; fragments, 232. — Commentaires, 28, 39.  
 GENÈSE (Petite) 117. — Commentaire, 154.  
 GEORGES, disciple d'Antoine le Syrien, 131.  
 GEORGES (Saint), de Cappadoce. Martyre, 14, 92, 123, 179. — Miracles, 14, 92. — Légende du dragon, 14. — Malke'e, 170, 171, 209. — Salām, 14, 102, 170. — Histoire de son martyr en dessins coloriés, 113.  
 GEORGES (Saint), de Damira. Martyre, 176.  
 GEORGES IBN AL-AMID. Chronique, 68; fragments, 30, 136. — Beautés de la création, 6, 67.  
 GIGAR, le juge syrien. Son histoire, 158.  
 GIMIRA (Vocabulaire), 270.  
 GINZA (Vocabulaire), 260.  
 GLAIVE DE LA TRINITÉ, 235.  
 GLOIRE DES ROIS, 97, 132, 152, 247.  
 GODJAM. Composition en ce dialecte, 6.  
 GOLGOTHA. Prière de la Vierge, 26, 142, 144, 171, 214.  
 GORGORIOS (Vision de), 21, 107, 125, 150.  
 GRAMMAIRE éthiopienne du Père Juste d'Urbain, 216.  
 GREC (Vocabulaire geez-), 116. — Transcription en caractères éthiopiens de prières grecques, 188.  
 GRÉGOIRE D'ALEXANDRIE (Saint). Anaphore, 13, 72. — Questions à saint Basile, 96, 214.  
 GRÉGOIRE D'ARMÉNIE (Saint). Anaphore, 13, 72. — Sermon sur la divinité de N.-S., 65. — Extrait de sermon, 15.  
 GRÉGOIRE DE NAZIANZE (Saint). Extrait de sermon, 15.  
 GRÉGOIRE DE NYSSÉ (Saint). Extrait de sermon, 15.  
 GRÉGOIRE LE THAUMATURGE (Saint). Extraits de sermons, 1, 15, 18.  
 GURADJE (Vocabulaire), 278.  
 GUSCIO, 249, 272.

## H

HABACUC. Prophéties, 16, 30, 35, 55, 195. — Visions à Qarṭasā, 92.  
 HABID Abou Raïta, 15.  
 HANTIGA (Vocabulaire), 260, 274, 277.  
 HARĀQĀL, roi de Rome, 51.  
 HASAN IBN ABI MOHAMMED, 161.  
 HĀWI. Recueil ascétique, 34.



HÉBREU (Explication de l'alphabet), 225.  
 HÉBREUX (Épître aux), 9, 104, 119. —  
 Commentaires par saint Jean Chryso-  
 stome, 20, 145, 166.  
 HEDÂR (Le livre de), 92.  
 HÉLÈNE (Invention de la sainte Croix  
 par sainte), 92, 190.  
 HÉRACLIUS, empereur, 51.  
 HÉRÉSIES (Réfutation des), 49; —  
 (histoire des), 242.  
 HERMAS (Le Pasteur d'), 174; fragments,  
 255.  
 HÉRODIA. Martyre, 183.  
 HÉRODE, gouverneur de Jérusalem, 39.  
 HEXAMÉRON d'Épiphane de Chypre, 125;  
 Z. 175. — Commentaire, 67.  
 HÉROTHÉE, évêque d'Athènes. Extrait  
 de sermon, 15.  
 HISTOIRE UNIVERSELLE, de Georges ibn  
 al-Amid, 68; fragments, 30, 136.  
 HOR (Abbâ). Malke'e et salâm, 170.  
 HUARASA (Vocabulaire), 261, 275.

I

IAFOERANA 'EGZI'E. Vie, 56.  
 IAHA IBN ADI BEN HAMID, 15.  
 I'QOB (1595-1607). Histoire de son  
 règne, 118.  
 IARÈD. Vie, miracles et malke'e, 227.  
 I'ASU I<sup>er</sup> (1682-1706). Histoire, 118,  
 167, 225.  
 I'ASU II (1730-1755). Histoire, 118;  
 fragments, 108, 169.  
 IGNACE D'ANTIOCHE. Extraits de sermons,  
 1, 15.  
 ILMORMA (Lettre en langue), 249. — Pro-  
 verbes, 275. — Vocabulaire, 258,  
 261, 271, 273, 275.  
 INCARNATION (Sermon sur l'), 18, 80; —  
 (traité sur l'), 186.  
 INEFFABILIS DEUS (Bulle). Traduction  
 en oroma, 252.  
 INNOCENT (Saint), pape. Extrait de ser-  
 mon, 15.  
 INNOCENTS (Saints). Malke'e et salâm,  
 170.

IOËS (1765-1769). Histoire de son  
 règne, 118.  
 IOHANNES (1667-1682). Annales, 118.  
 IRÈNE (Sainte). Martyre, 179.  
 IRÉNÉE (Saint), de Smyrne. Martyre,  
 179.  
 ISAAC GARIMÂ. Vie, 89.  
 ISAAC DE NINIVE. Traité ascétique, 33,  
 37, 85, 172, 178.  
 ISAAC DE TIPHRÉ. Martyre, 179.  
 ISAAC LE MOINE. Commentaires de l'Écri-  
 ture, 39. — Hymne à la Vierge, 76.  
 — Louanges de Marie, 125.  
 ISAÏE. Prophéties, 16, 30, 35, 55,  
 137, 195. — Vision (apocryphe), 107.  
 — Commentaires, 39.  
 ISKYRION DE QALIN. Martyre; 179.

## J

JACQUES (Saint), apôtre. Épîtres, 9, 164.  
 — Protévangile, 158. — Actes, 58, 64.  
 JACQUES BARADÉE. Credo, 122, 152, 155.  
 — Commentaires du Credo, 122, 155.  
 JACQUES DE SAROUG. Anaphore, 13, 72.  
 — Rituel monastique, 71. — Sermon  
 sur le dimanche, 247; fragment de  
 sermon, 15.  
 JACQUES L'INTERCIS (Saint). Martyre, 92.  
 JEAN III (1840-1841), 118.  
 JEAN IV (1868-1889), 254:  
 JEAN-BAPTISTE (Saint). Vie par saint Jean  
 Chrysostome, 45, 54, 110. — Sermon  
 par saint Jean Chrysostome, 45, 54,  
 103, 134; — par un orthodoxe,  
 54. — Malke'e, 110, 146, 170, 208.  
 — Salâm, 112, 133.  
 JEAN CHRYSOSTOME (Saint). Anaphore, 13,  
 72. — Vie, 20. — Commentaire sur  
 l'Écriture, 28; — sur l'Épître aux  
 Hébreux, 20, 166. — Sermon sur l'An-  
 nonciation, 76, 125; — sur les  
 quatre animaux, 12, 54, 123; — sur  
 saint Jean-Baptiste, 45, 54, 103, 134;  
 — sur saint Raphaël, 14, 193, 206;  
 — sermons, 134. — Vie de saint  
 Jean-Baptiste, 55, 54, 110.

- JEAN D'ALEXANDRIE. Extrait de sermon, 15.
- JEAN D'ANTIOCHE. Correspondance avec saint Cyrille, 18.
- JEAN D'ASSIOUT. Martyre, 179.
- JEAN D'AXOUM. Sermon sur la sainte Vierge, 158. — Vie d'abbā Garimā, 89.
- JEAN DE BRYLLOS. Extraits de sermon, 15.
- JEAN DE NIKIOU. Chronique historique, 31.
- JEAN DE NINIVE. Martyre, 179.
- JEAN LE DAÏLÉMITE. Martyre, 110.
- JEAN L'ÉVANGÉLISTE (Saint). Évangile, 2, 47, 82, 95, 111, 112, 173; Z. 174, 185; fragments, 14. — Épîtres, 9, 119, 164. — Apocalypse, 9, 119, 164; fragments, 184. — Commentaires, 24, 191. — Anaphore, 13, 72. — Actes, 58, 64.
- JEAN À L'ÉVANGILE D'OR. Vie, 134.
- JÉRÉMIE. Prophéties, 35, 55, 195. — Épître (apocryphe), 35. — Paralipomènes (apocryphes), 35, 55, 195. — Révélation touchant Babylone (apocryphe), 195. — Lamentations, 35, 55, 195.
- JÉSUS-CHRIST. Anaphore, 13. — Déclaration aux douze disciples, 7, 107, 111, 122, 134, 193; Z. 180. — Testament, 51, 90, 199. — Révélation faite aux disciples en Galilée, 51, 90, 199. — Miracles, 168, 226. — Malke'e, 29, 70, 143, 146, 170, 194. — Salām 54. Hymnes, 151 bis, 214. — (Lettre d'Abgar à), 214. — (Sermon sur la divinité de), 65.
- JEÛNE (Sermon sur le), 80, 247.
- JOB, 16, 30, 35, 55, 137, 197. — Malke'e, 194.
- JOËL, 16, 30, 35, 55, 195.
- JONAS, 16, 30, 35, 55, 195.
- JOSEPH BEN GORION. Histoire des Juifs, 38, 77, 124; fragments, 39.
- JOSUÉ, 22, 117, 148. — Commentaires, 28, 39.
- JURILÉS (Le livre des), 117. — Commentaires, 154.
- JUDE, apôtre. Épître, 9, 164. — Actes, 58, 64.
- JUDITH, 35.
- JUGEMENT DES ROIS, 180, 200, 220. — Commentaires, 231.
- JUGES, 22, 117, 148. — Commentaires, 39.
- JUIFS (Histoire des), par Joseph ben Gorion, 38, 77, 124; fragments, 39.
- JULES (Saint), pape. Extraits de sermon, 15.
- JULES D'AQPEHES (Saint). Martyre, miracles et salām, 110. — Malke'e, 170.
- JUSTE ET ABOLI (Saints). Martyre, 54, 179. — Salām, 170. — Malke'e, 214.
- JUSTE D'URBIN, missionnaire capucin en Éthiopie. Grammaire éthiopienne, 216. — Dictionnaire éthiopien, 217. — Notes diverses, 196, 234.
- JUSTINE ET CYPRIEN (Saints). Martyre, 110.
- JUSTUS (1711-1716). Histoire, 118.
- JUVÉNAL DE JÉRUSALEM. Extraits de sermon, 18.

## K

- KAFACCO, langue. Vocabulaire, 261, 275, 277.
- KAFFA, langue. Extraits du livre de Job, 251. — Catéchisme, 251.
- KAMBATA, langue. Vocabulaire, 271.
- KARAZUN, abbā. Vie, 174, 179; fragment, 183.
- KIROS, frère de Théodose. Vie, 94, 103, 123.

## L

- LALIBALA, roi zaguë du XII<sup>e</sup> siècle. Vie, 139.
- LAMENTATIONS de l'âme, 206; — de Jérémie, 35, 55, 195; — de la Vierge, 133, 162.
- LANGUE (Malke'e de la), 151 bis, 214, Z. 177.
- LEBNA DENGEL (1508-1540). Histoire de son règne, 42, 52, 118.

- LÉON DE ROME.** Refutation de sa doctrine, 49.
- LETTRÉS de l'alphabet.** Explication, 212.
- LÉVITIQUE,** 22, 117, 148, 204. — Commentaires, 28, 39.
- LEXIQUES,** geez-amharique, 27, 39, 146, 147, 160, 175, 182, 237; — geez-arabe, 116; — geez-grec moderne, 116; — galla-amharique, 185; — amharique-français, 217. — Voir au nom des différents dialectes.
- LONGIN (Prière de),** 31.
- LOUANGES de la Vierge,** 3, 101, 105; — de la Vierge par le moine Isaac, 76, 125; — et actions de grâces de la Vierge, 235; — Commentaires, 227; — de Dieu, 5, 10, 120, 198; — de la Croix, 138.
- LUC (Saint),** évangéliste. Évangile, 2, 47, 82, 95, 112, 173; fragments, 184; commentaires, 24, 191. — Actes, 58, 64.
- LUMIÈRE (Le livre de la),** 69.
- LUZATO, Philoxène, de Padoue.** Lettre aux Falaschas, 255.
- M**
- MABE'A SEJON.** Vie, 103.
- MABOUG.** Voir PHILOXÈNE DE MABOUG.
- MAGAIRE D'ALEXANDRIE.** Extraits de sermon, 15.
- MAGCHABÉES (Les livres des),** apocryphes, 55.
- MAGCHABÉES (Les sept).** Martyre, 37, 179.
- MACÉDONIUS.** Réfutation, 49.
- MADABBAR.** Voir JEAN DE NIKIOU.
- MAGIE.** Traités et prières, 4, 32, 36, 40, 86, 120, 134, 142, 143, 147, 162, 186, 189, 192, 206, 212, 245, 250, 253, 254; Z. 182, 183.
- MALACHIE,** 16, 30, 35, 55, 195.
- MALADES (Rituel des),** 207.
- MALKE'E,** 29, 36, 70, 110, 114, 123, 146, 171, 177, 194, 196, 208, 209, 214, 227. — (Recueils de), 170, 209.
- MAMMAS.** Martyre, 110.
- MANÈS.** Réfutation, 49.
- MAR BEHNAM.** Malke'e et salâm, 194.
- MARC (Saint),** évangéliste. Évangile, 2, 47, 82, 95, 112, 173; fragments, 184; commentaires, 24. — Actes, 58, 64.
- MARC, patriarche d'Alexandrie (1731-1761).** Exposé du mystère de l'Incarnation, 186.
- MARIAGE.** Rituel, 213. — Sermon, 80.
- MARIE.** Voir VIERGE.
- MARINA (Sainte).** Martyre, 179.
- MASSAJA,** cardinal, 251, 252.
- MATHIAS,** apôtre. Actes, 58, 64.
- MATÔLIGON,** 15.
- MATTHIEU,** évangéliste. Évangile, 2, 47, 82, 95, 112, 173; fragments, 14, 184; commentaires, 84, 191. — Actes, 58, 64.
- MÉDECINE SPIRITUELLE,** 155.
- MEKAN.** Vocabulaire, 262, 271.
- MELCHISÉDECH.** Sermon de saint Cyrille d'Alexandrie, 18, 94.
- MÉNAS.** Martyre, 92, 110, 179. — Malke'e, 170.
- MÉNAS, patriarche d'Alexandrie,** 15.
- MÉNAS, évêque.** Sermon sur la Croix, 54.
- MÉNÉLIK II,** 254.
- MERCURE (Saint).** Martyre, 92, 110. — Malke'e, 146, 170, 194. — Salâm, 170. — Miracles, 110.
- MESSE (Règlement concernant la),** 156.
- MÉTROPOLITAINS d'Éthiopie.** Liste, 136.
- MICHÉR,** 16, 30, 35, 55, 195.
- MICHEL ARCHANGE.** Miracles, 123, 206. — Malke'e, 70, 146, 209. — Salâm, 119. — Sermon de Sévère d'Antioche, 92; — de Matthieu, patriarche d'Alexandrie, 206; — autres sermons, 80, 84, 123.
- MICHEL, patriarche d'Alexandrie,** 15.
- MICHEL D'ATHRIB,** 155.
- MIK'EL, NÂS.** Histoire, 118, 153.
- MIK'EL, DADJAZMATCH.** Histoire, 225.
- MINAS (1559-1563).** Histoire, 42, 52, 118.

MIRACLES (Recueil de), 211.  
 MIROIR d'intelligence, 53; -- de lumière d'Abraham, 184.  
 MISSEL, 13, 72.  
 MIZAËL, ANANIAS et AZARIAS, 179.  
 MŒURS abyssines, 265, 281.  
 MOHAR. Vocabulaire, 262, 271.  
 MOIS coptes, grecs, français, arabes, hébreux. Concordance, 39.  
 MOÏSE. Vie, 232. -- Prière, 107, 115; fragments, 7.  
 MUSULMANS. Chronologie des califes, 97, 225.  
 MYSTÈRE des fleurs, hymne à la Vierge, 235; -- de David, 39; -- Les cinq colonnes du mystère, 6, 151, 151 bis; fragment, 188; -- Le livre du mystère, 49; -- La doctrine des mystères, 15, 121, 171; -- Le livre des mystères des natures, 77.

## N

NA'AKUETO LA'AB. Vie et malke'e, 29.  
 NAHUM, 16, 30, 35, 55, 195.  
 NA'OD (1495-1508) Histoire de son règne, 52, 118.  
 NARA. Vocabulaire, 262, 277.  
 NARGA (Histoire de l'église de), 47, 108, 181.  
 NATIVITÉ (Le livre de la), 62-63.  
 NATIVITÉ de N.-S. Sermon, 80; -- de la Vierge, sermon, 80, 158.  
 NATURE DIVINE (Le livre de la), 69, 207.  
 NESTORIUS. Réfutation, 49, 125.  
 NICÉE. Symbole, 65, 101; -- Sermon sur le concile, 18; -- Histoire du concile, 15; -- Histoire du concile par Sévère d'Aschmounain, 155; -- Canons, 65.  
 NOB (Abbā). Vie, 54, 179. -- Malke'e, 170, 194. -- Salām, 170, 194.  
 NOMBRES, 22, 117, 148. -- Commentaires, 28, 39.  
 NUÉE LUMINEUSE (Le livre de la), 189.

## O

OFFICE (Prières de l'), 17, 25, 105, 111, 159.  
 ONUPHRE (Saint). Vie, 85, 91, 94.  
 ORGUE DE LA VIERGE, 4, 83, 120, 121, 198.  
 ORIGÈNE. Réfutation, 49.  
 ORNI [IRÈNE] (Sainte). Martyre, 179.  
 OROMA (Langue). Traduction de la bulle *Ineffabilis Deus*, du 8 décembre 1854, 252.  
 ORTHODOXE (L'), recueil de sermons, 80.  
 OSÉE, 16, 30, 35, 55, 195.

## P

PACHÔME. Règles monastiques, 10, 75, 174. -- Sentences, 244.  
 PACTE DE LA VIERGE, 74.  
 PALLADIUS. Dialogue avec Cyrille, 18, 48, 246.  
 PANTALÉON de Nicomédie. Martyre, 110.  
 PANTALÉON, un des neuf saints. Vie, 110.  
 PARADIS DES MOINES, 75, 85.  
 PARALIPOMÈNES, 35, 141; -- commentaires, 39; -- de Jérémie (apocryphe), 35, 55, 195.  
 PASSION DE N.-S. Extraits des Évangiles, 184. -- Récit des Évangiles paraphrasé, 29.  
 PASTEUR d'Hermas, 174; fragments, 254.  
 PATER copte transcrit en caractères éthiopiens, 95.  
 PATRIARCHES D'ALEXANDRIE (Liste des) 116, 136.  
 PAUL, apôtre. Actes, 58. -- Épîtres: voir les différents noms de ceux à qui elles sont adressées; -- commentaires, 119, 130.  
 PAUL, ermite. Vie, 60.  
 PÉNITENCE. Rituel, 65, 103, 122, 162.  
 PÈRES. Apophtegmes, 19, 75, 85, 178; -- Doctrine, 247; -- (Foi des),

- 15, 35; fragments, 1, 31; — (Témoignage des), 178.
- PÈRES DE NICÉE. Anaphore des 318, 13, 72.
- PHILÉAS, évêque de Thmoui. Martyre, 110.
- PHILÉMON (Épître à), 9, 119, 164.
- PHILÉMON LE MÉNÉTRIER (Saint). Martyre, 179.
- PHILIPPE (Saint), apôtre. Récit de sa mort, extrait du synaxaire, 46. — Actes, 58, 64.
- PHILIPPIENS (Épître aux), 9, 119, 164; fragments, 255.
- PHILOPON. Réfutation, 49.
- PHILOSOPHES (Le livre des), 26, 73, 81, 122.
- PHILOTHÉE (Saint). Malke'e et salâm, 170.
- PHILOTHÉE D'ALEXANDRIE, 15.
- PHILOXÈNE DE MABOUG. Apophthegmes, 23, 37, 172, 247; fragments, 136. — Prière, 4, 5.
- PHOTINUS. Réfutation, 49.
- PHYSIOLOGUS, 247.
- PIE IX. Bulle *Ineffabilis Deus*, 252.
- PIERRE (Saint), apôtre. Épîtres, 9, 164; fragments, 70. — Instructions à saint Clément, 78. — Révélations reçues de N.-S., 51. — Rituel de pénitence reçu de N.-S., 105. — Actes, 58, 64. — Sermon sur son reniement, 80.
- PILATE. Malke'e et salâm, 170.
- PIPHAMON. Martyre, 179.
- PISTIS, ELPIS et AGAPIS. Martyre, 179.
- POÉSIES. Voir QENÉ.
- PORTE DE CROYANCE, 152.
- PRÊTRES (Exhortation aux), 54.
- PRIÈRES du matin, 13, 72, 112, 146, 171. — «Dieu des lumières», 50, 112, 114, 121, 171; fragments, 10. — «Seigneur, sage des sages», 115, 143. — «La bénédiction d'Adam, Abel, etc.», 17.
- PROCLUS DE CYZIQUE. Extraits de sermons, 15, 18.
- PROFESSION RELIGIEUSE. Rituel par Jacques de Saroug, 71; — par saint Antoine, 201.
- PROPHÉTIES d'Abdias, d'Aggée, d'Amos, 16, 30, 35, 55, 195; — de Daniel, 16, 30, 35, 55, 137, 149, 197, 205; — d'Ézéchiël, 35, 55; — d'Habacuc, 16, 30, 35, 55, 195; — d'Isaïe, 16, 30, 35, 55, 137, 195; — de Jérémie, 35, 55, 195; — de Joël, Jonas, Malachie, Michée, Nahum, Osée, Sophonie, Zacharie, 16, 30, 35, 55, 195.
- PROTÉVANGILE DE JACQUES, 158.
- PROVERBES de Salomon, 16, 30, 35, 55, 149, 202; — en amharique, 254, 255; en tigrâi, 254.
- PSAUMES, 3, 105, 241; Z. 171, 179, 186; fragments, 184; en geez et amharique, 41.
- PTOLÉMÉE (Fragments de Cosmographie d'après), 20.
- PURIFICATION (Le livre de la), 103.

## Q

- QENÉ (Poésies), 19, 39, 77, 145, 153, 202, 206, 214, 216, 218, 255.
- QIMANTNAY, langue. Vocabulaire, 262, 277.
- QUESQUAM. Sermon de Théophile d'Alexandrie sur le séjour de la Vierge dans ce pays, 92, 158.
- QUESTIONS (Le livre des dix), 122.

## R

- RAMEAUX (Sermon sur le dimanche des), 80.
- RAPHAËL, archange. Sermon de saint Jean Chrysostome, 14, 193, 206. — Miracles, 14, 193. — Malke'e, 123, 208. — Salâm, 14.
- RECUEIL ou les cinq colonnes des mystères (composition théologique), 6, 151, 151 bis; fragment, 188.
- RÈGLES MONASTIQUES de Pachôme, 10, 75; — d'un anonyme, 19.

- RÉSURRECTION (Sermon sur la), 80.
- RHEGINUS DE CONSTANCE. Extraits de sermon, 18.
- RITUEL du baptême, 162, 213; — de la confirmation, 213; — des funérailles, 8, 50, 219; — du mariage, 213; — de pénitence, 65, 103, 122, 162; — de profession religieuse par Jacques de Saroug, 71; par saint Antoine, 201.
- ROIS (Les livres des), 35, 57, 137, 197; fragments, 141; — commentaires, 39, 157. — (Jugement des), 180, 200, 220. — (Gloire des), 97, 132, 152, 247.
- ROMAINS (Épître aux), 9, 119, 164.
- ROMANOS (Saint). Martyre, 110.
- RUTH, 22, 117, 148; — commentaires, 39.
- S
- SABA, Jean ou le Vieillard spirituel, 19, 23; fragments, 75.
- SABBAT (Commandements du), 107.
- SABELIUS. Réfutation, 49.
- SADDEUCÉENS. Réfutation, 49.
- SAGESSE DE SALOMON, 16, 30, 35, 55, 149, 202; — de la Sibylle, 134, 193.
- SÄHLA DENGEL. Lettre à Louis-Philippe, 272.
- SARO (Langue). Vocabulaire, 263, 273, 274, 277.
- SARO D'ALLITÉNA. Vocabulaire, 263, 277. — Fable en ce dialecte, 274.
- SALÂM, 4, 14, 25, 29, 88, 102, 110, 112, 114, 135, 144, 163, 186, 194, 202, 207, 209, 247. — (Recueils de), 133, 135, 170, 211.
- SALÂMÄ (Sermon funèbre d'Abbä), 8, 219.
- SALOMON. Proverbes, 16, 30, 35, 55, 149, 202. — Sagesse, 16, 30, 35, 55, 149, 202. — Noms magiques, 192.
- SÄMU'EL de Gadäma Wali. Vie, 32, 61.
- SÄMU'EL (Absolution d'Abbä), 8.
- SÄNUDJOS (Schnouti). Vie, 126. — Prière, 135.
- SARABAMON. Malke'e et salâm, 170.
- SARSA DENGEL (1563-1595). Histoire, 42, 52, 118.
- SAWHALI (Vocabulaire), 274.
- SCHNOUTI. Vie, 126. — Prière, 135.
- SCHREIBER, 254.
- SË, langue. Vocabulaire, 263.
- SËBASTE (Les Quarante martyrs de), 179.
- SËBASTIEN, martyr. Malke'e et salâm, 170.
- SEGUNDUS le philosophe. Histoire et sentences, 67.
- «SEIGNEUR, SAGE DES SAGES», prière, 115, 143.
- SEMAINE SAINTE. Offices, 11, 12.
- SERGE et BACHUS (Saints). Martyre, 110.
- SERGIUS D'ABERGA, 51.
- SERGIUS D'ARMÉNIE, 152.
- SËVÈRE D'ANTIOCHE. Extrait de sermon, 15. — Réfutation, 49. — Vie (incomplète), 31. — Sermon sur saint Michel, 92.
- SËVÈRE D'ASCHMOUNAIN. Douze sermons sur la foi orthodoxe, 76, 125. — Sermon sur les 24 vieillards de l'Apocalypse, 92. — Histoire du concile de Nicée, 155; — commentaire sur cette histoire, 155.
- SËVÈRE DE GABALA. Extrait de sermon, 15, 18.
- SËVÈRE DE SINNADA. Extrait de sermon, 18.
- SHAB ED-DIN AHMED, 104.
- SIBYLLE (Sagesse de la), 134, 193.
- SIDAMA (Langue). Vocabulaire, 264.
- SIMÉON, apôtre. Actes, 58, 64.
- SIMÉON, stylite. Prière, 121.
- SINODA (Schnouti). Vie, 126. — Prières, 135.
- SOPHONIE, 16, 30, 35, 55, 195.
- SUSENJOS (1607-1632). Histoire, 118.
- SUSENJOS D'ANTIOCHE. Martyre, 179.
- SYMBOLE de Nicée, 65, 101.

- SYNAIXE. Complet, 66-66 *bis*; partiel, 1, 98, 163; fragments, 46.
- SYNODOS, 65; Z. 181; fragment, 247.
- T**
- TADAMO. Salâm, 4.
- TADÉWOS. Vie et malke'e, 177.
- TAKLA GIJORGIS (1779-1784). Histoire, 118.
- TAKLA HAJMĀNOT (1706-1708). Histoire, 128.
- TAKLA HAJMĀNOT, abbā. Vie, rédaction de Dabra Libānos, miracles, 40. — Malke'e, 209.
- TAKLA HĀWARJĀT. Vie, 62-63.
- TÉMOIGNAGES DES PÈRES (Le livre des), 178.
- TERTAG D'ARMÉNIE, 152.
- TESTAMENT DE N.-S., 51, 90, 199.
- THÈLE (Sainte). Martyre, 179.
- THÉOCRITE (Saint), lecteur de Rome. Martyre, 179.
- THÉOCLISTE et ALEXANDRA (Saints). Martyre, 179.
- THÉODORE (Saint). Martyre, 179. — Malke'e et salâm, 170.
- THÉODOROS (1855-1868), 255.
- THÉODOSE, empereur. (Traité de Saint-Cyrille à), 18, 48, 246.
- THÉODOSE D'ALEXANDRIE. Extrait de sermon, 15. — Réfutation, 49.
- THÉODOTE D'ANCYRE. Vie de Saint-Georges, 14. — Extraits de sermons, 15, 18.
- THÉODOTE DE GALATIE (Saint). Martyre, 179.
- THÉOPHILE (1708-1711). Histoire, 118.
- THÉOPHILE (Saint) et sa femme Patricia. Martyre, 110.
- THÉOPHILE D'ALEXANDRIE (Saint). Extraits de sermon, 15. — Sermon sur le séjour de la Vierge à Quesquam, 92, 158. — Récit sur les trois enfants, 179.
- THESSALONIENS (Épître aux), 9, 119, 164; fragments, 255.
- THOMAS (Saint), apôtre. Actes, 58, 64, 91.
- TIGRÉ (Vocabulaire), 264, 271.
- TIGNIGNA OU TIGRAÏ. (Proverbes), 254. — Vocabulaire, 258, 277, 278.
- TIMOTHÉE (Épître à), 9, 119, 164.
- TIMOTHÉE D'ALEXANDRIE. Récit d'un miracle du Sauveur à Quesquam, 158.
- TITE (Épître à), 9, 119, 164.
- TOBIE, 35, 205.
- TOBIE, évêque d'Adulis, 239.
- TRANSFIGURATION (Sermon sur la), 80.
- TRANSMIGRATION d'Abraham, 107; — de la Vierge, 128.
- TRINITÉ (Glaive de la), 235. — Entretien dogmatique, 214, 240. — Sermon, 80. — Salâm, 25, 133, 194.
- TROIS ENFANTS Ananias, Azarias et Mizaël. Récit de Théophile d'Alexandrie, 179.
- V**
- VICTOR D'ANTIOCHE. Martyre, 179. — Malke'e, 179, 194. — Salâm, 170, 194.
- VEILLARD SPIRITUEL, 19, 23; fragment, 75.
- VEILLARDS de l'Apocalypse. Sermon de Sévère d'Aschmounain, 24, 92.
- VERGE (Sainte). Anaphore par Cyrillique de Benhesā, 72. — Miracles, 76, 91, 102, 114, 165, 196, 222. — Prière au Golgotha, 26, 142, 214; fragments, 144; — à Barthos, 153. — Orgue de la Vierge, 4, 83, 120, 121, 198. — Louanges de la Vierge, 3, 101, 105; Z. 171, 179, 186. — Louanges par le moine Isaac, 76, 125. — Louanges et actions de grâce de la Vierge, 235. — Harpe de louanges, 121. — Mystère des fleurs, 235. — Pacte de la Vierge, 74. — Poème sur la Vierge, 244; en amharique, 230. — Hymnes diverses, 4, 29, 72, 144, 171, 210, 244. — Malke'e, 70, 114, 210. — Salâm, 102, 114, 144, 171, 196, 207; fragment 172. — Histoire de la naissance de la Vierge (Protévangile), 158. — Lamen-

tations de la Vierge, 133, 162. —  
Transmigration, 128, 158. — Apoca-  
lypse, 214. — Sermon sur la nativité  
de la Vierge, 80, 158; — sur la fuite  
au Liban, 158; — sur la compas-  
sion, 80, 91, 158; — sermons divers,  
158.

VITALIEN, pape, 15.

## W

WALDA HEJEWAT (Examen de), 215.

WALATTA GIJORGIS, reine, 108.

WALATTA PĒTROS. Vie, salām et malke'e,  
miracles, 88.

WANĀG SĀGAD (1559-1563). Annales  
(fragment), 28.

## X

XIMAXA, langue. Vocabulaire, 277.

## Y

YAMBO. (Vocabulaire), 264, 270.

YAMMA. (Vocabulaire), 277.

## Z

ZACHARIE, prophète, 16, 30, 35, 55,  
195.

ZACHARIE D'ALEXANDRIE, 15.

ZĀ MIKĀ'ĒL ARAGĀWĪ. Vie, 46. — Mal-  
ke'e et salām, 170.

ZAR'A ABRAHAM. Vie, 161.

ZAR'A 'IĀ'QOB (1434-1468). Histoire,  
52. — Ordonnances de ce roi, 62-  
63, 70. — Prodiges en sa faveur, 74.

ZAR'A 'IĀ'QOB (Examen de), 215, 234.

ZĒNA MĀRJĀM. Vie et salām, 14.

ZĒNOBE. Martyre, 110.

ZĒNOBIE. Martyre, 110.

ተፈጸመ ፣ በረድኤተ ፣ አግቢአብሔር ።

ተጎትመ ፣ በብሔረ ፣ ፕሪስ ፣

በ፲ወ፱፻ወ፲፪ ፣ ዓመተ ፣ ምክረት ።







Z  
6621  
P22E82

Paris. Bibliothèque  
nationale. Département des  
manuscrits

Catalogue des manuscrits  
éthiopiens de la collection  
Antoine d'Abbadie

PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

---

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

---

